

Oracle License Definitions and Rules Booklet
Брошюра с Лицензионными Правилами и Определениями Оракл

March 11, 2020
11 марта 2020 г.

| | |
|--|----|
| <i>Definitions and License Metrics</i> | 4 |
| <i>Определения и Лицензионные Метрики</i> | 4 |
| <i>Currency Matrix</i> | 66 |
| <i>Валютная Матрица</i> | 66 |
| <i>Oracle Licensing Rules</i> | 69 |
| <i>Лицензионные Правила Оракл</i> | 69 |
| Licensing Rules for Oracle Technology Programs and Oracle Business Intelligence Applications | 69 |
| Правила Лицензирования для Программ Oracle Technology и Приложений Oracle Business Intelligence..... | 69 |
| Licensing Rules for Applications..... | 82 |
| Правила Лицензирования для Приложений | 82 |
| Licensing Rules for Oracle Communications Programs..... | 83 |
| Правила Лицензирования для Программ в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли | 83 |
| Licensing Rules for Oracle Construction and Engineering Programs..... | 84 |
| Правила Лицензирования для Программ Оракл для Строительства и Проектирования | 84 |
| Licensing Rules for DIVA Programs | 85 |
| Правила Лицензирования для Программ DIVA | 85 |
| Licensing Rules for Oracle E-Business Suite Applications | 85 |
| Правила Лицензирования для Приложений Oracle E-Business Suite | 85 |
| Licensing Rules for Oracle Financial Services Programs | 86 |
| Правила Лицензирования для Программ Финансовых Услуг Оракл..... | 86 |
| Licensing Rules for Oracle Hospitality Cruise Applications | 87 |
| Правила Лицензирования для Приложений Oracle Hospitality Cruise | 87 |
| Licensing Rules for Oracle Hospitality Food and Beverage Applications | 87 |
| Правила Лицензирования для Приложений Oracle Hospitality Food and Beverage..... | 87 |
| Licensing Rules for Oracle Hospitality Hotels Applications | 88 |
| Правила Лицензирования для Приложений Oracle Hospitality Hotels..... | 88 |
| Licensing Rules for JD Edwards Applications..... | 90 |
| Правила Лицензирования для Приложений JD Edwards | 90 |
| Licensing Rules for MySQL Programs..... | 90 |
| Правила Лицензирования для Программ MySQL..... | 90 |
| Licensing Rules for PeopleSoft Applications | 90 |
| Правила Лицензирования для Приложений PeopleSoft | 90 |
| Licensing Rules for Oracle Retail Programs | 92 |

| | |
|---|----|
| Правила Лицензирования для Программ Oracle Retail | 92 |
| Licensing Rules for Siebel Applications | 92 |
| Правила Лицензирования для Приложений Siebel..... | 92 |
| Licensing Rules for Systems Software Programs | 93 |
| Правила Лицензирования для Программного Обеспечения Систем | 93 |
| Licensing Rules for Tekelec Programs | 94 |
| Лицензионные Правила для Программ Tekelec | 94 |
| Licensing Rules for Programs Licensed per UPK Module | 94 |
| Правила Лицензирования для Программ, Лицензируемых по Модулям UPK | 94 |
| Licensing Rules for Oracle Utilities Programs..... | 95 |
| Лицензионные Правила для Программ Oracle Utilities | 95 |

Definitions and License Metrics **Определения и Лицензионные Метрики**

| | |
|--|--|
| <p>Account: is defined as a financial institution's customer account that is opened, maintained and stored in the Program. An account includes but is not limited to current accounts, savings accounts, nostro/vostro accounts, deposit accounts and loan accounts. All dormant accounts shall be considered to be accounts, as long as they are in the production database of the applicable Program. Closed accounts shall not be considered to be accounts for the purposes of licensing requirements. The value of these Program licenses is determined by the amount of Accounts. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the amount of Accounts as of the effective date of Your order. If at any time the amount of Accounts exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Accounts is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the amount of Accounts. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Accounts as of such date.</p> <p>For the purposes of the Oracle FLEXCUBE Online Trading Account Program, Account is defined as the securities trading account of a financial institution's customer.</p> | <p>Счет: счет заказчика в финансовом учреждении, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. Понятие «счет» включает, среди прочего, текущие счета, сберегательные счета, счета ностро / востро, депозитные счета и ссудные счета. Все неактивные счета считаются счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных соответствующей Программы. Закрытые счета не считаются счетами для целей соблюдения требований к лицензированию. Стоимость таких лицензий на Программы определяется по количеству Счетов. В отношении таких лицензий на Программы лицензируемое количество должно быть не меньше количества Счетов на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент времени количество Счетов превысит лицензируемое количество, Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (и техническую поддержку для таких дополнительных лицензий) так, чтобы число Счетов было равно или меньше лицензируемого количества. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения числа Счетов. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл о количестве Счетов по состоянию на такую дату.</p> <p>Для целей Программы Управления Счетами в Интернет-трейдинге Oracle FLEXCUBE «Счет» определяется как счет заказчика в финансовом учреждении для торговли ценными бумагами.</p> |
| <p>\$M Annual Transaction Volume: is defined as one million U.S. Dollars <u>(or the equivalent amount in the applicable local currency)</u> in all purchase orders transacted and all auctions conducted through the Oracle Exchange Marketplace by You and others during the applicable year of the Oracle Exchange Marketplace license, regardless of whether any such auction results in a purchase order, provided that an auction resulting in a purchase order shall only be counted against the Annual Transaction Volume once.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Годового Объема Транзакций: один миллион Долларов США <u>(или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте)</u> во всех размещенных заказах на приобретение и всех аукционах, проведенных Вами или иными лицами через Oracle Exchange Marketplace в течение соответствующего года действия лицензии на Oracle Exchange Marketplace, независимо от того, был ли в результате проведения любого такого аукциона размещен заказ на приобретение, при условии что при определении Годового Объема Транзакций аукцион, в результате проведения которого был размещен заказ на приобретение, учитывается только один раз.</p> |
| <p>10K API Calls: is defined as ten thousand Application Program Interface (API) Calls or notifications recorded by the licensed application Program during a 12 month period.</p> | <p>Десять Тысяч Вызовов Прикладного Программного Интерфейса: десять тысяч Вызовов или уведомлений Прикладного Программного Интерфейса (API), зарегистрированных лицензированной прикладной Программой в течение 12-месячного периода.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>1M API Calls: is defined as a maximum of one million Application Programming Interface (API) calls or notifications recorded by the licensed application Program during a 12 month period.</p> | <p>Один Миллион Вызовов Прикладного Программного Интерфейса: максимум один миллион вызовов или уведомлений Прикладного Программного Интерфейса (API), зарегистрированных лицензированной прикладной Программой в течение 12-месячного периода.</p> |
| <p>Application Module: is defined as a Program used by You on a single or multiple computers.</p> | <p>Application Module: Программа, используемая Вами на одном или нескольких компьютерах.</p> |
| <p>\$M in Application Annual Revenue: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) excluding taxes processed through the licensed Program. For Oracle Self-Service E-Billing products, the Annual Revenue is equivalent to the total invoiced amount for all company accounts that have at least one enrolled user per billing period.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Годового Дохода от Приложения: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) без учета налогов, обработанный через лицензированную Программу. Для продуктов Oracle Self-Service E-Billing Годовой Доход равен общей сумме выставленных счетов для всех учетных записей компании, имеющих как минимум одного зарегистрированного пользователя в расчетном периоде.</p> |
| <p>Application Developed: is defined as a software Program developed by You that operates on smart-phones and/or other end user devices and that (i) provides end users with access to content or (ii) provides end users with end user transaction enablement or (iii) otherwise enables use by end users of functions available through the Oracle run-time Program.</p> | <p>Application Developed: Программа, разработанная Вами и работающая на смартфонах и (или) других устройствах конечного пользователя, которая (i) предоставляет конечным пользователям доступ к содержимому, или (ii) предоставляет конечным пользователям поддержку возможностей транзакций, или (iii) иным образом дает конечным пользователям возможность использовать функции, доступные при выполнении Программы Оракл.</p> |
| <p>Application User: is defined as an individual authorized by You to use the applicable licensed application Programs which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. If You license the Oracle Self Service Work Request option in conjunction with Oracle Enterprise Asset Management, You are required to maintain licenses for the equivalent number of Application Users licensed and You are granted unlimited access to initiate work requests, view work request status and view scheduled completion dates for Your entire employee population. Application Users licensed for Oracle Order Management are allowed to manually enter orders directly into the Programs but any orders entered electronically from other sources must be licensed separately. For Oracle Sourcing, Oracle Fusion Sourcing, Oracle iSupplier Portal, Oracle Fusion Supplier Portal, Oracle Services Procurement, PeopleSoft eSupplier Connection, PeopleSoft Strategic Sourcing, PeopleSoft Supplier Contract Manager and JD Edwards Supplier Self Service Programs, use by Your external suppliers is included with Your application user licenses. For the purpose of the Oracle Financial Services Operational Risk Solution Program, employees who are just contributing information to the Program via the applicable user interface shall not be counted as application users.</p> | <p>Application User: лицо, уполномоченное Вами использовать соответствующие лицензированные прикладные Программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. Если Вы лицензируете опцию Oracle Self Service Work Requests совместно с Oracle Enterprise Asset Management, Вы обязаны сохранять соответствующее количество лицензий Пользователей Приложений, и Вам предоставляется неограниченный доступ для открытия заявок на работу, для просмотра статуса заявок на работу и для просмотра графика выполнения в отношении всего численного состава Ваших сотрудников. Пользователи Приложений, лицензированные на использование Oracle Order Management, вправе вручную вводить заказы непосредственно в Программы, однако любые заказы, введенные в электронном виде из других источников, должны быть лицензированы отдельно. Для целей Программ Oracle Sourcing, Oracle Fusion Sourcing, Oracle iSupplier Portal, Oracle Fusion Supplier Portal, Oracle Services Procurement, PeopleSoft eSupplier Connection, PeopleSoft Strategic Sourcing, PeopleSoft Supplier Contract Manager и JD Edwards Supplier Self Service использование Вашими внешними поставщиками включено в Ваши лицензии Пользователей Приложений. Для целей Программы Oracle Financial Services Operational Risk Solution сотрудники, которые только вносят в Программу сведения, используя соответствующий интерфейс пользователя, не считаются пользователями приложения.</p> |
| <p>Application Read-Only User: is defined as an</p> | <p>Application Read-Only User: лицо, уполномоченное Вами</p> |

| | |
|--|---|
| <p>individual authorized by You to run only queries or reports against the application Program for which You have also acquired non-read only licenses, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time.</p> | <p>выполнять исключительно запросы или получать отчеты в прикладной Программе, на которую Вами приобретены лицензии с правами не только на чтение, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет.</p> |
| <p>\$B in Assets Under Management: is defined as one billion U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) of the total value of assets You manage and administer for yourself and that You manage and administer on behalf of Your customers, as disclosed in Your annual report and/or regulatory filings.</p> | <p>Миллиард Долларов США при указании Активов под Управлением: один миллиард Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общей стоимости активов, которыми Вы управляете и которые Вы администрируете от своего имени и от имени Ваших заказчиков, как указано в Вашем годовом отчете и (или) обязательной отчетности.</p> |
| <p>Bank Account: is defined as a financial institution's customer account that is opened, maintained and stored in the Program. A bank account includes but is not limited to current accounts, savings accounts, nostro/vostro accounts, deposit accounts and loan accounts. All dormant accounts shall be considered to be bank accounts as long as they are in the production database of the application Program. Closed accounts shall not be considered to be bank accounts for the purposes of licensing requirements. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the amount of Bank Accounts as of the effective date of Your order. If at any time the amount of Bank Accounts exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Bank Accounts is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the amount of Bank Accounts. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Bank Accounts as of such date.</p> <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Banking Limits and Collateral Management, Oracle Banking Advanced Limits and Collateral Management, Oracle Banking Relationship Pricing, Oracle Banking Advanced Relationship Pricing, Oracle Banking Originations, Oracle Banking Advanced Originations and Oracle Banking Collections, Bank Account is defined as every account of the financial institution's customers that is processed by the Oracle application Program, irrespective of whether an account is opened, maintained or stored in the Oracle application Program.</p> | <p>Банковский Счет: счет заказчика в финансовом учреждении, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. Понятие «банковский счет» включает, среди прочего, текущие счета, сберегательные счета, счетаostro / востро, депозитные счета и ссудные счета. Все неактивные счета считаются банковскими счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных прикладной Программы. Закрытые счета не считаются банковскими счетами для целей соблюдения требований к лицензированию. В отношении таких лицензий на Программы лицензируемое количество должно быть не меньше количества Банковских Счетов на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент времени количество Банковских Счетов превысит лицензируемое количество, Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (и техническую поддержку для таких дополнительных лицензий) так, чтобы число Банковских Счетов было равно или меньше лицензируемого количества. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения числа Банковских Счетов. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл о количестве Банковских Счетов по состоянию на такую дату.</p> <p>Для целей следующих Программ: Управление Лимитами и Финансовым Обеспечением в Системе Oracle Banking, Расширенное Управление Лимитами и Финансовым Обеспечением в Системе Oracle Banking, Партнерское Ценообразование в Системе Oracle Banking, Расширенное Партнерское Ценообразование в Системе Oracle Banking, Организация Кредитов в Системе Oracle Banking, Расширенная Организация Кредитов в Системе Oracle Banking и Инкассация в Системе Oracle Banking — «Банковский Счет» определяется как каждый счет заказчиков финансового учреждения, который обрабатывается прикладной Программой Оракл, вне зависимости от того, является ли такой счет открытым, обслуживаемым или хранящимся в прикладной Программе Оракл.</p> |
| <p>Bank Account Application: is defined as a request submitted by a financial institution's customer to apply for an asset or a liability product in the hosted Program</p> | <p>Применение Банковского Счета: заявка заказчика на продукт активной или пассивной операционной деятельности финансового учреждения в размещенной</p> |

| | |
|--|--|
| <p>during a 12 month period. An application includes, but is not limited to, current account products, savings account products, overdraft protection products, term deposit products, nostro/vostro products, loan products, safe deposit products, insurance products, and card products. If a number of products are bundled in a single request, each product would be counted as an application.</p> | <p>Программе за период в 12 месяцев. «Применение» включает в себя, среди прочего, продукты по текущим счетам, продукты по сберегательным счетам, продукты для защиты от овердрафта, продукты по срочным депозитам, продукты ностро / востро, продукты по ссудам, продукты по хранению ценностей, страховые продукты и продукты по картам. Если в одном запросе объединено несколько продуктов, то каждый продукт учитывается в качестве применения.</p> |
| <p>Bank Deposit Account: is defined as an account that is opened, maintained, and stored in the Program. A Bank Deposit Account includes but is not limited to current accounts, savings accounts, nostro/ vostro accounts, internal accounts, investment accounts, retirement accounts, virtual accounts, time deposit accounts, certificate of deposit accounts, and term deposit accounts. All dormant accounts shall be considered to be Bank Deposit Accounts as long as they are in the production database of the applicable Program. Closed accounts shall not be considered to be Bank Deposits Accounts for the purposes of licensing requirements.</p> | <p>Депозитный Банковский Счет: счет, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. Депозитный Банковский Счет включает среди прочего текущие счета, сберегательные счета, счета ностро / востро, внутренние счета, инвестиционные счета, пенсионные счета, виртуальные счета, счета срочных вкладов, счета депозитного сертификата и срочные депозиты. Все неактивные счета считаются Депозитными Банковскими Счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных соответствующей Программы. Закрытые счета не считаются Депозитными Банковскими Счетами для целей соблюдения требований к лицензированию.</p> |
| <p>Card: is defined as one EAGLE system card.</p> | <p>Карта: одна из карт системы EAGLE.</p> |
| <p>Card (STC Card, IPLIM Card, HIPR2 Card, SM Card): is defined as one EAGLE system card.</p> | <p>Карта (Карта STC, Карта IPLIM, Карта HIPR2, Карта SM): одна из карт системы EAGLE.</p> |
| <p>Case: is defined as a standard safety record identified by a Case ID number which contains data elements related to the safety of a medicinal product. If the total number of Cases created in the Oracle Argus Program in a 12-month period exceeds the number purchased, then additional Cases must be purchased.</p> | <p>Случай: стандартная запись о безопасности, имеющая идентификационный номер Случая, которая содержит элементы данных относительно безопасности применения лекарственного средства. Если общее число Случаев, созданных в Программе Oracle Argus за 12 месяцев, превышает приобретенное количество, то необходимо приобрести дополнительные Случаи.</p> |
| <p>Case Report Form (CRF) Page: is defined as the "electronic equivalent" of what would be the total number of physical paper pages initiated remotely by the Program (measured explicitly in the Program as Received Data Collection Instruments) during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of CRF Pages during any 12 month period unless You acquire additional CRF Page licenses from Oracle.</p> | <p>Case Report Form (CRF) Page: определяется как «электронный эквивалент» предполагаемого количества действительных бумажных страниц информации, создаваемых Программой с помощью удаленного доступа (четко определяются в Программе как Received Data Collection Instruments) в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество единиц CRF Pages в течение 12 месяцев, за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных лицензий на CRF Page.</p> |
| <p>Chassis: is defined as a physical enclosure containing hardware. For the purposes of the following Programs: Oracle Fabric Manager and Oracle Fabric Monitor, only the chassis (a) that contain networking hardware and (b) that are managed by the Program must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Chassis: определяется как физический корпус, содержащий оборудование. Для целей Программ Oracle Fabric Manager и Oracle Fabric Monitor исключительно корпуса, которые (a) содержат сетевое оборудование и (b) управляются Программой, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Client Application Loader Client: is defined as a device that receives its configuration from a client application server.</p> | <p>Client Application Loader Client: определяется как устройство, которое получает конфигурацию от сервера приложения клиента.</p> |
| <p>Cluster: is defined as a minimum of two Global Communication Multimedia Policy Engine Servers at a primary site in active and/or standby mode or the same configuration in geographic redundancy mode with a third server at a secondary site.</p> | <p>Кластер: как минимум один из двух Серверов Управления Политикой в отношении Мультимедиа в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли на основном месте в активном и (или) спящем режиме или та же конфигурация в режиме географической избыточности с третьим сервером на второстепенном месте.</p> |
| <p>Collaboration Program User: is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. For the purposes of counting and licensing the number of Beehive Synchronous Collaboration users, a Collaboration Program User within Your company is defined as a user able to initiate, or host, a web conference and also participate in a web conference; all participants in the web conference external to Your company and attending a web conference are not required to be licensed.</p> | <p>Collaboration Program User: определяется как лицо, уполномоченное Вами использовать Программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. Для целей учета и лицензирования количества пользователей Beehive Synchronous Collaboration, Collaboration Program User в Вашей компании определяется как пользователь, способный создавать или вести веб-конференцию, а также участвовать в какой-либо веб-конференции; все участники веб-конференции, являющейся внешней по отношению к Вашей компании, а также посещающие какую-либо веб-конференцию, не требуют лицензирования.</p> |
| <p>\$M in Collaterals or Limits Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in total value of Collateral under Management or Limits under Management that are managed by the Program. When using the Program to manage both Collateral and Limits Under Management, the greater of either Collateral or Limits Under Management must be used to determine the licenses required.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Финансового Обеспечения или Лимитов под Управлением: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общей стоимости Финансового Обеспечения под Управлением или Лимитов под Управлением, управляемых Программой. Если Программа используется для управления Финансовым Обеспечением и Лимитами под Управлением, то для определения необходимого количества лицензий используется большее значение.</p> |
| <p>Compensated Individual: is defined as an individual whose compensation or compensation calculations are generated by the Programs. The term Compensated Individual includes, but is not limited to, Your employees, contractors, retirees, and any other Person.</p> | <p>Compensated Individual: вознаграждаемое лицо, для которого расчет вознаграждения или компенсации производится Программами. Термин Compensated Individual включает, но не ограничивается ими, Ваших сотрудников, подрядчиков, лиц, вышедших на пенсию, и прочих подобных лиц.</p> |
| <p>Compliance Regulatory Report: is defined as a single pre-configured template that is generated by the Oracle Program and that meets the requirements of a specific country regulator and/or jurisdiction for filing reports on suspicious activity. You are responsible for filing the compliance regulatory report with the specific country regulator and/or jurisdiction.</p> | <p>Обязательный Отчет о Соблюдении Норм: один предварительно настроенный шаблон, который создается Программой Оракл и соответствует требованиям контролирующих государственных органов в конкретной стране и (или) юрисдикции в отношении отправки сообщений о подозрительной активности. Вы несете ответственность за подачу обязательного отчета о соблюдении норм в контролирующие государственные органы в конкретной стране и (или) юрисдикции.</p> |
| <p>Computer: is defined as the computer on which the Programs are installed. A Computer license allows You to use the licensed Program on a single specified computer. For the purposes of Computer licenses for the Oracle Health Science Integration Engine Program, a communication point is an interface to an</p> | <p>Computer: компьютер, на котором установлены Программы. Лицензия на Компьютер дает Вам право на использование лицензионной Программы на одном определенном компьютере. В отношении Лицензий на Компьютер для Программы Oracle Health Science Integration Engine точкой связи является интерфейс с системой ввода</p> |

| | |
|---|---|
| input system (e.g., a clinical laboratory system in a hospital or healthcare setting) or to an output system (e.g., a healthcare data repository). | (например, система клинической лаборатории в больнице или медучреждении) или с системой вывода (например, хранилище медицинских данных). |
| 100 Concurrent Calls: is defined as one hundred simultaneous active end to end calls that the operations monitor sees, no matter the number of underlying devices. For example, the same concurrent call may be monitored on two or more sessions, one on each side of a back to back user agent. | 100 Одновременных Вызовов: сто одновременных активных сквозных вызовов, видимых на контрольном мониторе, вне зависимости от количества базовых устройств. Например, один и тот же одновременный вызов может контролироваться двумя или более сеансами, по одному с каждой стороны пользовательского агента типа back-to-back. |
| 500 Concurrent Calls: is defined as five hundred simultaneous active end to end calls that the operations monitor sees, no matter the number of underlying devices. For example, the same concurrent call may be monitored on two or more sessions, one on each side of a back to back user agent. | 500 Одновременных Вызовов: пятьсот одновременных активных сквозных вызовов, видимых на контрольном мониторе, вне зависимости от количества базовых устройств. Например, один и тот же одновременный вызов может контролироваться двумя или более сеансами, по одному с каждой стороны пользовательского агента типа back-to-back. |
| 1K Concurrent Calls: is defined as one thousand simultaneous active end to end calls that the operations monitor sees, no matter the number of underlying devices. For example, the same concurrent call may be monitored on two or more sessions, one on each side of a back to back user agent. | 1 Тысяча Одновременных Вызовов: одна тысяча одновременных активных сквозных вызовов, видимых на контрольном мониторе, вне зависимости от количества базовых устройств. Например, один и тот же одновременный вызов может контролироваться двумя или более сеансами, по одному с каждой стороны пользовательского агента типа back-to-back. |
| Concurrent Call: is defined as the number of simultaneous active end to end calls that the operations monitor sees, no matter the number of underlying devices. For example, the same concurrent call may be monitored on two or more sessions, one on each side of a back to back user agent. | Одновременный Вызов: количество одновременных активных сквозных вызовов, видимых на контрольном мониторе, вне зависимости от количества базовых устройств. Например, один и тот же одновременный вызов может контролироваться двумя или более сеансами, по одному с каждой стороны пользовательского агента типа back-to-back. |
| 5 Concurrent Users: is defined as five concurrent users where each Concurrent User is an individual who is authorized by You to access the Program concurrently with other individuals at any given time. | 5 Concurrent Users: пять одновременных пользователей, где каждый Одновременный Пользователь — это лицо, авторизованное Вами для доступа к Программе одновременно с другими лицами в какой-либо момент времени. |
| Concurrent Connection: is defined as each connection to a Serduct/Datalink. A Serduct/Datalink is defined as an interface that renders the Infor software operable for use with Micros Applications. | Concurrent Connection: определяется как каждое подключение к Serduct / Datalink. Serduct / Datalink — интерфейс, обеспечивающий работоспособность программного обеспечения Infor, необходимого для использования Приложений Micros. |
| 25 Concurrent Sessions: is defined as a maximum of 25 established virtual connections (with or without media anchoring) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing the licensed software at any one time. | 25 Одновременных Сеансов: максимум 25 виртуальных соединений (с привязкой мультимедиа или без), (a) установленных между двумя терминалами, представляющими собой устройства абонента или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящих через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени. |
| For the purposes of the Transcoding coder/decoder programs, only concurrent sessions with media anchoring (encoded with specified codec and utilizing | Для целей программ Транскодирования (кодирования / декодирования) учитываются только одновременные сеансы с привязкой мультимедиа (зашифрованные |

| | |
|--|--|
| <p>the transrating, transcoding, or other media processing feature requiring media decoding) are counted.</p> | <p>определенным кодеком и использующие изменение скорости потока данных, транскодирование и другие функциональные возможности обработки мультимедиа, требующие декодирования мультимедиа).</p> |
| <p>50 Concurrent Sessions: is defined as a maximum of 50 established virtual connections (with or without media anchoring) (a) between two endpoints represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing the licensed software at any one time.</p> | <p>50 Одновременных Сеансов: максимум 50 виртуальных соединений (с привязкой мультимедиа или без), (a) установленных между двумя терминалами, представляющими собой устройства абонента или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящих через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications Session Border Controller - SRTP and Oracle Communications Unified Session Manager - SRTP, each call leg utilizing media anchoring and negotiating Secure Real-Time Transport Protocol is counted as a concurrent session.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Граничный Контроллер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP и Универсальный Диспетчер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP — только каждая ветвь вызова, использующая привязку мультимедиа и согласующий Защищенный Протокол Передачи Данных в Режиме Реального Времени, считается одновременным сеансом.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications Session Border Controller - MSRP B2BUA and Oracle Communications Unified Session Manager - MSRP B2BUA, only concurrent sessions with media anchoring and negotiating Message Session Relay Protocol are counted.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Граничный Контроллер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA и Универсальный Диспетчер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA — учитываются только одновременные сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Протоколом Передачи Сообщений в рамках Сеанса.</p> |
| <p>500 Concurrent Sessions: is defined as a maximum of 500 established virtual connections (with or without media anchoring) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing the licensed software at any one time.</p> | <p>500 Одновременных Сеансов: максимум 500 виртуальных соединений (с привязкой мультимедиа или без), (a) установленных между двумя терминалами, представляющими собой устройства абонента или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящих через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications Session Border Controller - SRTP and Oracle Communications Unified Session Manager - SRTP, only concurrent sessions with media anchoring and negotiating Secure Real-Time Transport Protocol are counted.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Граничный Контроллер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP и Универсальный Диспетчер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP — учитываются только одновременные сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Защищенным Протоколом Передачи Данных в Режиме Реального Времени.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications Session Border Controller - MSRP B2BUA and Oracle Communications Unified Session Manager - MSRP B2BUA, only concurrent sessions with media anchoring and negotiating Message Session Relay Protocol are counted.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Граничный Контроллер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA и Универсальный Диспетчер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA — учитываются только одновременные сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Протоколом Передачи Сообщений в рамках Сеанса.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>1K in Concurrent Sessions: is defined as one thousand concurrent sessions of a specified application or service at any one time.</p> | <p>1 Тысяча Одновременных Сеансов: одна тысяча одновременных сеансов указанного приложения или услуги в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>Concurrent Session: is defined as the aggregate number of established virtual connections (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment and (b) which are traversing the licensed software at any one time.</p> | <p>Одновременный Сеанс: суммарное количество виртуальных соединений, (a) установленных между двумя терминалами, представляющими собой абонентские устройства или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящих через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications WebRTC Session Controller and Oracle Communications Application Session Controller, all concurrent sessions (with or without media anchoring) with the exception of SIP Registrations are counted.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Контроллер Сеансов WebRTC и Контроллер Сеансов Приложения в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — учитываются все одновременные сеансы (с привязкой мультимедиа или без), кроме Регистраций Протоколов Установления Сеанса (SIP).</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Communications Converged Application Server, Service Controller Program, only concurrent sessions towards the network are counted.</p> | <p>Для целей Программы Контроллера Услуги Сервера Конвергированного Приложения Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли учитываются только одновременные сеансы в направлении сети.</p> |
| <p>For the purposes of the Transcoding coder/decoder Programs, only concurrent sessions with media anchoring (encoded with specified codec and utilizing the transrating, transcoding, or other media processing feature requiring media decoding) are counted.</p> | <p>Для целей Программ Транскодирования (кодирования / декодирования) учитываются только одновременные сеансы с привязкой мультимедиа (зашифрованные определенным кодеком и использующие изменение скорости потока данных, транскодирование и другие функциональные возможности обработки мультимедиа, требующие декодирования мультимедиа).</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications Session Border Controller - SRTP and Oracle Communications Unified Session Manager - SRTP, only sessions with media anchoring and negotiating Secure Real-Time Transport Protocol are counted.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Граничный Контроллер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP и Универсальный Диспетчер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP — учитываются только сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Защищенным Протоколом Передачи Данных в Режиме Реального Времени.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Oracle Communications Session Border Controller - MSRP B2BUA and Oracle Communications Unified Session Manager - MSRP B2BUA, only sessions with media anchoring and negotiating Message Session Relay Protocol are counted.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Граничный Контроллер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA и Универсальный Диспетчер Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA — учитываются только сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Протоколом Передачи Сообщений в рамках Сеанса.</p> |
| <p>1K in Concurrent Subscribers: is defined as one thousand unique concurrent subscribers with access to a specified application or service at any one time.</p> | <p>1 Тысяча Одновременных Абонентов: одна тысяча уникальных абонентов, осуществляющих одновременный доступ к указанному приложению или услуге в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>Concurrent User: is defined as each individual that may concurrently use or access the Programs. Concurrent Users shall be only customers or prospective customers of Yours, and shall not be business partners, or employees of Yours.</p> | <p>Concurrent User: все лица, которые могут одновременно использовать Программы или иметь к ним доступ. Одновременными пользователями Concurrent Users могут быть только Ваши существующие или потенциальные заказчики, но не деловые партнеры или сотрудники.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Connected Device: is defined as each unique device (a) that transmits data to or receives data from Oracle application Programs or Oracle cloud services and (b) that does not require any human interaction or human input to execute Oracle application business logic or to update Oracle application tables. Devices include, but are not limited to, sensors, meters, RFID readers, and barcode scanners. Devices may be connected directly to Oracle application Programs or Oracle cloud services, or may be connected indirectly to Oracle application Programs or Oracle cloud services through a gateway device or a third-party communications service. A device may be uniquely identified as being the endpoint of communication of data to or from an Oracle application Program or an Oracle cloud service, or may be uniquely identified by its explicit registry with an Oracle application Program or an Oracle cloud service.</p> | <p>Connected Device: каждое уникальное устройство, которое (a) передает данные прикладным Программам Оракл или облачным услугам Оракл или получает данные от них, а также (b) не требует какого-либо взаимодействия с человеком или участия с его стороны для реализации коммерческой логики приложения Оракл или обновления таблиц приложения Оракл. К устройствам относятся без ограничений сенсоры, датчики, считыватели радиочастотных меток, сканеры штрих-кодов. Устройства могут подключаться напрямую к прикладным Программам Оракл или облачным услугам Оракл, а также подключаться к прикладным Программам Оракл или облачным услугам Оракл через шлюз или службу связи третьих лиц. Устройство может быть однозначно определено как конечная точка передачи данных к прикладной Программе Оракл или облачной услуге Оракл или от них либо быть однозначно определено по заданному регистру в прикладной Программе Оракл или облачной услуге Оракл.</p> |
| <p>Connected Instance: is defined as the configuration between Oracle Policy Automation Connector for Oracle CRM On Demand and the Oracle CRM On Demand instance's web service endpoint. For each Oracle CRM On Demand instance so configured, an additional Connected Instance is required.</p> | <p>Connected Instance: конфигурация Oracle Policy Automation Connector для Oracle CRM On Demand и конечной точки веб-сервиса экземпляра Программы Oracle CRM On Demand. Connected Instance требуется для каждого экземпляра Программы Oracle CRM On Demand, сконфигурированной подобным образом.</p> |
| <p>IK in Connections: is defined as one thousand pairs of end points (e.g., ports, connectors, locations, devices) connected together via a pipe, trail or connection. Each connection may contain other connections such as circuits and, services, in which case each instance is counted. Different versions of the same connection are counted as one connection.</p> | <p>1 Тысяча Единиц в Соединениях: одна тысяча пар терминалов (например, портов, соединителей, мест подключения, устройств), соединенных между собой посредством канала, трейла или соединения. Каждое соединение может содержать в себе другие соединения, такие как линии и службы, при этом необходимо учитывать каждый экземпляр. Разные версии одного и того же соединения считаются одним соединением.</p> |
| <p>Connector: is defined as each connector connecting the software product with a third party product. A unique connector is required for each distinct third party product that the software product is required to interface.</p> | <p>Connector: каждый соединитель, соединяющий программный продукт с продуктом третьих лиц. Отдельный соединитель необходим каждому отдельному продукту третьих лиц, с которым требуется интерфейс программному продукту.</p> |
| <p>Connector Pack: is defined as a collection of connectors as specified in the Program Documentation for the applicable Connector Pack. There is no limitation on the number of physical servers on which any of the connectors in the pack may be copied, installed and used.</p> | <p>Connector Pack: набор соединителей, указанных в Документации на Программу в отношении применимого Пакета Соединителей. Количество физических серверов, на которые любые соединители из пакета можно копировать, устанавливать и на которых их можно использовать, не ограничено.</p> |
| <p>\$M in Assets Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) of total value of assets You, manage and administer for yourself and on behalf of Your customers as disclosed in Your annual report and/or regulatory filings.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Активов под Управлением: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общей стоимости активов, которыми Вы управляете и которые Вы администрируете от своего имени и от имени Ваших заказчиков, как указано в Вашем годовом отчете и (или) обязательной отчетности.</p> |
| <p>\$M Cost of Goods Sold: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in the total cost of inventory</p> | <p>Млн Долларов США при указании Стоимости Проданных Товаров: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в</p> |

| | |
|--|--|
| that a company has sold during their fiscal year. If Cost of Goods Sold is unknown to You then Cost of Goods Sold shall be equal to 75% of total company revenue. | общей стоимости материально-производственных запасов, реализованных компанией за финансовый год. Если Стоимость Проданных Товаров неизвестна, то она считается равной 75 % от общего дохода предприятия. |
| Country: is defined as a nation for which risk management and financial crime compliance related regulatory reports are generated using the Program. | Страна: государство, для которого с помощью Программы создаются обязательные отчеты о соблюдении норм по управлению рисками и предупреждению финансовых преступлений. |
| CPU: is defined as a chip that contains a collection of one or more cores on which the Program is running. Regardless of the number of cores, each chip counts as 1 CPU. | CPU: чип с набором из одного или более ядер, на которых работает Программа. Независимо от числа ядер, каждый чип считается как 1 CPU. |
| Custom Suite User: is defined as an individual authorized by You to use the application Programs included in the applicable Custom Applications Suite which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. | Custom Suite User: физическое лицо, уполномоченное Вами использовать прикладные Программы, включенные в соответствующий Custom Applications Suite и установленные на одном сервере или на нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. |
| 100 in Customer Count: is defined as the total number of Your and Your affiliate's individual customers. If You supply multiple services to one person or entity, that person or entity will count as a single customer. If a person or entity receives utility services at multiple locations (e.g., a chain store, an apartment building or a municipality), each such location shall count as a single customer. | 100 от Числа Заказчиков: общее количество Ваших отдельных заказчиков и заказчиков Вашей аффилированной компании. Если Вы предоставляете одному лицу или предприятию несколько различных услуг, то такое лицо или предприятие считаются одним заказчиком. Если лицо или предприятие пользуется коммунальными услугами в нескольких местах (например, сетевой магазин, многоквартирный дом или муниципалитет), то каждое такое местоположение считается одним заказчиком. |
| Customer: is defined as the customer entity specified on Your order. The Programs may not be used or accessed for the business operations of any third party, including but not limited to Your customers, partners, or Your affiliates. There is no limitation on the number of computers on which such Programs may be copied, installed and used. | Customer: заказчик, указанный в Вашем заказе. Программы не могут быть использованы или к Программам не может быть получен доступ для целей внутренней деятельности любого третьего лица, включая, но не ограничиваясь ими, Ваших заказчиков, партнеров или Ваши аффилированные компании. Не существует ограничений на количество компьютеров, на которые такие Программы могут быть скопированы, установлены или использованы. |
| Customer Account: is defined as each unique Customer Account, designated by a unique account number, for which the billing information is managed or displayed using the Program, regardless of the number of individual account holders associated with such accounts. | Customer Account: каждый уникальный Счет Заказчика, который имеет уникальный номер и для которого платежная информация обрабатывается и отображается с помощью Программы, независимо от количества владельцев, связанных с таким счетом. |
| Oracle Customer Data & Device Retention Service: is defined as a service for which the description may be found in the Technical Support Policies section (Oracle Hardware and Systems Support Policies) at www.oracle.com/contracts and which is incorporated by reference. | Oracle Customer Data & Device Retention Service: услуга, описание которой приведено в разделе «Политики в отношении Технической Поддержки (Политики Оракл в отношении Поддержки Оборудования и Систем)» на www.oracle.com/contracts и включено в настоящий документ посредством ссылки. |
| Customer Device: is defined as a device (physical or logical) (a) that is a functional independent component | Устройство Заказчика: устройство (физическое или логическое), (а) которое является функционально |

| | |
|---|---|
| <p>(e.g., cable/DSL modem, set top box, home gateway, SIM/USIM card, mobile handset, VoIP telephone, ATA, Customer-Edge router, PC, or access point) dedicated to a specific customer, subscriber, or user and (b) that is managed by the Program.</p> | <p>независимым компонентом (например, кабельным / DSL-модемом, телевизионной абонентской приставкой, домашним шлюзом, карточкой SIM (Модуль Идентификации Абонента) / USIM (Универсальный Модуль Идентификации Абонента), мобильным телефоном, телефоном VoIP (Голосовая связь по IP-протоколу), ATA (Аналоговый Телефонный Адаптер), маршрутизатором на Стороне Заказчика, персональным компьютером или точкой доступа), выделенным конкретному заказчику, абоненту или пользователю, и (b) управляется Программой.</p> |
| <p>Customer ID: is defined as a unique customer identification number associated with an individual customer who has an account that is opened, maintained and stored in the Program.</p> | <p>Идентификатор Заказчика: уникальный идентификационный номер заказчика, привязанный к отдельному заказчику, имеющему счет, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе.</p> |
| <p>Customer Record: is defined as each unique Customer Record (including contact records, prospect records and records in external data sources) that You may access using the Program.</p> | <p>Customer Record: каждая отдельная Запись о Заказчиках, доступ к которой осуществляется Вами с помощью Программы (включая контактные данные, записи о потенциальных клиентах и записи во внешних источниках данных).</p> |
| <p>10,000 Daily Average Transactions: is defined as ten thousand unique transactions (including but not limited to sales transactions, return transactions, exchange transactions, loyalty transactions, deal transactions, gift card transactions, inventory transactions, petty cash transactions, and administrative transactions) that are processed by the Program in a single 24 hour period. The daily transaction volume is calculated as the daily average over the prior 12 month period</p> | <p>10,000 Daily Average Transactions: определяется как десять тысяч уникальных транзакций (включая без ограничений торговые операции, транзакции по возврату, обмену, уплате роялти, сделкам, подарочным картам, движению материально-производственных запасов, транзакции, связанные с представительскими и административными расходами), обрабатываемых Программой в течение одного 24-часового периода. Объем ежедневных транзакций рассчитывается как среднее арифметическое значение для одного дня на основании истекшего перед этим 12-месячного периода.</p> |
| <p>500K DB Entries: is defined as five hundred thousand database (DB) entries in the international number portability database.</p> | <p>500 Тысяч Записей в Базе Данных: пятьсот тысяч записей в базе данных переносимости международных номеров.</p> |
| <p>\$M of Delinquent Accounts Managed: is defined as one million U.S. Dollars <u>(or the equivalent amount in the applicable local currency)</u> in total value of delinquent accounts managed by the Program.</p> | <p>Млн Долларов США в Дефолтных Счетах под Управлением: один миллион Долларов США <u>(или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте)</u> в общей стоимости дефолтных счетов, управляемых Программой.</p> |
| <p>Developer User/ Developer/ Developer Seat: is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. Developer Users may create, modify, view and interact with the Programs and documentation.</p> | <p>Developer User / Developer / Developer Seat: физическое лицо, уполномоченное Вами использовать Программы, установленные на одном сервере или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. Developer Users могут создавать, изменять, просматривать Программы и документацию и взаимодействовать с ними.</p> |
| <p>100K Devices: is defined as one hundred thousand network elements being modeled, discovered or managed by the application.</p> | <p>100 Тысяч Устройств: сто тысяч сетевых элементов, моделируемых, обнаруживаемых или управляемых приложением.</p> |
| <p>Device: is defined as a network element being modeled, discovered or managed by the application.</p> | <p>Устройство: сетевой компонент, моделируемый, обнаруживаемый или управляемый приложением.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>For the Oracle Communications Network Integrity Programs, devices are discovered directly from the Network Element itself or through a Network/Element Management System (NMS/EMS) or through Oracle Communications Network Discovery or through third party discovery applications or from a repository of data (such as Inventory, Asset Management or other systems). When a single device is being reconciled between two systems it shall be counted only once.</p> | <p>Для целей Программ по Обеспечению Целостности Сетей в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Области устройства обнаруживаются непосредственно из самого Сетевого Компонента, через Систему Управления Сетью / Компонентами (Network/Element Management System, NMS / EMS), посредством Сетевого Обнаружения Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли, через приложения третьего лица по обнаружению или из хранилища данных (например, из системы Управления Запасами Оборудования, Управления Активами или других систем). Если единичное устройство синхронизировано между двумя системами, то его необходимо учитывать только один раз.</p> |
| <p>For the Oracle Communications Unified Inventory Management Program, devices are functionally independent components. For example: physical shelves, chassis or units, logical devices, servers, elements, etc. Logical or physical separation denotes different devices.</p> | <p>Для целей Программы Управления Единым Запасом Оборудования в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли устройства являются функционально независимыми компонентами. Пример: физические стеллажи, корпуса или блоки, логические устройства, серверы, компоненты и т. п. Логические или физические границы разделения обозначают различные устройства.</p> |
| <p>For the Oracle Communications Session Element Manager Program, the Oracle Communications Session Route Manager Program, the Oracle Communications Session Report Manager Program, the Oracle Communications Application Orchestrator Program, and the Oracle SD-WAN Aware Program, a device can be physical or virtual and is considered managed or orchestrated when one or more of the fault, configuration, auditing, performance, security, and lifecycle functions are in use.</p> | <p>Для целей Программы Диспетчера Компонентов Сеанса, Программы Диспетчера Маршрутизации Сеансов, Программы Диспетчера Отчетов Сеанса, Программы Управления Взаимодействием Приложений в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли и Программы Oracle SD-WAN Aware «устройство» может быть физическим или виртуальным и считается находящимся под управлением или управлением взаимодействием, если используется одна или несколько функциональных возможностей, относящихся к неисправности, конфигурации, аудиту, производительности, безопасности и жизненному циклу.</p> |
| <p>For the Oracle Communications Network Service Orchestration Program and the Oracle Communications ASAP Program, a device can be physical or virtual and is considered managed or orchestrated when one or more of the network service configuration, monitoring and lifecycle functions are in use involving the device.</p> | <p>Для целей Программы Управления Взаимодействием Сетевых Услуг и Программы ASAP в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли устройство может быть физическим или виртуальным и считается находящимся под управлением или управлением взаимодействием, если при участии такого устройства используется одна или несколько функциональных возможностей, относящихся к конфигурации, мониторингу и жизненному циклу сетевой услуги.</p> |
| <p>Disk Drive: is defined as a spinning media device that stores data accessed by the Program.</p> | <p>Disk Drive: вращающееся медиаустройство, сохраняющее данные, к которым обращается Программа.</p> |
| <p>Electronic Order Line: is defined as the total number of distinct order lines entered electronically into the Oracle Program from any source (not manually entered by licensed users) during a 12 month period. This includes order lines originating as external EDI/XML transactions and/or sourced from other Oracle and non-Oracle applications. You may not</p> | <p>Electronic Order Line: общее количество отдельных строк заказа, введенных электронным способом в Программу Оракл из любого источника (не введенные вручную лицензированными пользователями) в течение 12-месячного периода. Включает в себя строки заказа, создаваемые как внешние EDI/XML транзакции и (или) поступающие из иных приложений Оракл и от других</p> |

| | |
|---|---|
| <p>exceed the licensed number of order lines during any 12 month period.</p> | <p>разработчиков. Вы не вправе превышать лицензированное количество строк заказа в течение любого 12-месячного периода.</p> |
| <p>Employee: is defined as (i) all of Your full-time, part-time, temporary employees and (ii) all of Your agents, contractors and consultants who have access to, use, or are tracked by the Programs. The quantity of the licenses required is determined by the number of Employees and not the actual number of users. In addition, if You elect to outsource any business function(s) to another company, the following must be counted for purposes of determining the number of Employees: all of the company's full-time employees, part-time employees, temporary employees, agents, contractors and consultants that (i) are providing the outsourcing services and (ii) have access to, use, or are tracked by the Programs.</p> | <p>Employee: (i) все Ваши постоянные сотрудники, занятые в течение полной или неполной рабочей недели, и временные сотрудники и (ii) все Ваши агенты, подрядчики и консультанты, которые имеют доступ к Программам, используют их или отслеживаются Программами. Требуемое количество лицензий определяется количеством Сотрудников, а не фактическим количеством пользователей. Кроме этого, если Вы намерены использовать услуги аутсорсинговой компании для отправления каких-либо деловых функций, следующие пользователи должны учитываться для целей определения числа Сотрудников: все постоянные сотрудники, занятые в течение полной или неполной рабочей недели, временные сотрудники и все агенты, подрядчики и консультанты, которые (i) предоставляют Вам услуги аутсорсинга и (ii) имеют доступ к Программам, используют их или отслеживаются Программами.</p> |
| <p>Employee for HCM: is defined as (i) all of Your full-time, part-time, temporary employees, and (ii) all of Your agents, contractors and consultants who have access to, use, or are tracked by the Programs. The quantity of the licenses required is determined by the number of Employees for HCM and not the actual number of users. In addition, if You elect to outsource any business function(s) to another company, the following must be counted for purposes of determining the number of Employees for HCM: all of the company's full-time employees, part-time employees, temporary employees, agents, contractors and consultants that (i) are providing the outsourcing services and (ii) have access to, use, or are tracked by the Programs. Employees for HCM may only use the licensed Programs with Oracle application Programs that contain "Oracle Fusion Human Capital Management" as a prefix in the Program name.</p> | <p>Employee for HCM: (i) все Ваши постоянные сотрудники, занятые в течение полной или неполной рабочей недели, и временные сотрудники и (ii) все Ваши агенты, подрядчики и консультанты, которые имеют доступ к Программам, используют их или отслеживаются Программами. Требуемое количество лицензий определяется количеством Сотрудников для HCM, а не фактическим количеством пользователей. Кроме этого, если Вы намерены использовать услуги аутсорсинговой компании для отправления каких-либо деловых функций, следующие пользователи должны учитываться для целей определения числа Сотрудников для HCM: все постоянные сотрудники, занятые в течение полной или неполной рабочей недели, временные сотрудники и все агенты, подрядчики и консультанты, которые (i) предоставляют Вам услуги аутсорсинга и (ii) имеют доступ к Программам, используют их или отслеживаются Программами. Сотрудники для HCM вправе использовать лицензированные Программы только с прикладными Программами Оракл, которые содержат Oracle Fusion Human Capital Management в качестве части наименования Программы.</p> |
| <p>Employee User: is defined as an individual authorized by You to use the application Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the Programs at any given time.</p> | <p>Employee User: лицо, уполномоченное Вами использовать прикладные Программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет.</p> |
| <p>5K Endpoints: is defined as five thousand individual user devices identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. If subscribers have multiple user devices, each unique user device must be counted as an endpoint.</p> | <p>5 Тысяч Терминалов: пять тысяч отдельных устройств пользователя, идентифицируемых с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Если у абонентов несколько пользовательских устройств, то в качестве терминала учитывается каждое уникальное пользовательское устройство.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>20K Endpoints: is defined as twenty thousand individual user devices identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. If subscribers have multiple user devices, each unique user device must be counted as an endpoint.</p> | <p>20 Тысяч Терминалов: двадцать тысяч отдельных устройств пользователя, идентифицируемых с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Если у абонентов несколько пользовательских устройств, то в качестве терминала учитывается каждое уникальное пользовательское устройство.</p> |
| <p>Endpoint: is defined as an individual user device identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. If subscribers have multiple user devices, each unique user device must be counted as an endpoint.</p> | <p>Терминал: отдельное устройство пользователя, идентифицируемое с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Если у абонентов несколько пользовательских устройств, то в качестве терминала учитывается каждое уникальное пользовательское устройство.</p> |
| <p>Enterprise Employee: is defined as (i) all of Your full-time, part-time, temporary employees and (ii) all of Your agents, contractors and consultants who have access to, use, or are tracked by the Programs. The quantity of the licenses required is determined by the number of Enterprise Employees and not the actual number of users. In addition, if You elect to outsource any business function(s), to another company, the following must be counted for purposes of determining the number of Enterprise Employees: all of the company's full-time employees, part-time employees, temporary employees, agents, contractors and consultants that (i) are providing the outsourcing services and (ii) have access to, use, or are tracked by the Programs. The value of these Program licenses is determined by the number of Enterprise Employees. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the number of Enterprise Employees as of the effective date of Your order. If at any time the number of Enterprise Employees exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the number of Enterprise Employees is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the number of Enterprise Employees. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise Employees as of such date.</p> | <p>Enterprise Employee: сотрудники предприятия, т. е. (i) все Ваши постоянные сотрудники, занятые в течение полной или неполной рабочей недели, и временные сотрудники, а также (ii) все Ваши агенты, подрядчики и консультанты, которые имеют доступ к Программам, используют их или отслеживаются Программами. Требуемое количество лицензий определяется количеством Сотрудников Предприятия, а не фактическим количеством пользователей. Кроме этого, если Вы намерены использовать услуги аутсорсинговой компании для отправления каких-либо деловых функций, следующие пользователи должны учитываться для целей определения числа Сотрудников Предприятия: все постоянные сотрудники, занятые в течение полной или неполной рабочей недели, временные сотрудники и все агенты, подрядчики и консультанты, которые (i) предоставляют Вам услуги аутсорсинга и (ii) которые имеют доступ к Программам, используют их или отслеживаются Программами. Стоимость таких лицензий на Программы зависит от количества Сотрудников Предприятия. Число лицензий на Программы должно быть не меньше числа Сотрудников Предприятия на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-то момент число Сотрудников Предприятия превысит число лицензий, необходимо заказать дополнительные лицензии (и техническую поддержку для них), чтобы число лицензий было равно числу Сотрудников Предприятия или превышало его. Возврат платежей, кредит или какое-либо другое возмещение в случае сокращения числа Сотрудников Предприятия не предусматривается. Кроме того, каждый год за 90 дней до годовщины начального заказа необходимо сообщать Оракл текущее количество Сотрудников Предприятия.</p> |
| <p>Enterprise Full Time Equivalent (FTE) Student: is defined as any full-time student enrolled in Your institution and any part-time student enrolled in Your institution counts as 25% of an FTE Student. The definition of "full-time" and "part-time" is based on Your policies for student classification. If the number of FTE Students is a fraction, that number will be rounded to the nearest whole number for purposes of license quantity requirements. The value of these Program licenses is determined by the number of</p> | <p>Enterprise Full Time Equivalent (FTE) Student: студент с эквивалентом полной занятости (FTE), т. е. все студенты учебного заведения с полным учебным днем. Каждый студент с неполным учебным днем учитывается как 25 % Студента с Эквивалентом Полной Занятости. Определение полного и неполного учебного дня зависит от Вашей политики в отношении классификации студентов. Если число Студентов с Эквивалентом Полной Занятости не целое, для вычисления требуемого количества лицензий оно округляется до ближайшего целого. Стоимость таких</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Enterprise FTE Students. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum, be equal to the number of Enterprise FTE Students as of the effective date of Your order. If at any time the number of Enterprise FTE Students exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the number of Enterprise FTE Students is equal to or less than the licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the number of Enterprise FTE Students. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise FTE Students as of such date.</p> | <p>лицензий на Программы определяется числом Студентов с Эквивалентом Полной Занятости. Количество приобретаемых лицензий на Программы должно быть не меньше числа Студентов с Эквивалентом Полной Занятости на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-то момент число Студентов с Эквивалентом Полной Занятости превысит число лицензий, необходимо заказать дополнительные лицензии (и техническую поддержку для них), чтобы число лицензий было равно числу студентов или превышало его. Возврат платежей, кредит или какое-либо другое возмещение в случае сокращения числа Студентов с Эквивалентом Полной Занятости не предусматривается. Кроме того, каждый год за 90 дней до годовщины начального заказа необходимо сообщать Оракл текущее количество Студентов с Эквивалентом Полной Занятости.</p> |
| <p>Enterprise Trainee: is defined as an employee, contractor, student or other person who is being recorded by the Program. The value of these Program licenses is determined by the number of Enterprise Trainees. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum, be equal to the number of Enterprise Trainees as of the effective date of Your order. If at any time the number of Enterprise Trainees exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the number of Enterprise Trainees is equal to or less than the licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the number of Enterprise Trainees. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise Trainees as of such date.</p> | <p>Enterprise Trainee: сотрудник, подрядчик, студент или иное лицо, зарегистрированное Программой. Стоимость лицензий на Программы определяется числом Стажеров Предприятия (Enterprise Trainees). Число лицензий на Программы должно быть не меньше числа Стажеров Предприятия на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-то момент число Стажеров Предприятия превысит число лицензий, необходимо заказать дополнительные лицензии (и техническую поддержку для них), чтобы число лицензий было равно числу Стажеров Предприятия или превосходило его. Возврат платежей, кредит или какое-то другое возмещение в случае сокращения числа Стажеров Предприятия не предусматривается. Кроме того, каждый год за 90 дней до годовщины начального заказа необходимо сообщать Оракл текущее количество Стажеров Предприятия.</p> |
| <p>Enterprise \$M in Cost of Goods Sold: Enterprise \$M Cost of Goods Sold is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in the total cost of inventory that a company has sold during their fiscal year. If Cost of Goods Sold is unknown to You then Cost of Goods Sold shall be equal to 75% of total company revenue. The value of these Program licenses is determined by the amount of Enterprise \$M Cost of Goods Sold. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the amount of Enterprise \$M Cost of Goods Sold as of the effective date of Your order. If at any time the amount of Enterprise \$M Cost of Goods Sold exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Enterprise \$M Cost of Goods Sold is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a</p> | <p>Млн Долларов США при указании Стоимости Проданных Товаров Предприятия: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общей стоимости материально-производственных запасов, реализованных компанией за финансовый год. Если Стоимость Проданных Товаров неизвестна, то она считается равной 75 % от общего дохода предприятия. Стоимость таких лицензий на Программы определяется Стоимостью Проданных Товаров Предприятия в Млн Долларов США. В отношении таких лицензий на Программы приобретенное лицензированное количество должно быть как минимум равным Стоимости Проданных Товаров Предприятия в Млн Долларов США на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент времени Стоимость Проданных Товаров Предприятия в Млн Долларов США превысит лицензированное количество, Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (а также техническую поддержку к таким дополнительным лицензиям) так, чтобы Стоимость Проданных Товаров Предприятия в Млн</p> |

| | |
|---|---|
| <p>reduction in the amount of Enterprise \$M Cost of Goods Sold. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise \$M Cost of Goods Sold as of such date.</p> | <p>Долларов США не превышала лицензированное количество. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения суммы, указанной в качестве Стоимости Проданных Товаров Предприятия в Млн Долларов США. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл о Стоимости Проданных Товаров Предприятия в Млн Долларов США по состоянию на такую дату.</p> |
| <p>Enterprise \$M in Freight Under Management: \$M Freight Under Management is defined as one million U.S. Dollars <u>(or the equivalent amount in the applicable local currency)</u> of the total transportation value of tendered orders for all shipments for a given calendar year during the term of the license. FUM shall include the combined total of actual freight purchased by You, plus the cost of freight for shipments managed by You (e.g., You are not purchasing transportation services on behalf of Your clients but are providing transportation management services for Your clients). Freight that is paid by a third party shall also be included in the FUM total (e.g., inbound shipments from suppliers to You with freight terms of prepaid). The value of these Program licenses is determined by the amount of Enterprise \$M Freight Under Management. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the amount of Enterprise \$M Freight Under Management as of the effective date of Your order. If at any time the amount of Enterprise \$M Freight Under Management exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Enterprise \$M Freight Under Management is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the amount of Enterprise \$M Freight Under Management. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise \$M Freight Under Management as of such date.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Транспортных Услуг под Управлением Предприятия: один миллион Долларов США <u>(или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте)</u> в общей стоимости транспортных услуг по размещенным заказам на все отгрузки за календарный год в течение срока лицензии. Транспортные Услуги под Управлением (FUM) включают в себя общую стоимость фрахта, приобретенного Вами, и стоимость фрахта по администрируемым Вами отгрузкам (например, Вы не приобретаете транспортные услуги от имени своих клиентов, но оказываете им услуги управления перевозками). Фрахт, оплаченный третьим лицом, также включается в общую стоимость FUM (например, отгрузки Ваших поставщиков на условиях предоплаты транспортных расходов). Стоимость таких лицензий на Программы определяется суммой Транспортных Услуг под Управлением Предприятия в Млн Долларов США. В отношении таких лицензий на Программы приобретенное лицензированное количество должно быть как минимум равным стоимости Транспортных Услуг под Управлением Предприятия в Млн Долларов США на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент стоимость Транспортных Услуг под Управлением Предприятия в Млн Долларов США превысит лицензированное количество, то Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (а также техническую поддержку к таким дополнительным лицензиям) так, чтобы стоимость Транспортных Услуг под Управлением Предприятия в Млн Долларов США не превышала лицензированное количество. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения суммы Транспортных Услуг под Управлением Предприятия в Млн Долларов США. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл стоимость Транспортных Услуг под Управлением Предприятия в Млн Долларов США по состоянию на такую дату.</p> |
| <p>Enterprise \$M in Operating Budget: is defined as one million U.S. Dollars <u>(or the equivalent amount in the applicable local currency)</u> of Your gross budget reflected in an audited statement from Your external accounting firm. The value of these Program licenses is determined by the amount of Enterprise \$M in Operating Budget. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be</p> | <p>Млн Долларов США при указании Текущего Бюджета Предприятия: один миллион Долларов США <u>(или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте)</u> в Вашем валовом бюджете согласно отчетности, проверенной Вашей внешней бухгалтерской фирмой. Стоимость таких лицензий на Программы определяется суммой Текущего Бюджета Предприятия в Млн Долларов США. В отношении таких лицензий на</p> |

| | |
|--|--|
| <p>equal to the amount of Enterprise \$M in Operating Budget as of the effective date of Your order. If at any time the amount of Enterprise \$M in Operating Budget exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Enterprise \$M in Operating Budget is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the amount of Enterprise \$M in Operating Budget. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise \$M in Operating Budget as of such date.</p> | <p>Программы приобретенное лицензированное количество должно быть как минимум равным сумме Текущего Бюджета Предприятия в Млн Долларов США на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент сумма Текущего Бюджета Предприятия в Млн Долларов США превысит лицензированное количество, то Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (а также техническую поддержку к таким дополнительным лицензиям) так, чтобы сумма Текущего Бюджета Предприятия в Млн Долларов США не превышала лицензированное количество. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения суммы Текущего Бюджета Предприятия в Млн Долларов США. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл сумму Текущего Бюджета Предприятия в Млн Долларов США по состоянию на такую дату.</p> |
| <p>Enterprise \$M in Revenue: Enterprise \$M in Revenue is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in all income (interest income and non interest income) before adjustments for expenses and taxes generated by You during a fiscal year. The value of these Program licenses is determined by the amount of Enterprise \$M in Revenue. For these Program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the amount of Enterprise \$M in Revenue as of the effective date of Your order. If at any time the amount of Enterprise \$M in Revenue exceeds the licensed quantity, You are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Enterprise \$M in Revenue is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the amount of Enterprise \$M in Revenue. In addition, each year 90 days before the anniversary date of Your order, You are required to report to Oracle the number of Enterprise \$M in Revenue as of such date.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Дохода Предприятия: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в совокупном доходе (процентный и непроцентный доход) до корректировки на расходы и налоги, полученном Вами за финансовый год. Стоимость таких лицензий на Программы определяется суммой Дохода Предприятия в Млн Долларов США. В отношении таких лицензий на Программы приобретенное лицензированное количество должно быть как минимум равным сумме Дохода Предприятия в Млн Долларов США на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент сумма Дохода Предприятия в Млн Долларов США превысит лицензированное количество, то Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (а также техническую поддержку к таким дополнительным лицензиям) так, чтобы сумма Дохода Предприятия в Млн Долларов США не превышала лицензированное количество. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения суммы, указанной в качестве Дохода Предприятия в Млн Долларов США. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл сумму Дохода Предприятия в Млн Долларов США по состоянию на такую дату.</p> |
| <p>Enterprise \$M Revenue Under Management: Enterprise \$M Revenue Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in all income (interest income and non interest income) before adjustments for expenses and taxes generated by you during a fiscal year for the product lines for which the programs are used. For these program licenses, the licensed quantity purchased must, at a minimum be equal to the amount of Enterprise \$M in Revenue Under Management as of the effective date of your order. If at any time the amount of Enterprise \$M in</p> | <p>Млн Долларов США при указании Дохода Предприятия под Управлением: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в совокупном доходе (процентный и непроцентный доход) до корректировки на расходы и налоги, полученном Вами за финансовый год по линиям продуктов, для которых используются программы. В отношении таких лицензий на программы приобретенное лицензированное количество должно быть как минимум равным сумме Дохода Предприятия под Управлением в Млн Долларов США на дату вступления в силу Вашего заказа. Если в какой-либо момент сумма Дохода Предприятия под Управлением</p> |

| | |
|---|---|
| Revenue Under Management exceeds the licensed quantity, you are required to order additional licenses (and technical support for such additional licenses) such that the amount of Enterprise \$M in Revenue Under Management is equal to or less than the number of licensed quantity. You are not entitled to any refund, credit or other consideration of any kind if there is a reduction in the amount of Enterprise \$M in Revenue Under Management. In addition, each year 90 days before the anniversary date of your order, you are required to report to Oracle the number of Enterprise \$M in Revenue Under Management as of such date. | в Млн Долларов США превысит лицензированное количество, то Вы обязаны заказать дополнительные лицензии (а также техническую поддержку к таким дополнительным лицензиям) так, чтобы сумма Дохода Предприятия под Управлением в Млн Долларов США не превышала лицензированное количество. Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или иное предоставление чего бы то ни было в случае уменьшения суммы Дохода Предприятия под Управлением в Млн Долларов США. Кроме того, ежегодно за 90 дней до окончания очередного года с даты Вашего заказа Вы обязаны сообщать Оракл сумму Дохода Предприятия под Управлением в Млн Долларов США по состоянию на такую дату. |
| Expense Report: is defined as the total number of expense reports processed by Internet Expenses during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of expense reports during any 12 month period. | Expense Report: общее число авансовых отчетов, обрабатываемых Программой Internet Expenses в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество авансовых отчетов в течение любых 12 месяцев. |
| Faculty User: is defined as an active teaching member of the faculty for an accredited academic institution; such user may only use the Programs for academic and non-commercial use. | Faculty User: активный преподаватель факультета в аккредитованном образовательном учреждении; такой пользователь вправе использовать Программы только в образовательных некоммерческих целях. |
| Field Resource: is defined as dispatchers using the program, as well as engineers, technicians, representatives or other persons scheduled by the programs. | Ресурс на Местах: диспетчеры, которые пользуются программой, а также инженеры, техники, представители и прочие лица, назначенные в рамках программ. |
| Field Technician: is defined as an engineer, technician, representative, or other person who is dispatched by You, including the dispatchers, to the field using the Programs. | Field Technician: инженер, техник, представитель или иное лицо, направляемое Вами по вызову, включая диспетчеров, которое использует Программы. |
| Financial Inclusion Account: is defined as a financial institution's customer account that is opened, maintained and stored in the Program. An account includes but is not limited to current accounts, savings accounts, nostro / vostro accounts, deposit accounts and loan accounts. All dormant accounts shall be considered to be accounts, as long as they are in the production database of the applicable Program. Closed accounts shall not be considered to be accounts for the purposes of licensing requirements. | Счет с Расширенным Доступом к Финансовым Услугам: счет заказчика в финансовом учреждении, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. К Счету относятся среди прочего текущие счета, сберегательные счета, счета ностро / востро, депозитные счета и ссудные счета. Все неактивные счета считаются счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных соответствующей Программы. Закрытые счета не считаются счетами для целей соблюдения требований к лицензированию. |
| Financial Services Subscriber: is defined as an individual who is authorized by You to access the online portal or mobile application of the applicable application program regardless of whether the individual is actively accessing the Programs at any given time. Financial Services Subscribers shall be counted for each single Instance of the Program. | Подписчик Финансовых Услуг: физическое лицо, которому Вы разрешили доступ к интернет-порталу или приложению для мобильных устройств соответствующей прикладной программы, независимо от того, находятся ли Программы в активном пользовании такого физического лица в тот или иной момент времени. Подписчики Финансовых Услуг учитываются для каждого Экземпляра Программы. |
| For the purposes of the Oracle Documaker Mobile Program, a Financial Services Subscriber is defined as an individual who is registered to receive mobile | Для целей Программы для Мобильных Устройств Oracle Documaker «Подписчик Финансовых Услуг» определяется как физическое лицо, зарегистрированное на получение |

| | |
|--|---|
| documents in lieu of or in addition to printed documents. | документов через мобильное устройство вместо или в дополнение к печатной версии документов. |
| For the purposes of the Oracle Banking Digital Experience Programs, a Financial Services Subscriber is defined as an individual who is registered to access the applicable application program regardless of whether the individual is actively accessing the Program at any given time. | Для целей Программ Цифрового Банковского Обслуживания в Системе Oracle Banking «Подписчик Финансовых Услуг» определяется как физическое лицо, зарегистрированное на осуществление доступа к соответствующей прикладной программе вне зависимости от того, находится ли Программа в активном пользовании такого физического лица в тот или иной момент времени. |
| Flash Drive: is defined as a front mounted solid state media device that stores data accessed by the Program. | Флеш-накопитель: внешнее твердотельное медиаустройство, предназначенное для хранения данных, к которым обращается Программа. |
| \$M Freight Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) of the total transportation value of tendered orders for all shipments for a given calendar year during the term of the license. FUM shall include the combined total of actual freight purchased by You, plus the cost of freight for shipments managed by You (e.g., You are not purchasing transportation services on behalf of Your clients but are providing transportation management services for Your clients). Freight that is paid by a third party shall also be included in the FUM total (e.g., inbound shipments from suppliers to You with freight terms of prepaid). | Млн Долларов США при указании Транспортных Услуг под Управлением: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общей стоимости транспортных услуг по размещенным заказам на все отгрузки за календарный год в течение срока лицензии. Транспортные Услуги под Управлением (FUM) включают в себя общую стоимость фрахта, приобретенного Вами, и стоимость фрахта по администрируемым Вами отгрузкам (например, Вы не приобретаете транспортные услуги от имени своих клиентов, но оказываете им услуги управления перевозками). Фрахт, оплаченный третьим лицом, также включается в общую стоимость FUM (например, отгрузки Ваших поставщиков на условиях предоплаты транспортных расходов). |
| Full Time Equivalent (FTE) Student: is defined as any full-time student enrolled in Your institution and any part-time student enrolled in Your institution counts as 25% of an FTE Student. The definition of "full-time" and "part-time" is based on Your policies for student classification. If the number of FTE Students is a fraction, that number will be rounded to the nearest whole number for purposes of license quantity requirements. | Full Time Equivalent (FTE) Student: любой студент, обучающийся в Вашем институте полный учебный день, а также любой студент, обучающийся в Вашем институте неполный учебный день, который считается за 25 % Студента с Эквивалентом Полной Занятости. Определение «полного» и «неполного» учебного дня основывается на Вашей политике в отношении классификации студентов. Если число Студентов с Эквивалентом Полной Занятости не целое, то такое число округляется до ближайшего целого для целей определения требуемого количества лицензий. |
| 100 Gigabytes (GB): is defined as one hundred gigabytes (GB) of hard disk drive space. | 100 Гигабайтов (Гбайт): сто гигабайтов (Гбайт) пространства на жестком диске. |
| Gigabyte: is defined as one billion bytes of data archived and purged by the Program. For the purposes of the Oracle Banking Payments SWIFTNet FileAct Program, a Gigabyte is defined as one gigabyte of payment files data exchanged over SWIFTNet over a 12 month period. | Гигабайт: один миллиард байтов данных, архивируемых и удаляемых Программой. Для целей Программы Платежей SWIFTNet FileAct в системе Oracle Banking Гигабайт означает один гигабайт файлов данных о платежах, переданных через SWIFTNet за 12-месячный период. |
| 25,000 Gift Cards: is defined as twenty-five thousand value cards (gift or stored) that are generated by the Program during a 12 month period. | 25,000 Gift Cards: определяется как двадцать пять тысяч карт предоплаты (с подарочной или хранимой стоимостью), создаваемых Программой за период в 12 месяцев. |
| Global Title Translations per Translation Type: is defined as the number of SS7 Global Title Translation | Трансляции Глобальных Заголовков на Тип Трансляции: количество записей Трансляции Глобальных |

| | |
|---|---|
| records per SS7 Translation Type. | Заголовков SS7 на Тип Трансляции SS7. |
| <p>Oracle GraalVM Enterprise Edition: is defined as the right to use the Oracle GraalVM Enterprise Edition Program (“GraalVM EE”) in accordance with the applicable metric and to receive Oracle Software Update License & Support, for the subscription term specified on the ordering document. For clarity, any application You develop using GraalVM EE contains GraalVM EE code; is included in the definition of GraalVM EE, and must be counted when determining the total number of the applicable metric for the GraalVM EE subscription. In addition, a valid Oracle Java SE Subscription is a prerequisite for licensing GraalVM EE. Your right to use GraalVM EE for Your internal business operations includes the right to use Your applications created using GraalVM EE in a cloud service in accordance with the applicable metric and subject to the terms of the Master Agreement. For the avoidance of doubt, You shall not make GraalVM EE itself available as a cloud service to or for the benefit of any third party. The subscription term is effective upon the effective date of the subscription ordering document, unless otherwise stated in Your ordering document. If Your order was placed through the Oracle Store, then the effective date is the date Your order was accepted by Oracle. Oracle Software Update License & Support is provided under the Oracle Software technical support policies in effect at the time the services are provided. At the end of the specified subscription term, You may renew Your subscription, if available, at the then current fees for the applicable subscription. If You choose not to renew Your subscription, Your right to use GraalVM EE will terminate and You must de-install GraalVM EE and any application(s) that You developed using GraalVM EE.</p> | <p>Oracle GraalVM для Предприятий: право на использование Программы Oracle GraalVM для Предприятий (далее — “GraalVM EE”) в соответствии с применимой метрикой, а также право на получение Лицензии на Обновление Программного Обеспечения и Поддержки на срок подписки, указанный в заказе. Для целей ясности: любое разрабатываемое Вами с помощью GraalVM EE приложение содержит код GraalVM EE, включено в определение GraalVM EE и должно учитываться при определении общего количества применимой метрики для подписки на GraalVM EE. Кроме того, для лицензирования GraalVM EE обязательно наличие действительной подписки на Oracle Java SE. Ваше право на использование GraalVM EE для целей Вашей внутренней деятельности включает в себя право на использование Ваших приложений, созданных с использованием GraalVM EE в облачной услуге, в соответствии с применимой метрикой и условиями Основного Соглашения. Для целей ясности: Вы не вправе предоставлять GraalVM EE какому-либо третьему лицу или в его интересах в качестве облачной услуги. Срок подписки начинается с даты вступления в силу заказа на подписку, если иное не указано в Вашем заказе. Если Вы разместили заказ через Магазин Oracle Store, тогда датой вступления в силу является дата принятия Вашего заказа Оракл. Лицензия на Обновление Программного Обеспечения и Поддержка предоставляются в соответствии с правилами технической поддержки Программного Обеспечения Оракл, действующими на момент предоставления услуг. В конце указанного срока подписки Вы вправе продлить Вашу подписку, если доступно, по текущей стоимости, действующей в отношении соответствующей подписки. Если Вы решите не продлевать подписку, то Ваше право на использование GraalVM EE будет прекращено и Вы будете должны деинсталлировать GraalVM EE и любые приложения, разработанные Вами с помощью GraalVM EE.</p> |
| <p>Guest Cabin: is defined as a guest cabin onboard a cruise ship managed by the Program. You must license the total number of Guest Cabins onboard each cruise ship managed by the Program and the licensed quantity of Guest Cabin licenses may not be shared across multiple cruise ships.</p> | <p>Guest Cabin: гостевая каюта на борту круизного судна, которым управляет Программа. Вы должны лицензировать общее число Гостевых Кают на борту каждого круизного судна, которым управляет Программа, а лицензированное количество лицензий Гостевых Кают не может быть распределено между несколькими круизными судами.</p> |
| <p>For the purposes of the Cruise Fleet Management, Cruise Crew Management, Cruise Materials Management HQ and Sub-HQ Programs, You must license the total number of Guest Cabins onboard all ships or vessels in the fleet that are managed by the Program.</p> | <p>Для целей Программ Cruise Fleet Management, Cruise Crew Management, Cruise Materials Management HQ и Sub-HQ Вы должны лицензировать общее количество Гостевых Кают на борту всех кораблей или судов во флоте, которыми управляет Программа.</p> |
| <p>Guest Room: is defined as the number of guest rooms managed by the Program.</p> | <p>Guest Room: количество гостиничных номеров, которыми управляет Программа.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Hospitality Suite8 Interface Programs, a unique Guest Room license is required for each distinct product with which an Oracle Hospitality Suite8 Program is required to interface. For example, a customer requiring interfaces of an</p> | <p>Для целей Программ Интерфейса Oracle Hospitality Suite8 необходимо получение индивидуальной лицензии Гостиничного Номера для каждого отдельного продукта, с которым Программа Oracle Hospitality Suite8 будет связана. Например, заказчику требуется связать</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Oracle Hospitality Suite8 Program with three distinct products must have three separate Guest Room licenses.</p> | <p>Программу Oracle Hospitality Suite8 с тремя отдельными продуктами. Для этого ему потребуется три индивидуальных лицензии Гостиничного Номера.</p> |
| <p>1000 Healthcare Records: is defined as one thousand patient records stored by the Oracle Program for Your healthcare (healthcare provider, health plan, government or research) setting. For the purposes of this definition, the term “setting” means the population for which You provide healthcare services. For example, for a licensor that is a county department of health services, it would be the population provided with healthcare services by the department, and for a licensor that is a healthcare research facility, it would be the patients associated with the healthcare research facility. You must be licensed for the total amount of patient records stored by the Oracle Program for Your healthcare setting.</p> | <p>1000 Медицинских Карт: одна тысяча карт пациентов, хранимых Программой Оракл для целей медицинского обслуживания населения Вами (поставщиком медицинских услуг, программой медицинского страхования, правительственным или исследовательским учреждением). Для целей настоящего определения термин «население» означает круг граждан, которым Вы предоставляете услуги в области здравоохранения. Например, для лицензиара в лице департамента здравоохранения округа это население, которому департамент оказывает услуги в области здравоохранения, а для лицензиара в лице медицинского научно-исследовательского центра это пациенты, относящиеся к такому медицинскому научно-исследовательскому центру. Вы обязаны иметь лицензии на общее количество медицинских карт, хранимых Программой Оракл для целей медицинского обслуживания населения Вами.</p> |
| <p>Healthcare Record: is defined as the total number of unique person (physical person) database records stored in the Oracle Program.</p> | <p>Медицинская Карта: общее число записей базы данных о конкретном лице (физическом лице), хранящихся в Программе Оракл.</p> |
| <p>Hosted Named User: is defined as an individual authorized by You to access the hosted service, regardless of whether the individual is actively accessing the hosted service at any given time.</p> | <p>Hosted Named User: лицо, получившее от Вас право доступа к услуге хостинга, вне зависимости от того, насколько активно такое лицо пользуется услугой хостинга в какой-либо момент времени.</p> |
| <p>Oracle Hospitality Consulting Services: are defined as services for which the description may be found in the Oracle Hospitality Global Business Unit ("Micros") Consulting Service Descriptions section at www.oracle.com/contracts and which is incorporated by reference.</p> | <p>Oracle Hospitality Consulting Services: услуги, описание которых приводится в разделе «Описание Консультационных Услуг Международного Подразделения Oracle Hospitality ("Micros")» веб-сайта www.oracle.com/contracts и включено в настоящий документ посредством ссылки.</p> |
| <p>Hospitality Suite: is defined as an entertainment space that typically includes, but is not limited to, a kitchenette, restroom, table and seats within an arena, stadium, concert venue or other venue that is managed by the Program.</p> | <p>Hospitality Suite: пространство для отдыха, которое обычно включает, но не ограничивается ими, небольшую кухню, уборную комнату, стол и стулья на территории арены, стадиона, концертной площадки или другой площадки, управляемой Программой.</p> |
| <p>1K in Individual Subscribers: is defined as one thousand individuals who are authorized by You to use one or more of Your services for which the Program is used. For example, an individual subscriber may be tracked as a customer record/account in the licensed Program or other related subscriber databases such as an ordering system, billing system, etc. An individual subscriber is counted once, regardless of the number of services used.</p> | <p>1 Тысяча Индивидуальных Абонентов: одна тысяча физических лиц, уполномоченных Вами на использование одной или нескольких Ваших услуг, для которых используется Программа. Например, индивидуального абонента можно отследить по записям / учетным записям заказчика в лицензированной Программе или других связанных базах данных абонентов, таких как система оформления заказов, система выставления счетов и т. д. Индивидуальный абонент учитывается один раз вне зависимости от количества используемых им услуг.</p> |
| <p>Individual Subscriber: is defined as an individual who is authorized by You to use one or more of Your services for which the Program is used. For example, an individual subscriber may be tracked as a customer record/account in the licensed Program or other</p> | <p>Индивидуальный Абонент: физическое лицо, уполномоченное Вами на использование одной или нескольких Ваших услуг, для которых используется Программа. Например, индивидуального абонента можно отследить по записям / учетным записям заказчика в</p> |

| | |
|--|--|
| related subscriber databases such as an ordering system, billing system, etc. An individual subscriber is counted once, regardless of the number of services used. Individual Subscriber for the Billing and Revenue Management Servers and extensions with application specific usage are defined as follows: | лицензированной Программе или других связанных баз данных абонентов, таких как система оформления заказов, система выставления счетов и т. д. Индивидуальный абонент учитывается один раз вне зависимости от количества используемых им услуг. Индивидуальный Абонент Серверов Управления Выставлением Счетов и Доходами и расширений с использованием через определенное приложение означает следующее: |
| Oracle Communications Billing and Revenue Management Server for Real-time Rating Program: Defined as an individual subscriber who purchases one or more services from You that utilizes real-time rating capabilities of the Program. | Сервер Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли для Программы Оценки Данных в Режиме Реального Времени: индивидуальным абонентом считается лицо, приобретающее одну или несколько Ваших услуг, использующих возможности Программы по оценке данных в режиме реального времени. |
| Oracle Communications Billing and Revenue Management for Convergent Rating Program: Defined as an individual subscriber that purchases one or more services from You that utilizes real-time and/or batch rating capabilities of the Program. | Управление Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли для Программы Конвергентной Оценки Данных: индивидуальным абонентом считается лицо, приобретающее одну или несколько Ваших услуг, использующих возможности Программы по оценке данных в режиме реального времени и (или) пакетов данных. |
| Oracle Communications Billing and Revenue Management Server for Billing Program: Defined as an individual subscriber that purchases one or more services from You that utilizes billing capabilities of the Program. | Сервер Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли для Программы Выставления Счетов: индивидуальным абонентом считается лицо, приобретающее одну или несколько Ваших услуг, использующих возможности Программы по выставлению счетов. |
| Installation Services, Start-Up Packs and Configuration/ Upgrade Services: is defined as a service(s) for which the description may be found in the Advanced Customer Support Services section at www.oracle.com/contracts and which is incorporated by reference. | Installation Services, Start-Up Packs and Configuration/Upgrade Services: услуги, описание которых приведено в разделе «Услуги Расширенной Клиентской Поддержки» (Advanced Customer Support Services) на www.oracle.com/contracts и включено в настоящий документ посредством ссылки. |
| Instance: is defined as a single database environment. Test, production, and development environments are considered three separate instances that must each be licensed. | Instance: единичная среда базы данных. Тестирование, производство и среда разработки рассматриваются как три отдельных экземпляра, каждый из которых должен быть лицензирован. |
| For the purposes of the Oracle Banking API Infrastructure Program, Instance is defined as the environments (production and non-production) used to run the Oracle Banking API Program. | Для целей Программы Инфраструктуры Прикладного Программного Интерфейса (API) в Системе Oracle Banking «Экземпляр» означает среды (производственные и непроизводственные), используемые для запуска Программы API в Системе Oracle Banking. |
| 1K Insurable Entities: is defined as one thousand insurable entities that are listed members and/or an objects that are managed by the Oracle Program. A listed member is an individual insured, annuitant and/or member in one of Your product offerings per quote, application, certificate or policy. An object is the item and/or property (such as building, motor vehicle) insured within a policy. | 1 Тысяча Подлежащих Страхованию Лиц: одна тысяча подлежащих страхованию лиц, управляемых Программой Оракл и представляющих собой внесенных в список участников и (или) объекты. Внесенный в список участник — застрахованное физическое лицо, получатель аннуитета и (или) участник одного из Ваших товарных предложений на каждое коммерческое предложение, приложение, сертификат или полис. Объект — предмет и (или) имущество (например, строение или автотранспортное средство), застрахованное по полису. |

| | |
|---|--|
| <p>1K Insurance Plan Members: is defined as one thousand individual active Insurance Plan Members. An Insurance Plan Member is active if he/she is currently covered by any of your health or group insurance plan product offerings that are processed through the Oracle program. Individuals who are active members of multiple health or group insurance plan product offerings processed through the Oracle program shall only be deemed to be a single Insurance Plan Member. Use of the Oracle program to process health or group insurance plan product offerings for former members (i.e., "inactive" members who are not currently covered by, but who are tracked by and/or have records in, one of your health plan product offerings) is included with your 1K Insurance Plan Members licenses. For the purposes of this definition, the group insurance plan product offerings exclude any of your property and casualty business product offerings.</p> | <p>1 Тысяча Участников Плана Страхования: одна тысяча индивидуальных активных Участников Плана Страхования. Участник Плана Страхования считается активным, если он/она в настоящее время пользуется каким-либо из предложений продуктов от Ваших планов медицинского или коллективного страхования, которые обрабатываются с помощью программы Оракл. Лица, которые являются активными участниками нескольких предложений продуктов в рамках плана медицинского или коллективного страхования, обрабатываемых с помощью программы Оракл, считаются отдельными Участниками Плана Страхования. Использование программы Оракл для обработки продуктов, предлагаемых в рамках планов медицинского или коллективного страхования для бывших участников (например, «неактивных» участников, которые в настоящее время не имеют страховки, но находятся под наблюдением и (или) имеют записи о каком-либо из предлагаемых продуктов в рамках Вашего плана страхования), включено в Ваши лицензии для 1 Тысячи Участников Плана Страхования. Для целей настоящего определения продукты, предлагаемые в рамках планов коллективного страхования, не включают в себя Ваши предложения по страхованию имущества или страхованию от несчастных случаев.</p> |
| <p>Interface: is defined as each interface connecting the Oracle Program with a third party product. A unique Interface license is required for each distinct third party product with which the Oracle Program is required to interface.</p> | <p>Interface: каждый интерфейс, соединяющий Программу Оракл с продуктом третьих лиц. Для каждого отдельного продукта третьих лиц, с которым необходимо соединить Программу Оракл, требуется получение отдельной лицензии на Интерфейс.</p> |
| <p>Inventory Location: is defined as a dedicated physical inventory space used by vendors to store their inventory within an arena, stadium, concert venue or other venue that is managed by the Program. Each dedicated physical inventory space must be counted as one Inventory Location.</p> | <p>Inventory Location: специально выделенное физическое пространство для инвентаря, которое используется поставщиками для хранения своего инвентаря на территории арены, стадиона, концертной площадки или другой площадки, которая управляется Программой. Каждое специально выделенное физическое пространство считается как одно Inventory Location.</p> |
| <p>Investment Account: is defined as a financial institution's investor account that is opened, maintained, and stored in the Program. All dormant investor accounts shall be considered to be investment accounts as long as they are in the production database of the applicable Program. Closed investor accounts shall not be considered to be investment accounts for the purposes of licensing requirements.</p> | <p>Инвестиционный Счет: счет инвестора в финансовом учреждении, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. Все неактивные счета инвесторов считаются инвестиционными счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных соответствующей Программы. Закрытые счета инвесторов не считаются инвестиционными счетами для целей соблюдения требований к лицензированию.</p> |
| <p>1K Invoice Line: is defined as one thousand invoice line items processed by the Program during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of 1K Invoice Lines during any 12 month period unless You acquire additional 1K Invoice Line licenses from Oracle.</p> | <p>1K Invoice Line: одна тысяча счетов-фактур, обработанных Программой в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество в одну тысячу единиц Счетов-фактур в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл одной тысячи дополнительных лицензий на Счета-фактуры.</p> |
| <p>IPsec Tunnel: is defined as one Internet Protocol Security (IPsec) tunnel termination that is represented</p> | <p>IPsec-туннель: один конец туннеля Безопасности Интернет-протокола (IPsec), представляющий собой</p> |

| | |
|---|--|
| <p>by one Security Association (SA). The maximum number of IPsec tunnels that are simultaneously terminated on the licensed software at any one time must be licensed.</p> | <p>Ассоциацию Защиты (Security Association, SA). Необходимо лицензировать максимальное количество IPsec-туннелей, которые одновременно подключены к лицензированному программному обеспечению в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>IVR Port: is defined as a single caller that can be processed via the Interactive Voice Response (IVR) system. You must purchase licenses for the number of IVR Ports that represent the maximum number of concurrent callers that can be processed by the IVR system.</p> | <p>IVR Port: один абонент, который может быть обработан через Интерактивный Автоответчик (IVR). Вы обязаны приобретать лицензии по количеству IVR-портов, которые отражают максимальное количество одновременно звонящих, которые могут быть обработаны IVR.</p> |
| <p>Oracle Java SE Subscription and Oracle Java SE Desktop Subscription: are defined as the right to use the specified Oracle Java SE Subscription Program(s) in accordance with the applicable metric and to receive Oracle Software Update License & Support (limited to the specified Oracle Java SE Subscription Program(s)), for the term specified on the ordering document. You may not create, modify, or change the behavior of classes, interfaces, or subpackages that are in any way identified as "Java", "Javax", "Sun", "Oracle", or similar convention as specified by Oracle in any naming convention designation. Your right to use the specified Oracle Java SE Subscription Program(s) for Your internal business operations includes using the Oracle Java SE Subscription Program(s) to run Your Java applications as a cloud service, subject to the terms of the Master Agreement. For the avoidance of doubt, You shall not make the Oracle Java SE Subscription Program(s) themselves available as a cloud service. The subscription term is effective upon the effective date of the subscription ordering document, unless otherwise stated in Your ordering document. If Your order was placed through the Oracle Store, then the effective date is the date Your order was accepted by Oracle. Oracle Software Update License & Support is provided under the Oracle Software technical support policies in effect at the time the services are provided. At the end of the specified subscription term, You may renew Your subscription, if available, at the then current fees for the applicable subscription. If You choose not to renew Your subscription, Your right to use the specified Oracle Java SE Subscription Program(s) will terminate and You must de-install the specified Oracle Java SE Subscription Program(s).</p> | <p>Подписка на Oracle Java SE и Подписка на Oracle Java SE для Настольных Систем: право на использование указанных Программ в рамках Подписки на Oracle Java SE в соответствии с применимой метрикой и на получение Лицензии на Обновление Программного Обеспечения и Поддержки (ограниченной определенными Программами в рамках Подписки на Oracle Java SE) на срок, указанный в заказе. Вы не вправе создавать или изменять функционирование классов, интерфейсов или подпакетов, которые каким-либо образом обозначены как "Java", "Javax", "Sun", "Oracle" или подобным образом, как указано Оракл в каком-либо соглашении о присвоении имен. Ваше право на использование указанных Программ в рамках Подписки на Oracle Java SE для целей Вашей внутренней деятельности включает в себя использование Программ в рамках Подписки на Oracle Java SE для работы Ваших Java-приложений в качестве облачной услуги в соответствии с условиями Основного Соглашения. Для целей ясности: Вы не вправе предоставлять сами Программы в рамках Подписки на Oracle Java SE в качестве облачной услуги. Срок подписки начинается с даты вступления в силу заказа на подписку, если иное не указано в Вашем заказе. Если Вы разместили заказ через Магазин Oracle Store, тогда датой вступления в силу является дата принятия Вашего заказа Оракл. Лицензия на Обновление Программного Обеспечения и Поддержка предоставляются в соответствии с правилами технической поддержки Программного Обеспечения Оракл, действующими на момент предоставления услуг. В конце указанного срока подписки Вы вправе продлить Вашу подписку, если доступно, по текущей стоимости, действующей в отношении соответствующей подписки. Если Вы решите не продлевать подписку, то Ваше право на использование Программ в рамках Подписки на Oracle Java SE будет прекращено и Вы будете должны деинсталлировать указанные Программы в рамках Подписки на Oracle Java SE.</p> |
| <p>Kitchen Display Client: is defined as a device that is used to display and monitor the status of ordered items. If multiplexing hardware or software (e.g., a TP monitor or a web server product) is used, this number must be measured at the multiplexing front end.</p> | <p>Kitchen Display Client: устройство, которое используется для отображения и контроля статуса заказанных позиций. Если используется мультимплексное оборудование или программное обеспечение (например, монитор транзакций или веб-сервер), такое число должно быть определено на входе мультимплексора.</p> |

Learning Credits: may be used to acquire education products and services offered in the Oracle University online catalogue posted at <http://www.oracle.com/education> under the terms specified therein. Learning credits may only be used to acquire products and services at the list price in effect at the time You order the relevant product or service, and may not be used for any product or service that is subject to a discount or a promotion when You order the relevant product or service. The list price will be reduced by applying the discount specified to You by Oracle. Notwithstanding anything to the contrary in the previous three sentences, learning credits may also be used to pay taxes, materials and/or expenses related to Your order; however, the discount specified above will not be applied to such taxes, materials and/or expenses. Learning credits are valid for a period of 12 months from the date Your order is accepted by Oracle, and You must acquire products and must use any acquired services prior to the end of such period. You may use learning credits worldwide (subject to the export laws and regulations of the U.S. and any other relevant local jurisdiction) in which You acquired them, may not use them as a payment method for additional learning credits, and may not use different learning credits accounts to acquire a single product or service or to pay related taxes, materials and/or expenses. Learning credits are non-transferable and non-assignable. You may be required to execute standard Oracle ordering materials when using learning credits to order products or services.

Learning Credits: сертификаты на обучение, которые могут использоваться для приобретения образовательных продуктов и услуг, опубликованных в каталоге Oracle University, находящемся по адресу: <http://www.oracle.com/education>, на указанных в нем условиях. Сертификаты на обучение могут быть использованы для приобретения продуктов и услуг по опубликованным ценам, действующим на дату заказа таких продуктов и услуг, и не могут быть использованы для какого-либо продукта или услуги, на которые распространяется скидка или спецпредложение в момент Вашего заказа. Цена, указанная в прайс-листе, будет снижена соответственно скидке, которую предоставляет Вам Оракл. Без учета каких-либо положений об обратном, содержащихся в предыдущих трех предложениях, сертификаты на обучение также могут использоваться для оплаты налогов, материалов и (или) расходов, относящихся к Вашему заказу; однако указанная выше скидка не распространяется на такие налоги, материалы и (или) расходы. Сертификаты на обучение действительны в течение 12 месяцев с даты принятия Оракл Вашего заказа, и Вы обязаны приобрести продукты и обязаны использовать любые заказанные услуги до истечения такого срока. Вы вправе использовать сертификаты на обучение во всем мире при соблюдении экспортных законов и правил США и любых других соответствующих стран, в которых Вы их приобрели, и не вправе использовать их для оплаты дополнительных сертификатов на обучение, а также не вправе использовать разные счета сертификатов на обучение для приобретения какого-либо единичного продукта или услуги или для оплаты относящихся к ним налогов, материалов и (или) расходов. Сертификаты на обучение не могут быть переданы или переуступлены другим лицам. При заказе информационно-консультационных продуктов и услуг с использованием сертификатов на обучение Вам потребуется оформить стандартный заказ Оракл.

Liquidity Account: is defined as an account that is opened, maintained, stored or processed in the Program. A liquidity account includes but is not limited to the following accounts: current accounts, savings accounts, nostro/vostro accounts, deposit accounts, internal accounts, virtual accounts and loan accounts. All dormant accounts shall be considered to be liquidity accounts as long as those dormant accounts are in the production database of the applicable Program. Closed accounts shall not be considered to be liquidity accounts for the purposes of licensing requirements. If an account is opened or maintained or stored or processed in multiple hierarchies of liquidity accounts in the applicable Program, then that account must be counted as a separate liquidity account for each hierarchy within the applicable Program in which the account is opened or maintained or stored or processed.

Счет Денежных Средств: счет, который открыт, обслуживается, хранится или обрабатывается в Программе. К счету денежных средств относятся среди прочего следующие счета: текущие счета, сберегательные счета, счета ностро / востро, депозитные счета, внутренние счета, виртуальные счета и ссудные счета. Все неактивные счета считаются счетами денежных средств до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных соответствующей Программы. Закрытые счета не считаются счетами денежных средств для целей соблюдения требований к лицензированию. Если счет открыт, обслуживается, хранится или обрабатывается в нескольких иерархиях счетов денежных средств в соответствующей Программе, тогда такой счет должен учитываться как отдельный счет денежных средств для каждой иерархии в соответствующей Программе, в которой он открыт, обслуживается, хранится или обрабатывается.

| | |
|---|--|
| <p>Link: is defined as one SS7 signaling link.</p> | <p>Звено: одно звено сигнализации SS7.</p> |
| <p>12M LNP Entries: is defined as twelve million Local Number Portability (LNP) database entries in the Local Number Portability database.</p> | <p>12 Миллионов Записей LNP: двенадцать миллионов записей в базе данных Переносимости Местных Номеров (Local Number Portability, LNP).</p> |
| <p>Loan Account: is defined as a customer loan account or loan application created, tracked or processed by, or residing within, the Oracle Daybreak Programs. A customer of Yours may have multiple loan accounts or loan applications, each one of which is to be counted for the purposes of determining the total number of loan accounts and loan applications.</p> <p>For the purposes of the Daybreak Consumer Loans Servicing and Collection Program, Loan Account is defined as the number of Loan Accounts identified with a status of ACTIVE at the beginning of each calendar month.</p> <p>For purposes of the Daybreak Consumer Loans Origination Program, Loan Account is defined as the number of customer loan applications created in the Oracle Daybreak Programs in a calendar month.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Retail and SME Loan Servicing Program and the Oracle Banking Retail and SME Line of Credit Servicing Program, Loan Account is defined as a customer loan account or a line of credit account that is opened, maintained and stored in the Program. All charged-off accounts shall be considered to be Loan Accounts as long as they are in the production database of the application Program.</p> | <p>Ссудный Счет: ссудный счет заказчика или заявка на получение ссуды, созданная, отслеживаемая или обрабатываемая Программами Oracle Daybreak или хранящаяся в них. Ваш заказчик может иметь несколько ссудных счетов или заявок на получение ссуды, каждый (каждая) из которых будет учитываться при определении общего количества ссудных счетов и заявок на получение ссуды.</p> <p>Для целей Программы Обслуживания Ссуд и Взыскания Задолженности по Ссудам Заказчика Daybreak «Ссудный Счет» означает количество Ссудных Счетов, имеющих статус «АКТИВНЫЙ» на начало каждого календарного месяца.</p> <p>Для целей Программы Выдачи Ссуд Заказчику Daybreak «Ссудный Счет» означает количество заявок заказчика на ссуды, созданных в Программах Oracle Daybreak за календарный месяц.</p> <p>Для целей Программы Обслуживания Кредитов Физическим Лицам, Предприятиям Среднего и Малого Бизнеса в Системе Oracle Banking, а также Программы Обслуживания Кредитных Линий Физическим Лицам, Предприятиям Среднего и Малого Бизнеса в Системе Oracle Banking «Ссудный Счет» означает ссудный счет заказчика или счет кредитной линии, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. Все списанные счета считаются Ссудными Счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных прикладной Программы.</p> |
| <p>8 Low Speed SS7 Signaling Links: is defined as eight 56 kbps SS7 signaling links.</p> | <p>8 Низкоскоростных Звеньев Сигнализации SS7: восемь звеньев сигнализации SS7 на скорости 56 Кбит/с.</p> |
| <p>12M LSMS Records: is defined as twelve million Local Service Management System (LSMS) records that are interfacing with the Local Number Portability database.</p> | <p>12 Миллионов Записей LSMS: двенадцать миллионов записей Системы Управления Локальным Обслуживанием (Local Service Management System, LSMS), взаимодействующих с базой данных Переносимости Местных Номеров.</p> |
| <p>\$M in Loan Book Size: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in loan books that are managed in the licensed Program. The total value of all loan books that are managed in the licensed Program must be counted for the purposes of determining the number of licenses required.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Corporate Lending Syndicated Loans Program, \$M in Loan Book Size is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in</p> | <p>Млн Долларов США при указании Объема Кредитного Портфеля: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в кредитных портфелях, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе. Общая стоимость всех кредитных портфелей, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе, должна учитываться для целей определения необходимого количества лицензий.</p> <p>Для целей Программы Управления Синдицированными Кредитами в рамках Корпоративного Кредитования в</p> |

| | |
|---|--|
| <p>syndicated loans that are managed in the licensed Program and the total value of all syndicated loans that are managed in the licensed Program must be counted for the purposes of determining the number of licenses required.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Enterprise Recovery Program, \$M in Loan Book Size is defined as one million U.S. Dollars (or equivalent amount in the applicable local currency) of debts that have been charged as full loss and are no longer receivable that are managed in the licensed Program.</p> | <p>Системе Oracle Banking «Млн Долларов США при указании Объема Кредитного Портфеля» означает один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в синдицированных кредитах, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе, а общая стоимость всех синдицированных кредитов, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе, должна учитываться для целей определения необходимого количества лицензий.</p> <p>Для целей Программы Восстановления Предприятий в Системе Oracle Banking «Млн Долларов США при указании Объема Кредитного Портфеля» означает один миллион долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) задолженностей, списанных в полный убыток и не подлежащих взысканию, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе.</p> |
| <p>\$M in Managed Assets: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) of the following total: (1) Book value of investment in capital leases, direct financing leases and other finance leases, including residuals, whether owned or managed for others, active on the Program, plus (2) Book value of assets on operating leases, whether owned or managed for others, active on the Program, plus (3) Book value of loans, notes, conditional sales contracts and other receivables, owned or managed for others, active on the Program, plus (4) Book value of non earning assets, owned or managed for others, which were previously leased and active on the Program, including assets from term terminated leases and repossessed assets, plus (5) Original cost of assets underlying leases and loans, originated and active on the Program, then sold within the previous 12 months.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Активов под Управлением: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в следующей общей сумме: (1) балансовая стоимость учитываемых Программой инвестиций в долгосрочно арендуемые основные средства, прямой и иной финансовый лизинг активов (собственных или находящихся в управлении), включая остаточную стоимость возвращаемых основных средств (активов), а также (2) балансовая стоимость учитываемых Программой активов в краткосрочной аренде (собственных или находящихся в управлении), а также (3) балансовая стоимость учитываемых Программой ссуд, долговых обязательств, договоров купли-продажи под условием и других прав требований (собственных или находящихся в управлении), а также (4) балансовая стоимость собственных или находящихся в управлении непроизводственных активов, ранее находившихся в аренде (лизинге) и учитывавшихся Программой, включая активы по договорам аренды (лизинга) с истекшим сроком и возвращенные активы, а также (5) первоначальная стоимость реализованных в течение предшествующих 12 месяцев активов, являвшихся предметом аренды (лизинга) и ссуд, введенных и учитываемых Программой.</p> |
| <p>Managed Device: is defined as a Device managed via an Oracle Communications Configuration Management application Program.</p> | <p>Управляемое Устройство: Устройство, управляемое посредством Программы Управления Конфигурацией в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли.</p> |
| <p>1K in Managed Resources: is defined as one thousand entities (account, IP address, RADIUS user profile, ENUM E.164 phone numbers, subscriber endpoint, managed street address and individual telephone number) managed by the Program.</p> | <p>1 Тысяча Управляемых Ресурсов: тысяча единиц (учетных записей, IP-адресов, пользовательских профилей RADIUS, телефонных номеров ENUM E.164, абонентских терминалов, управляемых фактических адресов и индивидуальных телефонных номеров), находящаяся под управлением Программы.</p> |

| | |
|---|--|
| For the Oracle Communications Logical Device Account Management Program, a managed resource is an account which is a unique identifier such as telephone number, email address, etc. | Для целей Программы Управления Учетными Записями Логических Устройств в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли управляемым ресурсом является учетная запись, которая служит уникальным идентификатором, таким как телефонный номер, адрес электронной почты и т. д. |
| For Oracle Communications Internet Name and Address Management, a managed resource is an IP address managed by the Oracle Communications Internet Name and Address Management Program. | Для целей Программы Управления Именами и Адресами в Сети Интернет в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли управляемым ресурсом является IP-адрес, находящийся под управлением Программы Управления Именами и Адресами в Сети Интернет в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли. |
| For the Oracle Communications Telephone Number Management Program, a managed resource is a single managed telephone number. | Для целей Программы Управления Телефонными Номерами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли управляемым ресурсом является единичный управляемый телефонный номер. |
| Managed Resource: For the purposes of the Oracle Communications IP Management Program, a Managed Resource is defined as an entity (Account, IP Address, ENUM E.164 Phone Numbers, Subscriber Endpoint, Managed Street Address, Individual Telephone Number and Media Stream) managed by the Program. | Управляемый Ресурс: для целей Программы Управления IP-Адресами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли «Управляемый Ресурс» означает управляемую Программой единицу (Учетная Запись, IP-Адрес, Телефонные Номера ENUM E.164, Терминал Абонента, Управляемый Фактический Адрес, Индивидуальный Номер Телефона и Мультимедийный Поток). |
| For the purposes of the Oracle Communications Media Stream Management Program, a Managed Resource is defined as a video, audio or other media content (a) that is delivered over a cable, mobile, satellite, or Internet infrastructure and (b) that is managed by the Program. | Для целей Программы Управления Мультимедийным Поток в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли «Управляемый Ресурс» означает видео-, аудио- или прочее мультимедийное содержимое, (a) поставляемое посредством кабельной, мобильной, спутниковой связи или инфраструктуры сети Интернет и (b) управляемое Программой. |
| For the purposes of the Oracle Fusion Project Resource Management Program and the Oracle Fusion Territory Management Program, a Managed Resource is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or on multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. In addition, Your employees, contractors, partners and any other individual or entity managed by the Programs shall be counted for the purposes of determining the number of Managed Resource licenses required. | Для целей Программы Управления Ресурсами Проекта Oracle Fusion и Программы Управления Территорией Oracle Fusion «Управляемый Ресурс» означает физическое лицо, уполномоченное Вами использовать программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, находятся ли такие Программы в активном пользовании такого физического лица в тот или иной момент времени. Кроме того, Ваши сотрудники, подрядчики, партнеры и любые иные физические или юридические лица, управляемые Программами, учитываются для целей определения количества требуемых лицензий на Управляемые Ресурсы. |
| Market: is defined as one instance of a state, province or portion thereof that constitutes a discrete region separately from other such regions for purposes of deregulated electricity, gas or water sales. | Рынок: один штат, провинция или их часть, составляющие самостоятельный регион, управление которым осуществляется независимо от прочих аналогичных регионов в целях нерегулируемого сбыта электроэнергии, газа или воды. |
| Megabits per Second: is defined as the average number of bits, characters, or blocks per second | Мегабитов в Секунду: среднее количество битов, символов или блоков в секунду, проходящих между |

| | |
|---|--|
| passing between equipment in a data transmission system during peak usage. | оборудованием в системе передачи данных во время пиковой нагрузки. |
| 1K Messages per Second: is defined as up to one thousand messages that are each composed of an envelope that contains information required to accomplish transmission, delivery, and contents to the recipient. The total number of sent or received messages over a 15 minute interval during peak usage divided by 900 seconds must be counted. | 1 Тысяча Сообщений в Секунду: до одной тысячи сообщений, каждое из которых состоит из конверта, содержащего информацию, необходимую для выполнения передачи и доставки содержимого сообщения получателю. Необходимо учитывать общее количество отправленных или полученных сообщений за 15-минутный промежуток времени, поделенный на 900 секунд, при пиковой нагрузке. |
| 10K Messages: is defined as ten thousand messages exchanged over a 12 month period. | 10 Тысяч Сообщений: десять тысяч сообщений, переданных в течение 12-месячного периода. |
| Member Record: is defined as each unique customer loyalty Program Member Record managed by the Program. 100K Member Records shall mean one hundred thousand Member Records. | Member Record: каждая уникальная Запись Участника Программы лояльности заказчиков, которой управляет Программа. «100K Member Records» обозначает сто тысяч записей Member Record. |
| Merchandise: is defined as a unique item or SKU of a consumer good. | Merchandise: уникальный элемент или SKU потребительского товара. |
| Merchant: is defined as a financial institution's partner company providing online payment services to its customers via a web based portal. | Продавец: партнерская организация финансового учреждения, предоставляющая своим заказчикам услуги по выполнению платежей через веб-портал. |
| Message per Second (MPS): is defined as the maximum rate of messages that are each composed of an envelope which contains information required to accomplish transmission and delivery of message contents to the recipient. You must count all messages whether received or transmitted, averaged over a 30-second interval during the highest period of peak usage. | Сообщений в Секунду (MPS): максимальная доля сообщений, каждое из которых состоит из конверта, содержащего информацию, необходимую для выполнения передачи и доставки содержимого сообщения получателю. Вы обязаны учитывать все сообщения, как полученные, так и переданные, путем усреднения количества за 30-секундный промежуток времени во время периода наивысшей пиковой нагрузки. |
| Module: is defined as each production database running the Programs. | Module: каждая база данных, находящаяся в промышленной эксплуатации и выполняющая Программы. |
| Molecular Report: is defined as an analysis report created using partial or full workflow in the Oracle Program. If the total number of Molecular Reports created in the Oracle Program in a 12-month period exceeds the number purchased, then additional Molecular Reports must be purchased. | Молекулярный Отчет: аналитический отчет, созданный с помощью части или всего рабочего цикла в Программе Оракл. Если общее число Молекулярных Отчетов, созданных в Программе Оракл за 12 месяцев, превышает приобретенное количество, то необходимо приобрести дополнительные Молекулярные Отчеты. |
| Monitored User: is defined as an individual who is monitored by an Analytics Program which is installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively being monitored at any given time. Individual users who are licensed for an Analytics Program by either Named User Plus or Application User may not be licensed by Monitored User. For the purposes of the Usage Accelerator Analytics Program, every user of Your licensed CRM Sales application Program must be licensed. For the purposes of the Human Resources Compensation Analytics Program, all of Your employees must be licensed. | Monitored User: определяется как лицо, учитываемое Программой Analytics, установленной на одном сервере или на нескольких серверах, независимо от того, насколько активно учитывается такое лицо в любой момент времени. Пользователи, лицензированные на Программу Analytics как Named User Plus или Application User, не могут быть лицензированы как Monitored User. Для целей Программы Usage Accelerator Analytics каждый пользователь лицензированной Вами прикладной Программы CRM Sales должен быть лицензирован. Для целей Программы Human Resources Compensation Analytics все Ваши сотрудники должны быть лицензированы. |

| | |
|--|---|
| <p>For the purpose of the following Oracle Governance, Risk, and Compliance applications: Application Access Controls Governor, Application Access Controls for E-Business Suite, Configuration Controls Governor, Configuration Controls for E-Business Suite, Transaction Controls Governor, Preventive Controls Governor, and Governance, Risk, and Compliance Controls Suite, the number of Monitored Users is equal to the total number of unique E-Business Suite users (individuals) being monitored by the Program(s), as created/defined in the User Administration function of E-Business Suite. Users of iProcurement and/or Self-Service Human Resources are excluded.</p> | <p>Для целей приложений Управления, Оценки Риска и Соответствия Оракл (Oracle Governance, Risk, and Compliance): Application Access Controls Governor, Application Access Controls для E-Business Suite, Configuration Controls Governor, Configuration Controls для E-Business Suite, Transaction Controls Governor, Preventive Controls Governor и Governance, Risk and Compliance Controls Suite — количество Monitored Users равно общему количеству уникальных пользователей E-Business Suite (физических лиц), обзриваемых Программой(-ами), как установлено в функции User Administration в E-Business Suite. Пользователи iProcurement и (или) Self-Service Human Resources при подсчете не учитываются.</p> |
| <p>For the purpose of the following PeopleSoft Enterprise Governance, Risk, and Compliance applications: Application Access Controls Governor, Application Access Controls for PeopleSoft Enterprise, Configuration Controls Governor, and Configuration Controls for PeopleSoft Enterprise, the number of Monitored Users is equal to the total number of unique PeopleSoft Enterprise (or any other custom applications / Programs) users (individuals) that the Program monitors.</p> | <p>Для целей приложений Управления Человеческими Ресурсами, Оценки Риска и Соответствия (PeopleSoft Enterprise Governance, Risk, and Compliance): Application Access Controls Governor, Application Access Controls для PeopleSoft Enterprise, Configuration Controls Governor и Configuration Controls для PeopleSoft Enterprise — количество Monitored Users равно общему количеству уникальных пользователей PeopleSoft Enterprise (или любых прочих заказных приложений/Программ) (физических лиц), которых такая Программа обзривает.</p> |
| <p>MySQL Cluster Carrier Grade Edition Annual Subscription, MySQL Enterprise Edition Annual Subscription and MySQL Standard Edition Annual Subscription: are defined as the right to use the specified Program(s) in accordance with the applicable license metric and to receive Oracle Software Update License & Support for the specified Program(s) and for MySQL Community Edition for the term specified on the order. MySQL Community Edition refers to MySQL that is licensed under the GPL license. Software Update License & Support for MySQL Community Edition does not include updates of any kind. The subscription term is effective upon the effective date of the subscription ordering document, unless otherwise stated in Your ordering document. If Your order was placed through the Oracle Store, then the effective date is the date Your order was accepted by Oracle. Oracle Software Update License and Support services are provided under the applicable technical support policies in effect at the time the services are provided. You must obtain a subscription license for all servers where MySQL Cluster Carrier Grade Edition, MySQL Enterprise Edition and/or MySQL Standard Edition are deployed. If You obtain Oracle Software Update License & Support services for any servers where MySQL Community Edition is deployed, then You must also purchase a subscription license for all of such servers for which You have obtained Oracle Software Update License & Support services. You may obtain Oracle Software Update License &</p> | <p>MySQL Cluster Carrier Grade Edition Annual Subscription, MySQL Enterprise Edition Annual Subscription and MySQL Standard Edition Annual Subscription: право использования указанных Программ в соответствии с применимой лицензионной метрикой и получения Лицензии на Обновления Программного Обеспечения и Поддержки в отношении указанных Программ и MySQL Community Edition в течение срока, указанного в заказе. MySQL Community Edition относится к MySQL, которая лицензируется по условию GPL лицензии. Обновления Программного Обеспечения и Поддержка в отношении MySQL Community Edition не включает в себя какие-либо дополнения. Срок подписки отсчитывается с даты вступления в силу заказа на подписку, если иное не указано в Вашем заказе. Если Ваш заказ размещен через Магазин Оракл, то датой вступления в силу Вашего заказа является дата, когда Ваш заказ был принят Оракл. Лицензия на Обновления Программного Обеспечения и Поддержка предоставляются в соответствии с применимыми политиками в отношении технической поддержки, действующими на момент предоставления услуг. Вы должны оформить подписку на все серверы, где установлены MySQL Cluster Carrier Grade Edition, MySQL Enterprise Edition и (или) MySQL Standard Edition. Если Вы оформите подписку на услуги Oracle Software Update License & Support для любых серверов, где установлен только MySQL Community Edition, тогда Вы должны также приобрести подписку на все серверы, для которых Вы оформили подписку на услуги Oracle Software Update License & Support. Вы вправе оформить подписку на услуги Oracle Software Update License & Support для дополнения</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Support services for the MySQL Community Edition subscription licenses at any level (e.g., at the MySQL Cluster Carrier Grade Edition level, at the MySQL Enterprise Edition level and/or at the MySQL Standard Edition level). At the end of the specified term, You may renew Your subscription, if available, at the then current fees for the applicable subscription. If You choose not to renew Your subscription, Your right to use the Program(s) will terminate and You must de-install all applications, tools, and binaries provided to You under the applicable non-Community Edition license (e.g., the license for MySQL Cluster Carrier Grade Edition, MySQL Enterprise Edition and/or MySQL Standard Edition). If You do not renew a subscription, You will not receive any updates (including patches or subsequent versions) and You may also be subject to reinstatement fees if You later choose to reactivate Your subscription.</p> | <p>к лицензиям MySQL Community Edition на любом уровне (например, на уровне MySQL Cluster Carrier Grade Edition, на уровне MySQL Enterprise Edition level и (или) на уровне MySQL Standard Edition). По окончании указанного срока Вы вправе продлить Вашу подписку, если таковая доступна, по текущей стоимости, действующей в отношении соответствующей подписки. Если Вы не продлеваете подписку, Ваше право выбирать Программу(-ы) прекращается, и Вы должны удалить все приложения, инструменты и двоичные файлы, полученные Вами вне рамок действия лицензии Community Edition (например, лицензии MySQL Cluster Carrier Grade Edition, MySQL Enterprise Edition и (или) MySQL Standard Edition). Если Вы не продлеваете подписку, Вы не получите обновлений (включая файлы с исправлениями или новые версии) и, возможно, Вы должны будете выплатить компенсацию за период недействующей поддержки, если впоследствии Вы возобновите подписку.</p> |
| <p>Named Developer: is defined as an individual who is authorized by you to use the programs which are installed on a multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the programs at any time. A Named developer may create, modify, view and interact with the programs and documentation.</p> | <p>Именованный Разработчик: физическое лицо, уполномоченное Вами использовать программы, установленные на различных серверах, независимо от того, находятся ли программы в активном пользовании такого физического лица в тот или иной момент времени. Именованный разработчик может создавать, изменять, просматривать программы и документацию, а также пользоваться ими.</p> |
| <p>Named User Plus: is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. A non human operated device will be counted as a named user plus in addition to all individuals authorized to use the Programs, if such devices can access the Programs. If multiplexing hardware or software (e.g., a TP monitor or a web server product) is used, this number must be measured at the multiplexing front end. Automated batching of data from computer to computer is permitted. You are responsible for ensuring that the named user plus per processor minimums are maintained for the Programs contained in the user minimum table in the licensing rules section; the minimums table provides for the minimum number of named users plus required and all actual users must be licensed.</p> | <p>Named User Plus: лицо, уполномоченное Вами использовать Программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. Автоматическое устройство (не требующее участия человека) при возможности доступа к Программам считается как Named User Plus в дополнение ко всем лицам, уполномоченным использовать Программы. При использовании мультимплексных оборудования или программного обеспечения (например, монитора транзакций или веб-сервера) такое число должно быть определено на входе мультимплексора. Автоматическая передача данных от одного компьютера другому компьютеру разрешается. Вы несете ответственность за соблюдение минимального количества лицензий Named User Plus на процессор для Программ, перечисленных в таблице минимального количества лицензий в разделе «Лицензионные Правила»; такая таблица определяет только минимальное количество лицензий для Named User Plus, в то время как все фактические пользователи должны быть лицензированы.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Configuration Management Pack for Applications, System Monitoring Plug-in for Non Oracle Databases, System Monitoring Plug-in for Non Oracle Middleware, Management Pack for Non-Oracle Middleware, Management Pack for WebCenter Suite, only the users of the third party Program that is being managed/monitored are counted for the purpose of</p> | <p>Для целей Программ Configuration Management Pack for Applications, System Monitoring Plug-in for Non Oracle Databases, System Monitoring Plug-in for Non Oracle Middleware, Management Pack for Non-Oracle Middleware, Management Pack for WebCenter Suite для определения требуемого количества лицензий учитываются только пользователи Программы третьих лиц, которая управляется/контролируется.</p> |

| | |
|---|---|
| determining the number of licenses required. | |
| With respect to the following Programs: Load Testing, Load Testing Developer Edition, Load Testing Accelerator for Web Services, Load Testing Accelerator for Oracle Database, Load Testing Suite for Oracle Applications and Oracle Test Starter Kit for Utilities (Load Testing), each emulated human user and non human operated device shall be considered as a virtual user and shall be counted for the purpose of determining the number of Named User Plus licenses required. | Для целей Программ Load Testing, Load Testing Developer Edition, Load Testing Accelerator for Web Services, Load Testing Accelerator for Oracle Database, Load Testing Suite for Oracle Applications и Oracle Test Starter Kit for Utilities (Load Testing) каждый имитированный пользователь и инструментальное управляющее устройство рассматриваются как виртуальный пользователь и должны учитываться для определения требуемого количества лицензий Named User Plus. |
| For the purposes of the following Programs: Data Masking and Subsetting Pack, only (a) the users of the database servers where masked data or data subsets originate and (b) the users of the database servers performing the masking or subsetting operations (via GUI or command line) must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей следующих Программ: Пакет Программ для Маскирования и Создания Поднаборов Данных — при определении количества необходимых лицензий должны учитываться только (a) пользователи серверов баз данных, где хранятся маскированные данные или создаются поднаборы данных, а также (b) пользователи серверов баз данных, которые выполняют операции маскирования и создания поднаборов (через графический интерфейс пользователя или командную строку). |
| For the purposes of the following Programs: Application Management Suite for Oracle E-Business Suite, Application Management Suite for PeopleSoft, Application Management Suite for Siebel, Application Management Suite for JD Edwards EnterpriseOne, Real User Experience Insight and Application Replay Pack, all users of the respective managed application Program must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программ Application Management Suite for Oracle E-Business Suite, Application Management Suite for PeopleSoft, Application Management Suite for Siebel, Application Management Suite for JD Edwards EnterpriseOne, Real User Experience Insight и Application Replay Pack все пользователи соответствующего управляемого приложения Программы учитываются для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Oracle GoldenGate and Oracle GoldenGate for Oracle Applications only (a) the users of the Oracle database from which You capture data and (b) the users of the Oracle database where You will apply the data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программы Oracle GoldenGate и Oracle GoldenGate для Приложений Оракл только (a) пользователи баз данных Оракл, из которых Вы захватываете данные, и (b) пользователи баз данных Оракл, где Вы применяете данные, должны учитываться для определения количества требуемых лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Oracle GoldenGate for Big Data, only the users of the source Oracle or non Oracle database(s) or NoSQL repositories from which You capture data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. For any messaging systems from which you capture data, every queue/topic is counted as a user. For multiple source databases, NoSQL repositories, or messaging systems, all users for all sources must be counted. | Для целей программ Oracle GoldenGate для Big Data только пользователи источника баз данных Оракл или отличных от Оракл или хранилищ нереляционных баз данных, из которых Вы захватываете данные, должны учитываться для определения количества требуемых лицензий. В отношении любых систем обмена сообщениями, из которых Вы собираете данные, каждая очередь / тема учитываются в качестве пользователя. Для баз данных с несколькими источниками, хранилищ нереляционных баз данных или систем обмена сообщениями должны учитываться все пользователи для всех источников. |
| For the purposes of the following Programs: Oracle GoldenGate for Mainframe and Oracle GoldenGate for Teradata Replication Services, only (a) the users of the database from which You capture data and (b) the users of the database where You will apply the | Для целей Программ Oracle GoldenGate for Mainframe и Oracle GoldenGate for Teradata Replication Services только (a) пользователи баз данных, из которых Вы захватываете данные, и (b) пользователи баз данных, где Вы применяете данные, должны учитываться для определения количества требуемых лицензий. |

| | |
|--|--|
| data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | |
| For the purposes of the following Program: Oracle GoldenGate for Non Oracle Database only (a) the users of the Non Oracle database from which You capture data and (b) the users of the Non Oracle database where You will apply the data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программы Oracle GoldenGate for Non Oracle Database только (a) пользователи баз данных, отличных от Оракл, из которых Вы захватываете данные, и (b) пользователи баз данных, отличных от Оракл, где Вы применяете данные, должны учитываться для определения количества требуемых лицензий. |
| For the purposes of the following Programs: Data Integrator Enterprise Edition and Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications, only the users that are running or accessing the data transformation processes must be counted for of determining the number of licenses required. | Для целей Программ Data Integrator Enterprise Edition и Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications только пользователи, которые управляют или получают доступ к процессу трансформации данных, должны учитываться для определения количества требуемых лицензий. |
| For the purposes of the following Programs: Oracle Mobile Suite Client Runtime and Mobile Application Development Framework, only the end users of each Application Developed must be counted for the purposes of determining the number of licenses required, regardless of the choice of the mobile application development tool or the framework used to build the Application Developed. | Для целей Программ Oracle Mobile Suite Client Runtime и Mobile Application Development Framework только конечные пользователи каждого Application Developed учитываются при определении количества требуемых лицензий, вне зависимости от выбора инструмента разработки мобильного приложения или используемой платформы для создания Application Developed. |
| For the purposes of the following Program: Audit Vault and Database Firewall, only users of the sources which are protected, monitored or audited must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программы Audit Vault and Database Firewall только пользователи защищенных, отслеживаемых или проходящих аудит источников должны учитываться для целей определения количества требуемых лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Java SE Desktop Subscription, the term "server" refers to a desktop computer. | Для целей Программы Подписка на Java SE для Настольных Систем термин «сервер» означает настольный компьютер. |
| 1K Network Access Sessions: is defined as one thousand concurrent associations between (1) a user endpoint or device and (2) an IP network identified by one IPv4 and/or one IPv6 address managed by a single configuration management platform (CMP) node; the associations must be measured based upon the average of peak simultaneous associations over a 5 minute interval during the busiest hour of a day. | 1 Тысяча Сеансов Доступа к Сети: одна тысяча одновременных ассоциаций (1) между терминалом или устройством пользователя и (2) сетью IP, идентифицируемых по одному адресу IPv4 и (или) одному адресу IPv6, управляемых одним узлом платформы управления конфигурацией (CMP); ассоциации необходимо замерять на основании средних пиковых значений одновременных ассоциаций за 5-минутные промежутки на протяжении самого загруженного часа суток. |
| Network: is defined as the logical set of signaling nodes grouped by an operator to process a specific type of signaling messages. | Сеть: логический набор узлов сигнализации, сгруппированных оператором для обработки определенного типа сигнальных сообщений. |
| For the purposes of the Oracle Communications Policy Management Program, a Network is defined as all components that are managed by a single set of element management instances, known as the Configuration Management Platform (CMP) or the Configuration Management service in the case of Policy Control Function (PCF). | Для целей Программы Управления Политикой в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли «Сеть» означает все компоненты, находящиеся под управлением одного набора экземпляров по управлению элементами, именуемого Платформой Управления Конфигурацией (Configuration Management Platform, CMP) или услугой по Управлению Конфигурацией |

| | |
|--|--|
| | в случае Функции Управления Политиками (Policy Control Function, PCF). |
| Network Device: is defined as the hardware and/or software whose primary purpose is to route and control communications between computers or computer networks. Examples of network devices include but are not limited to, routers, firewalls and network load balancers. | Network Device определяется как оборудование и (или) программное обеспечение, основной задачей которых является маршрутизация и контроль связи между компьютерами или компьютерными сетями. Примеры network devices включают, но не ограничиваются ими, рутеры, фаерволы и выравнители сетевой нагрузки. |
| Network-Wide 20K Endpoints: is defined as up to twenty thousand individual user devices, with each user device being identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. If subscribers have multiple user devices, each unique user device must be counted as an endpoint. You must count the maximum number of 20K endpoints measured at least every 15 minutes during peak usage registered with any licensed Programs within a single network administrative domain. | 20 Тысяч Сетевых Терминалов: до двадцати тысяч отдельных устройств пользователя, из которых каждое устройство пользователя идентифицируется с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Если у абонентов несколько пользовательских устройств, то в качестве терминала учитывается каждое уникальное пользовательское устройство. Необходимо учитывать максимальное количество, равное 20 тысячам терминалов и замеряемое не реже одного раза в 15 минут при пиковой нагрузке, зарегистрированной любой лицензированной Программой в рамках одного административного сетевого домена. |
| Network-Wide 20K Concurrent Endpoints: is defined as up to twenty thousand individual user devices, with each user device being identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. If subscribers have multiple user devices, each unique user device must be counted as an endpoint. You must count the maximum number of 20K concurrent endpoints measured at least every 15 minutes during peak usage registered with any licensed Program within a single network administrative domain. | 20 Тысяч Сетевых Одновременных Терминалов: до двадцати тысяч отдельных устройств пользователя, из которых каждое устройство пользователя идентифицируется с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Если у абонентов несколько пользовательских устройств, то в качестве терминала учитывается каждое уникальное пользовательское устройство. Необходимо учитывать максимальное количество, равное 20 тысячам одновременных терминалов и замеряемое не реже одного раза в 15 минут при пиковой нагрузке, зарегистрированной любой лицензированной Программой в рамках одного административного сетевого домена. |
| Network-Wide Concurrent Endpoint: is defined as an individual user device identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. If subscribers have multiple user devices, each unique user device must be counted as an endpoint. You must count the maximum number of concurrent endpoints measured at least every 15 minutes during peak usage across any licensed Program within a single network administrative domain. | Сетевой Одновременный Терминал: отдельное устройство пользователя, идентифицируемое с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Если у абонентов несколько пользовательских устройств, то в качестве терминала учитывается каждое уникальное пользовательское устройство. Необходимо учитывать максимальное количество одновременных терминалов, которое измеряется не реже одного раза в 15 минут при пиковой нагрузке в любой лицензированной Программе в рамках одного административного сетевого домена. |
| 5K Network-Wide Concurrent Sessions: is defined as a maximum of five thousand concurrent stateful diameter message exchanges (sessions) between two or more end points. You must count the maximum number of concurrent sessions across all signaling nodes that are managed by a single network Operations, Alarms and Measurements (OAM) node over a 5 minute interval during peak usage. | 5 Тысяч Сетевых Одновременных Сеансов: максимум пять тысяч одновременных операций обмена сообщениями (сеансов) по Diameter с отслеживанием состояний между двумя или более терминалами. Необходимо учитывать максимальное количество одновременных сеансов по всем узлам сигнализации, управляемым одним сетевым узлом Управления, Аварийной Сигнализации и Измерений (OAM), за 5-минутные промежутки при пиковой нагрузке. |
| Network-Wide Concurrent Session: is defined as | Сетевой Одновременный Сеанс: виртуальное |

| | |
|--|---|
| <p>an established virtual connection (with or without media anchoring) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing any licensed Programs within the network at any one time. For example, if a single virtual connection traverses more than one SBC, then each virtual connection must be counted as a Network-Wide Concurrent Session for each SBC that it traverses. You must count the maximum number of concurrent sessions measured at least every 15 minutes during peak usage across any licensed Program within a single network administrative domain.</p> | <p>соединение (с привязкой мультимедиа или без), (a) установленное между двумя терминалами, представляющими собой устройства абонента или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящее через любые лицензированные Программы внутри сети в любой фиксированный момент времени. Например, если одно виртуальное соединение проходит больше, чем через один SBC, то каждое виртуальное соединение должно учитываться в качестве Сетевого Одновременного Сеанса для каждого SBC, через который оно проходит. Необходимо учитывать максимальное количество одновременных сеансов, которое измеряется не реже одного раза в 15 минут при пиковой нагрузке в любой лицензированной Программе в рамках одного административного сетевого домена.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Communications Session Border Controller – SRTP Program, each call leg utilizing media anchoring and negotiating Secure Real-Time Transport Protocol must be counted as a Network-Wide Concurrent Session.</p> | <p>Для целей Программы Граничного Контроллера Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP каждая ветвь вызова, использующая привязку мультимедиа и согласующий Защищенный Протокол Передачи Данных в Режиме Реального Времени, должна учитываться в качестве Сетевого Одновременного Сеанса.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Communications Session Border Controller - MSRP B2BUA Program, each concurrent session with media anchoring and negotiating Message Session Relay Protocol must be counted as a Network-Wide Concurrent Session.</p> | <p>Для целей Программы Граничного Контроллера Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA каждый одновременный сеанс с привязкой мультимедиа и согласующим Протоколом Передачи Сообщений в рамках Сеанса должен учитываться в качестве Сетевого Одновременного Сеанса.</p> |
| <p>Network-Wide Concurrent Tunnel: is defined as one connection where one network protocol (the delivery protocol) encapsulates another network protocol (the payload protocol). You must count the maximum number of concurrent tunnels measured at least every 15 minutes during peak usage terminated by any licensed Programs within a single network administrative domain.</p> | <p>Сетевой Одновременный Туннель: одно соединение, при котором один сетевой протокол (протокол доставки) осуществляет инкапсуляцию другого сетевого протокола (протокол передачи полезной нагрузки). Необходимо учитывать максимальное количество одновременных туннелей, оканчивающихся любой лицензированной Программой, внутри одного административного сетевого домена. Такое количество измеряется не реже одного раза в 15 минут при пиковой нагрузке.</p> |
| <p>100 Network-Wide Messages per Second: is defined as one hundred messages that are each composed of an envelope which contains information required to accomplish transmission and delivery of message contents to the recipient. The total number of received messages (i) forwarded or discarded and/or (ii) copied and/or (iii) re-routed across all signaling nodes that are managed by a single network Operations, Alarms and Measurements (OAM) node over a 5 minute interval during peak usage divided by 300 seconds must be counted.</p> | <p>100 Сетевых Сообщений в Секунду: сто сообщений, каждое из которых состоит из конверта, содержащего информацию, необходимую для выполнения передачи и доставки содержимого сообщения получателю. Необходимо учитывать общее количество полученных сообщений, которые (i) пересылались или отклонялись, и (или) (ii) копировались, и (или) (iii) перемаршрутизировались по всем узлам сигнализации, управляемым одним сетевым узлом Управления, Аварийной Сигнализации и Измерений (OAM), за 5-минутный промежуток времени, поделенный на 300 секунд, при пиковой нагрузке.</p> |
| <p>Network-Wide Message per Second: is defined as one message that is composed of an envelope which contains information required to accomplish</p> | <p>Сетевое Сообщение в Секунду: одно сообщение, состоящее из конверта, содержащего информацию, необходимую для выполнения передачи и доставки содержимого сообщения получателю.</p> |

| | |
|--|--|
| transmission and delivery of message contents to the recipient. | |
| For the purposes of the Oracle Communications Diameter Signaling Router Program, the total number of sent or received messages (i) forwarded or discarded and/or, (ii) copied and/or (iii) re-routed across all signaling nodes that are managed by a single network Operations, Alarms and Measurements (OAM) node over a 5-minute interval during peak usage divided by 300 seconds must be counted. | Для целей Программы Маршрутизатора Сигнализации Diameter в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли необходимо учитывать общее количество отправленных или полученных сообщений, которые (i) пересылались или отклонялись, и (или) (ii) копировались, и (или) (iii) перемаршрутизировались по всем узлам сигнализации, управляемым одним сетевым узлом Управления, Сигнализации и Измерений (ОАМ), за 5-минутный промежуток времени, поделенный на 300 секунд, при пиковой нагрузке. |
| For the purposes of the Oracle Communications Session Router Program, the total number of sent or received messages over a 15 minute interval during peak usage divided by 900 seconds must be counted. | Для целей Программы Маршрутизатора Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли необходимо учитывать общее количество отправленных или полученных сообщений за 15-минутный промежуток времени, поделенный на 900 секунд, при пиковой нагрузке. |
| Network-Wide 1K Tunnels: is defined as up to one thousand connections (tunnels) where one network protocol (the delivery protocol) encapsulates another network protocol (the payload protocol). You must count the maximum number of 1K tunnels measured at least every 15 minutes during peak usage registered by any licensed Programs within a single network administrative domain. | 1 Тысяча Сетевых Туннелей: до одной тысячи соединений (туннелей), при которых один сетевой протокол (протокол доставки) осуществляет инкапсуляцию другого сетевого протокола (протокол передачи полезной нагрузки). Необходимо учитывать максимальное количество, равное 1 тысяче туннелей и замеряемое не реже одного раза в 15 минут при пиковой нагрузке, зарегистрированной любой лицензированной Программой в рамках одного административного сетевого домена. |
| 1K in Nodes: is defined as a one thousand records within an Oracle Unified Inventory Management application Program network. A record may represent a location, customer, device, network or termination. | 1 Тысяча Единиц в Узлах: одна тысяча записей в рамках сети Программы Управления Единым Запасом Оборудования Оракл. Записью может считаться местоположение, заказчик, устройство, сеть или окончание соединения. |
| Node: is defined as a set of servers managed by one Operations, Alarms and Measurements (OAM) function. | Узел: набор серверов, управляемых одной функцией Управления, Аварийной Сигнализации и Измерений (ОАМ). |
| Non Employee User - External: is defined as an individual, who is not Your employee, contractor or outsourcer, authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the Programs at any given time. | Non Employee User — External: лицо, не являющееся Вашим сотрудником, подрядчиком или субподрядчиком, уполномоченное Вами использовать Программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. |
| 1000 Number Range Entries: is defined as one thousand Local Number Portability number ranges. | 1000 Записей Диапазона Номеров: одна тысяча диапазонов номеров для Переносимости Местных Номеров. |
| 330K Number Planning Area Entries: is defined as three hundred and thirty thousand combinations of the area code and first three digits (office code) of a North American telephone number. | 330 Тысяч Записей Планирования Нумерации в Регионе: триста тридцать тысяч комбинаций кода региона и первых трех цифр (код станции) североамериканского телефонного номера. |
| Oracle Financing Contract: is a contract between | Oracle Financing Contract: это договор, заключенный |

| | |
|--|---|
| <p>You and Oracle (or one of Oracle's affiliates) that provides for payments over time of some or all of the sums due under Your order.</p> | <p>между Вами и Оракл (или одной из аффилированных компаний Оракл), который предусматривает отсрочку или рассрочку части или всего платежа по Вашему заказу.</p> |
| <p>Order Line: is defined as the total number of order entry line items processed by the Program during a 12 month period. Multiple order entry line items may be entered as part of an individual customer order or quote and may also be automatically generated by the Oracle Configurator. You may not exceed the licensed number of Order Lines during any 12 month period unless You acquire additional Order Line licenses from Oracle.</p> | <p>Order Line: общее число строк заказа, обработанных Программой в течение 12 месяцев. Множественные строки заказа могут вводиться в систему как часть заказа, сделанного конкретным заказчиком, а также могут автоматически вырабатываться модулем Oracle Configurator. Вы не имеете права превышать лицензированное количество Строк Заказа в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных лицензий на Строки Заказа.</p> |
| <p>1,000 Page Views: is defined as 1,000 Page Views per Month, where one Page View means one visit by a unique internet user to a particular page on a website.</p> | <p>1,000 Page Views: 1000 Просмотров Страниц в Месяц, где под одним Просмотром Страницы подразумевается одно посещение определенной страницы сайта уникальным интернет-пользователем.</p> |
| <p>Partner Organization: is defined as an external third party business entity that provides value-added services in developing marketing and selling Your products. Depending upon the type of industry, partner organizations play different roles and are recognized by different names such as reseller, distributor, agent, dealer or broker.</p> | <p>Partner Organization: третье лицо, которое оказывает услуги с добавленной стоимостью по разработке маркетинга и продаже Ваших продуктов. В зависимости от типа отрасли партнерские организации играют различные роли и именуются как реселлер, дистрибьютор, агент, дилер или брокер.</p> |
| <p>Party: is defined as each unique party, designated by a unique party identification number, that is maintained and/or stored in the Program. A Party includes, but it is not limited to, a prospect, an individual, a trust, an organization, an agent, a broker, a solicitor, a guarantor, a co-signer, a natural person and/or legal entity whose demographic and other relevant details need to be recorded.</p> | <p>Сторона: каждая уникальная сторона, обозначенная идентификационным номером уникальной стороны, управляемая и (или) хранящаяся в Программе. К Стороне среди прочего относятся потенциальный заказчик, физическое лицо, доверительный фонд, организация, агент, брокер, юрисконсульт, гарант, поручитель, а также юридическое лицо, чьи демографические и другие значимые сведения подлежат регистрации.</p> |
| <p>Person: is defined as Your employee or contractor who is actively working on behalf of Your organization or a former employee who has one or more benefit plans managed by the system or continues to be paid through the system. For Project Resource Management, a person is defined as an individual who is scheduled on a project. The total number of licenses needed is to be based on the peak number of part-time and full-time people whose records are recorded in the system.</p> | <p>Person: Ваш сотрудник или подрядчик, активно работающие в или от имени Вашей организации, или бывший сотрудник, имеющий один или несколько видов пособий, обрабатываемых Программой, или продолжающий получать оплату через систему. Для приложения Project Resource Management — лицо, направленное на проект. Общее требуемое число лицензий должно основываться на максимальном числе работников с полной и частичной занятостью, данные о которых содержатся в системе.</p> |
| <p>Physical Server: is defined as each physical server on which the Programs are installed.</p> | <p>Physical Server: определяется как каждый физический сервер, на котором установлены Программы.</p> |
| <p>PIN Entry Device (PED): is defined as an electronic hardware device that is used in a debit, credit or smart card-based transaction to accept and encrypt the cardholder's personal identification number (PIN).</p> | <p>PIN Entry Device (PED): электронное устройство оборудования, которое используется в транзакциях дебетовых, кредитных и смарт-карт для принятия и кодировки персонального идентификационного номера (PIN) держателя карты.</p> |
| <p>Ported Number: is defined as the telephone number that end users retain as they change from one service provider to another. This telephone number originally</p> | <p>Ported Number: телефонный номер, который конечные пользователи сохраняют при изменении провайдера услуг. Такой номер телефона первоначально подсоединен</p> |

| | |
|---|--|
| <p>resides on a telephone switch and is moved into the responsibility of another telephone switch.</p> | <p>к коммутатору и переводится под обслуживание другого коммутатора.</p> |
| <p>POS Client: is defined as a device that is used to record any part of a sales transaction or related end-user functionality such as workstation reporting, cash management, engagement, table management, or manager operations. If multiplexing hardware or software (e.g., a TP monitor or a web server product) is used, this number must be measured at the multiplexing front end.</p> | <p>POS Client: устройство, которое используется для записи любой части транзакции продажи или функционала конечного пользователя, например предоставление отчетов о рабочем месте, управление наличными средствами, привлечение пользователей, управление таблицами или действия менеджера. Если используется мультиплексное оборудование или программное обеспечение (например, монитор транзакций или веб-сервер), такое число должно быть определено на входе мультиплексора.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Hospitality Guest Access POS and Device Client Program, a POS Client is a guest access control method that includes, but is not limited to, turnstiles, gates and swing doors that are managed by the Program. For each guest access control method, both entrance and exit points must be counted for the purposes of determining the number of licenses required. For example, each turnstile must be counted as two POS Clients (one for entrance and one for exit).</p> | <p>Для целей Клиентской Программы Гостевого Доступа к Точке Продаж и Устройству Oracle Hospitality POS Client определяется как метод контроля гостевого доступа, который включает в себя, помимо прочего, турникеты, ворота и распашные двери, которые управляются Программой. В целях определения необходимого количества лицензий должны учитываться как входы, так и выходы для каждого метода контроля гостевого доступа. Например, на каждый турникет рассчитывается два Клиента POS Client (один на вход, второй на выход).</p> |
| <p>Product Offering: is defined as a product offer that a financial institution sets up, maintains and stores in the Program. Closed product offerings are not counted for licensing purposes.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Enterprise Product Manufacturing for Deposits Program, Product Offerings include but are not limited to account product offerings, savings account product offerings and term deposit product offerings.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Enterprise Product Manufacturing for Loans Program, Product Offerings are defined as loan product offerings.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Enterprise Product Manufacturing for Credit Cards Program, Product Offerings include but are not limited to credit card product offerings or credit card-like product offerings.</p> <p>For the purposes of the Oracle Banking Enterprise Product Manufacturing for Insurance Program, Product Offerings include but are not limited to insurance product offerings for consumer credit, insurance product offerings for lender mortgages and other product offerings for covering financial risk</p> | <p>Предложение Продукта: предложение продукта, который финансовое учреждение создает, обслуживает и хранит в Программе. Закрытые предложения продукта для целей лицензирования не учитываются.</p> <p>Для целей Программы Производства Продуктов Предприятий для Депозитов в Системе Oracle Banking «Предложения Продуктов» включают, среди прочего, предложения продуктов по счетам, предложения продуктов по сберегательным счетам и предложения продуктов по срочным депозитам.</p> <p>Для целей Программы Производства Продуктов Предприятий для Ссуд в Системе Oracle Banking «Предложения Продуктов» определяются как предложения продуктов по ссудам.</p> <p>Для целей Программы Производства Продуктов Предприятий для Кредитных Карт в Системе Oracle Banking «Предложения Продуктов» включают, среди прочего, предложения продуктов по кредитным картам или предложения продуктов по аналогам кредитных карт.</p> <p>Для целей Программы Производства Продуктов Предприятий для Страхования в Системе Oracle Banking «Предложения Продуктов» включают, среди прочего, предложения продуктов по страхованию для потребительских кредитов, предложения продуктов по страхованию для ипотечных кредитов и другие предложения продуктов по страхованию финансовых рисков.</p> |
| <p>Processor: shall be defined as all processors where</p> | <p>Processor: все процессоры, на которых установлены</p> |

| | |
|---|---|
| <p>the Oracle Programs are installed and/or running. Programs licensed on a processor basis may be accessed by Your internal users (including agents and contractors) and by Your third party users. The number of required licenses shall be determined by multiplying the total number of cores of the processor by a core processor licensing factor specified on the Oracle Processor Core Factor Table which can be accessed at http://oracle.com/contracts. All cores on all multicore chips are to be aggregated before multiplying by the appropriate core processor licensing factor and all fractions of a number are to be rounded up to the next whole number. When licensing Oracle Programs with Standard Edition 2, Standard Edition One or Standard Edition in the product name (with the exception of WebCenter Enterprise Capture Standard Edition, Java SE Subscription, Java SE Support, Java SE Advanced, and Java SE Suite), a processor is counted equivalent to an occupied socket; however, in the case of multi-chip modules, each chip in the multi-chip module is counted as one occupied socket.</p> | <p>и (или) запускаются Программы Оракл. Доступ к лицензируемым попроцессорно Программам может предоставляться Вашим внутренним пользователям (включая агентов и субподрядчиков) и Вашим пользователям из числа третьих лиц. Требуемое количество лицензий определяется умножением общего числа ядер процессора на лицензионный коэффициент для ядерных процессоров, указанный в Oracle Processor Core Factor Table на http://oracle.com/contracts. Все ядра на всех многоядерных процессорах должны суммироваться перед умножением на соответствующий лицензионный коэффициент для ядерных процессоров, и все нецелые числа округляются в сторону большего целого. При лицензировании Программ Оракл, имеющих в наименовании продукта слова Standard Edition 2, Standard Edition One или Standard Edition, процессор учитывается эквивалентно занятому сокету (за исключением WebCenter Enterprise Capture Стандартный Выпуск, Подписки на Java SE, Java SE Support, Java SE Advanced и Java SE Suite); однако в случае многочиповых модулей каждый чип в многочиповом модуле считается как один занятый сокет.</p> |
| <p>For example, a multicore chip based server with an Oracle Processor Core Factor of 0.25 installed and/or running the Program (other than Standard Edition One Programs or Standard Edition Programs) on 6 cores would require 2 processor licenses (6 multiplied by a core processor licensing factor of .25 equals 1.50, which is then rounded up to the next whole number, which is 2). As another example, a multicore server for a hardware platform not specified in the Oracle Processor Core Factor Table installed and/or running the Program on 10 cores would require 10 processor licenses (10 multiplied by a core processor licensing factor of for 'All other multicore chips' equals 10).</p> | <p>Например, сервер на базе многоядерного чипа с коэффициентом Оракл для ядерных процессоров, равным 0,25, на котором установлена и (или) работает Программа (кроме Программ Standard Edition One или Standard Edition) на 6 ядрах, потребует 2 процессорных лицензий (6, умноженное на лицензионный коэффициент для ядерных процессоров равный 0,25, равно 1,50, что затем округляется до ближайшего целого или 2). Как другой пример, многоядерный сервер для платформы оборудования, не указанного в Oracle Processor Core Factor Table, на котором установлена и (или) работает Программа на 10 ядрах, потребует 10 процессорных лицензий (10, умноженное на лицензионный коэффициент для ядерных процессоров для «Всех прочих многоядерных чипов», равный 10).</p> |
| <p>For the purposes of the following Program: Oracle Healthcare Data Repository, only the processors on which Internet Application Server Enterprise Edition and Healthcare Transaction Base Programs are installed and/or running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Для целей Программы Oracle Healthcare Data Repository только процессоры, на которых загружены или работают Программы Internet Application Server Enterprise Edition и Healthcare Transaction Base, подлежат учету для определения количества лицензий на соответствующую Программу.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: iSupport, iStore and Configurator, only the processors on which Internet Application Server (Standard Edition and/or Enterprise Edition) and the licensed Program (e.g., iSupport, iStore and/or Configurator) are running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required for the licensed Program; under these licenses You may also install and/or run the licensed Program on the processors where a licensed Oracle Database (Standard Edition and/or Enterprise Edition) is installed and/or running.</p> | <p>Для целей Программ iSupport, iStore и Configurator только процессоры, на которых работают лицензированная Программа (т. е. iSupport, iStore и (или) Configurator) и Internet Application Server (Standard Edition и (или) Enterprise Edition), должны подлежать учету для определения количества лицензий на лицензированную Программу; с этими лицензиями Вы также можете загружать и (или) запускать лицензированную Программу на тех процессорах, на которых загружена и (или) запущена лицензированная База Данных Оракл (Standard Edition и (или) Enterprise Edition).</p> |

| | |
|---|---|
| <p>For the purposes of the following Programs: Configuration Management Pack for Applications, System Monitoring Plug-in for Non-Oracle Databases, System Monitoring Plug-in for Non Oracle Middleware, Diagnostics Pack for Non-Oracle Middleware, Management Pack for WebCenter Suite, only the processors on which the third party Program that is being managed/monitored are running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Для целей Программ Configuration Management Pack for Applications, System Monitoring Plug-in for Non-Oracle Databases, System Monitoring Plug-in for Non Oracle Middleware, Diagnostics Pack for Non-Oracle Middleware, Management Pack for WebCenter Suite только процессоры, на которых работает Программа третьих лиц, которая управляется/контролируется, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Data Masking and Subsetting Pack, only (a) the processors running the database servers where masked data or data subsets originate and (b) the processors running the database servers performing the masking or subsetting operations (via GUI or command line) must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Для целей следующих Программ: Пакет Программ для Маскирования и Создания Поднаборов Данных — при определении количества необходимых лицензий должны учитываться только (а) процессоры, управляющие серверами баз данных, где хранятся маскированные данные или создаются поднаборы данных, и (б) процессоры, управляющие серверами баз данных, которые выполняют операции маскирования и создания поднаборов (через графический интерфейс пользователя или командную строку).</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Application Management Suite for Oracle E-Business Suite, Application Management Suite for PeopleSoft, Application Management Suite for Siebel, Application Management Suite for JD Edwards EnterpriseOne, Application Management Pack for Utilities and Application Management Pack for Taxation and Policy Management, all processors on which the middleware and/or database software that support the respective managed application Program are running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Для целей Программ Application Management Suite for Oracle E-Business Suite, Application Management Suite for PeopleSoft, Application Management Suite for Siebel, Application Management Suite for JD Edwards EnterpriseOne, Application Management Pack for Utilities и Application Management Pack for Taxation and Policy Management все процессоры, на которых работает межплатформенное программное обеспечение и (или) база данных, поддерживающие соответствующую управляемую прикладную Программу, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Application Replay Pack and Real User Experience Insight, all processors on which the middleware software that supports the respective managed application Program are running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Для целей Программ Application Replay Pack и Real User Experience Insight все процессоры, на которых работает межплатформенное программное обеспечение и (или) база данных, поддерживающие соответствующую управляемую прикладную Программу, должны учитываться для цели определения требуемого количества лицензий.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Informatica PowerCenter and PowerConnect Adapters, and Application Adapter for Warehouse Builder for PeopleSoft, Oracle E-Business Suite, Siebel, and SAP, only the processor(s) on which the target database is running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required.</p> | <p>Для целей Программ Informatica PowerCenter and PowerConnect Adapters и Application Adapter for Warehouse Builder for PeopleSoft, Oracle E-Business Suite, Siebel и SAP, только процессор(-ы), на котором(-ых) работает целевая база данных, должен(-ны) учитываться для определения требуемого количества лицензий.</p> |
| <p>For the purposes of the following Programs: Data Integrator Enterprise Edition, Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications, Data Integrator and Application Adapter for Data Integration and Application Adapters for Data Integration, only the processor(s) where the data transformation processes are executed must be</p> | <p>Для целей Программ Data Integrator Enterprise Edition, Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications, Data Integrator and Application Adapter for Data Integration и Application Adapters for Data Integration только процессор(-ы), на котором(-ых) выполняются процессы трансформации данных, должен(-ны) учитываться для определения требуемого количества лицензий.</p> |

| | |
|--|---|
| counted for the purpose of determining the number of licenses required. | |
| For the purposes of the following Program: In-Memory Database Cache, only the processors on which the TimesTen In-Memory Database component of the In-Memory Database Cache Program is installed and/or running must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программы Oracle In-Memory Database Cache только процессоры, на которых установлен и (или) используется компонент TimesTen In-Memory Database Программы In-Memory Database Cache, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Oracle GoldenGate and Oracle GoldenGate for Oracle Applications, only (a) the processors running the Oracle database from which You capture data and (b) the processors running the Oracle database where You will apply the data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программы Oracle GoldenGate и Oracle GoldenGate для Приложений Оракл только (a) процессоры, работающие с базой данных Оракл, из которой Вы захватываете данные, и (b) процессоры, работающие с базой данных Оракл, куда Вы переносите данные, должны учитываться для цели определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Programs: Oracle GoldenGate for Mainframe and Oracle GoldenGate for Teradata Replication Services, only (a) the processors running the database from which You capture data and (b) the processors running the database where You will apply the data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программ Oracle GoldenGate for Mainframe и Oracle GoldenGate for Teradata Replication Services только (a) процессоры, обрабатывающие базу данных, из которой Вы захватываете данные, и (b) процессоры, обрабатывающие базу данных, куда Вы переносите данные, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Oracle GoldenGate for Non Oracle Database, only (a) the processors running the non Oracle database from which You capture data and (b) the processors running the non Oracle database where You will apply the data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для целей Программы Oracle GoldenGate for Non Oracle Database только (a) процессоры, работающие с базой данных, отличной от Оракл, из которой Вы захватываете данные, и (b) процессоры, работающие с базой данных, отличной от Оракл, куда Вы переносите данные, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Programs: Oracle GoldenGate Application Adapters, only the processors running the source Oracle or non Oracle database(s) from which You capture data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. For multiple source databases, all processors for all sources must be counted. | Для целей Программ Oracle GoldenGate Application Adapters только процессоры, работающие с источником баз(-ы) данных Оракл или отличных(-ой) от Оракл, из которых Вы захватываете данные, должны учитываться для определения требуемого количества лицензий. Для баз данных с несколькими источниками должны учитываться все процессоры для всех источников. |
| For the purpose of the following programs: Oracle GoldenGate for Big Data, only the processors running the source Oracle or non Oracle database(s) or NoSQL repositories from which you capture data must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. For any messaging systems from which you capture data, every 25 queues/topics are counted as a Processor. In the instance of multiple source databases, NoSQL repositories, or messaging systems, all processors for all sources must be counted. | Для целей программ Oracle GoldenGate для Big Data только процессоры, работающие с исходными базами данных, разработанными Оракл или не Оракл, или с хранилищами нереляционных баз данных, из которых Вы собираете данные, должны учитываться для определения необходимого количества лицензий. В отношении любых систем обмена сообщениями, из которых Вы собираете данные, каждые 25 очередей / тем учитываются в качестве Процессора. В случае множественных исходных баз данных, хранилищ нереляционных баз данных или систем обмена сообщениями учитываются все процессоры для всех источников. |
| For the purposes of the following Program: Audit Vault and Database Firewall, only the processors of the sources which are protected, monitored or audited | Для целей Программы Audit Vault and Database Firewall только процессоры источников, которые защищены, проверены или подвергаются аудиту, должны учитываться |

| | |
|--|---|
| must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Oracle ATG Web Commerce Search, only the processors on which queries are processed must be counted. You do not need to count processors on which the Program is running for indexing content in configured content sources as long as the foregoing is the only use of the Program on all the processors installed in a given server. | Для целей Программы Oracle ATG Web Commerce Search должны учитываться только процессоры, на которых обрабатываются запросы. Вы не должны учитывать процессоры, на которых Программа работает для индексации содержания в сконфигурированных источниках, пока такое условие справедливо как единственное использование Программы на всех процессорах, установленных в отдельном сервере. |
| Project: is defined as a scheduled stage gate process plan in operation. | Project: определяется как действующий запланированный поэтапно структурированный процесс. |
| Property: is defined as a location with a single physical address. | Property: определяется как местоположение с единственным физическим адресом. |
| 128 Provision Database Interface Connections: is defined as one hundred twenty-eight simultaneous connections to the International Number Portability Provisioning System to the provisioning interface for the Home Location Register Router application from EAGLE signaling nodes. | 128 Подключений к Интерфейсу Выделения Ресурса Базы Данных: сто двадцать восемь одновременных подключений к интерфейсу выделения ресурса Системы Выделения Ресурсов для Переносимости Международных Телефонных Номеров для приложения Маршрутизатора Реестра Собственных Абонентов от узлов сигнализации EAGLE. |
| 500,000 Queries Per Day: is defined as five hundred thousand queries from midnight to the next midnight (e.g., a day) to the production MDEX engine, including but not limited to: text searches; changes to facet (refinement); and page up/down through results (any text box query, change in facet selection, change in results viewed). Queries that can be reasonably shown to be generated via malicious intent, such as Denial of Service attacks, are not counted against the number of licensed queries. You may also use the programs for non-production uses, including but not limited to development, quality assurance, and performance testing. | 500,000 Queries Per Day: определяется как пятьсот тысяч запросов с полуночи одного дня до полуночи следующего дня (т. е. сутки) для производственной подсистемы MDEX, включая, помимо прочего: текстовый поиск, изменения аспекта (конкретизация) и результаты с предыдущих/последующих страниц (любой запрос в текстовом поле, изменение в выборе аспекта, изменение в просмотре результатов). Запросы, которые могут обоснованно отображаться как созданные в результате злоумышленного намерения, как, например, атаки Denial of Service, не считаются при определении количества лицензированных запросов. Вы вправе также использовать программы в непроизводственных целях, включая, помимо прочего, разработку, обеспечение качества и тестирование производительности. |
| \$M in Revenue: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in all income (interest income and non interest income) before adjustments for expenses and taxes generated by You during a fiscal year. | Млн Долларов США при указании Дохода: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в совокупном доходе (процентный и непроцентный доход) до корректировки на расходы и налоги, полученном Вами за финансовый год. |
| \$M Revenue Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in all income (interest income and non interest income) before adjustments for expenses and taxes generated by You during a fiscal year for the product lines for which the Programs are used. For the purposes of the Oracle Communications Policy Management Sponsored Data Access Cartridge Program, \$M Revenue Under Management is defined as one million U.S. dollars (or the equivalent | Млн Долларов США при указании Дохода под Управлением: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в совокупном доходе (процентный и непроцентный доход) до корректировки на расходы и налоги, полученном Вами за финансовый год по линиям продуктов, для которых используются Программы. Для целей Программы Управления Политикой в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли, Картриджа Доступа к Данным Спонсора Один Млн Долларов США при указании Дохода под Управлением |

| | |
|--|--|
| <p>amount in the applicable local currency) in all income (interest income and non interest income) before adjustments for expenses and taxes generated by You during a calendar year processed through the licensed Program.</p> | <p>означает один миллион долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в совокупном доходе (процентный или непроцентный доход) до корректировки на расходы и налоги, полученном Вами за календарный год и обработанный через лицензированную Программу.</p> |
| <p>Record: The Customer Hub B2B is a bundle that includes two components, Siebel Universal Customer Master B2B and Oracle Customer Data Hub. For the purposes of the Customer Hub B2B application, record is defined as the total number of unique customer database records stored in the Customer Hub B2B application (i.e., stored in a component of Customer Hub B2B). A customer database record is a unique business entity or company record, which is stored as an account for the Siebel Universal Customer Master B2B product or as an organization for the Oracle Customer Data Hub product.</p> | <p>Record: Web-центр Заказчика B2B — это комплект, включающий в себя два компонента: Siebel Universal Customer Master B2B и Oracle Customer Data Hub. Для целей приложения Web-центра Заказчика B2B “record” определяется как общее количество уникальных записей в базе данных заказчика, сохраненных в приложении Web-центра Заказчика B2B (т. е. сохраненных в каком-либо компоненте Web-центра Заказчика B2B). Запись в базе данных заказчика — это уникальная запись о юридическом лице, которое сохранено как клиент для продукта Siebel Universal Customer Master B2B или как организация — для продукта Oracle Customer Data Hub.</p> |
| <p>The Customer Hub B2C is a bundle that includes two components, Siebel Universal Customer Master B2C and Oracle Customer Data Hub. For the purposes of the Customer Hub B2C application, record is defined as the total number of unique customer database records stored in the Customer Hub B2C application (i.e., stored in a component of Customer Hub B2C). A customer database record is a unique consumer (i.e., physical person) record, which is stored as a contact for the Siebel Universal Customer Master product or as a person for the Oracle Customer Data Hub product.</p> | <p>Web-центр Заказчика B2C — это комплект, включающий в себя два компонента: Siebel Universal Customer Master B2C и Oracle Customer Data Hub. Для целей приложения Web-центра Заказчика B2C “record” определяется как общее количество уникальных записей в базе данных заказчика, сохраненных в приложении Web-центра Заказчика B2C (т. е. сохраненных в каком-либо компоненте Web-центра Заказчика B2C). Запись в базе данных заказчика — это уникальная запись о потребителе (физическом лице), который сохранен как контактное лицо для продукта Siebel Universal Customer Master или как индивид — для продукта Oracle Customer Data Hub.</p> |
| <p>The Product Hub is a bundle that includes two components, Siebel Universal Product Master and Oracle Product Information Management Data Hub. For the purposes of the Product Hub application, record is defined as the total number of unique product database records stored in the Product Hub application (i.e., stored in a component of Product Hub). A product database record is a unique product component or SKU stored in the MTL_SYSTEM_ITEMS table with an active or inactive status and does not include any instance items (i.e. *-star items) or organization assignments of the same item.</p> | <p>Продуктовый Web-центр — это комплект, включающий в себя два компонента: Siebel Universal Product Master и Oracle Product Information Management Data Hub. Для целей приложения Продуктового Web-центра “record” определяется как общее количество уникальных записей в базе данных продукта, сохраненных в приложении Продуктового Web-центра (т. е. сохраненных в каком-либо компоненте Продуктового Web-центра). Запись в базе данных продукта — это уникальный компонент продукта или SKU, который сохранен в таблице MTL_SYSTEM_ITEMS с активным или неактивным статусом и не включает какие-либо промежуточные элементы экземпляра (т. е. *-элементы со звездочкой) или организационные передачи того же элемента.</p> |
| <p>For the purposes of the Case Hub Program a record is defined as the total number of unique case database records stored in the Case Hub Program. A case database record is a unique request or issue requiring investigation or service stored in S_CASE table with an active or inactive status.</p> | <p>Для целей Программы Case Hub record определяется как общее количество уникальных записей в сборной базе данных, сохраненных в Программе Case Hub. Запись в сборной базе данных — это уникальный запрос или проблема, требующая разрешения, или сервис, сохраненный в таблице S_CASE в активном или неактивном состоянии.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>For the purposes of the Site Hub Program a record is defined as the total number of unique site database records stored in the RRS_SITES_B table of the Site Hub Program. A site database record is a unique site (e.g. an asset, a building, part of a building (such as a store or a franchise within a store, an ATM, etc.)) stored in the Site Hub Program.</p> | <p>Для целей Программы Site Hub record определяется как общее количество уникальных записей в базе данных сайта, сохраненных в таблице RRS_SITES_B Программы Site Hub. Запись в базе данных сайта — это уникальный сайт (например, актив, здание, часть здания (такая как магазин или отдел в магазине, ATM и т. д.)), сохраненный в Программе Site Hub.</p> |
| <p>For the Programs listed above, please see the application licensing prerequisites as specified in the Applications Licensing Table which may be accessed at http://oracle.com/contracts for the grant and restrictions of the underlying Oracle technology.</p> | <p>Для вышеуказанных Программ смотрите требования по лицензированию приложения, определенные в Таблице Лицензирования Приложений на http://oracle.com/contracts, содержащие описание прав и ограничений в отношении входящих в состав приложений технологических продуктов Оракл.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Data Relationship Management Program, a record is defined as the unique occurrence of any business object or master data construct that You choose to manage within the Program. Records may describe any number of enterprise information assets, commonly referred to as base members, including but not limited to cost centers, ledger accounts, legal entities, organizations, products, vendors, assets, locations, regions or employees. Additionally, a record may also be a summary object, commonly referred to as a rollup member, that either summarizes base members or describes hierarchical information associated with underlying base members. Records represent unique occurrences and they do not include any duplicates or shared references that may be essential for master data management purposes.</p> | <p>Для целей Программы Oracle Data Relationship Management record определяется как единичное наступление какого-либо бизнес-объекта или конструкта мастер-данных, которые Вы выбираете для управления Программой. Record может описывать любое число информационных активов предприятия, обыкновенно именуемых как базовые члены, включая, но не ограничиваясь ими, кост-центры, счета гглавной книги, юридические лица, организации, продукты, поставщиков, активы, места расположения, регионы или сотрудников. Дополнительно record может также быть совокупным объектом, обыкновенно именуемым как член накопительного пакета, который или суммирует базовые члены, или описывает иерархическую информацию, связанную со стоящими за ней базовыми членами. Records представляют собой единичные факты, и они не включают любые копии или совместные ссылки, которые могут быть необходимы для управления мастер-данными.</p> |
| <p>For the purposes of the Supplier Lifecycle Management and Supplier Hub Programs, a record is defined as a unique business entity or company record stored as Supplier in the AP_SUPPLIERS table of the Supplier Lifecycle Management and Supplier Hub Programs.</p> | <p>Для целей Программ Supplier Lifecycle Management и Supplier Hub record определяется как единичная бизнес-структура или компания, сохраненная как Поставщик в таблице AP_SUPPLIERS Программ Supplier Lifecycle Management и Supplier Hub.</p> |
| <p>For the purposes of the Life Sciences Customer Hub Program, a record is defined as the number of unique customer database records stored in such Program. A customer database record is a unique physician (i.e., physical person) record which is stored as a contact for the Oracle Life Sciences Customer Hub Program.</p> | <p>Для целей Программы Life Sciences Customer Hub record определяется как число записей базы данных о единичных заказчиках, сохраненных в такой Программе. Запись базы данных о заказчике — это запись о единичном физическом лице, которая сохранена как контакт для Программы Life Sciences Customer Hub.</p> |
| <p>1000 Records: is defined as 1000 cleansed records (i.e., rows) that are output from a production data flow of the Data Quality for Data Integrator Program.</p> | <p>1000 Records: определяется как 1000 чистовых записей (т. е. рядов), которые взяты из производственного потока данных Программы Data Quality for Data Integrator.</p> |
| <p>Registered User: is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. Registered Users shall be business partners and/or customers and shall not be</p> | <p>Registered User: лицо, которому Вы разрешили пользоваться Программами, установленными на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли активно такое лицо Программы в конкретный момент времени. Зарегистрированными Пользователями Registered Users могут быть только Ваши деловые</p> |

| | |
|---|--|
| Your employees. | партнеры или заказчики, но не Ваши сотрудники. |
| 250,000 Requests Per Day: is defined as two hundred fifty thousand requests from midnight to the next midnight (e.g., a day) in the production systems. Requests that can be reasonably shown to be generated via malicious intent, such as Denial of Service attacks, are not counted against the number of licensed requests. You may also use the Program for non-production uses, including but not limited to development, quality assurance, and performance testing. | 250,000 Requests Per Day: определяется как двести пятьдесят тысяч запросов для производственных систем от полуночи до следующей полуночи (т. е. за одни сутки). Запросы, которые могут обоснованно отображаться как созданные в результате злоумышленного намерения, как, например, атаки Denial of Service, не считаются при определении количества лицензированных запросов. Вы вправе также использовать программы в непроизводственных целях, включая, помимо прочего, разработку, обеспечение качества и тестирование производительности. |
| For the purposes of the following Program: ATG Web Commerce, requests for the full ATG pipeline at the ATG DynamoHandler in the Servlet Pipeline made by web browsers or via web service calls in the production systems, including, but not limited to: JSP page requests; Ajax requests; REST service requests; SOAP service requests; web service calls by native mobile applications, rich front end applications or other integrated external systems must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для Программы ATG Web Commerce запросы о полной ATG pipeline на ATG DynamoHandler в Servlet Pipeline, сделанные через веб-браузеры или с помощью веб-сервиса звонков для производственных систем, в том числе, но не ограничиваясь ими: страничные запросы JSP; запросы AJAX; запросы на обслуживание REST; запросы на обслуживание SOAP; запросы веб-служб носителями мобильных приложений, приложениями с интерфейсом или другими интегрированными внешними системами — должны учитываться для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Program: WebCenter Sites for Oracle ATG Web Commerce, requests to the production WebCenter Sites or production WebCenter Sites Satellite Server Programs for page or page fragments, JSP page requests, REST service requests, SOAP service requests or web service calls by browsers or external application must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для Программы WebCenter Sites for Oracle ATG Web Commerce запросы к производственным WebCenter Sites или производственным Webcenter Sites Satellite Server для страниц или фрагментов страниц, страничные запросы JSP, запросы на обслуживание REST, запросы на обслуживание SOAP или запросы веб-сервиса браузерами или внешними приложениями должны учитываться для определения требуемого количества лицензий. |
| For the purposes of the following Program: Endeca Experience Manager, requests at the production Assembler and Presentation API, including but not limited to: any page request for Experience Manager; any single submitted query for the Search Engine (text box queries, selection or changes in facet selection); page requests by an application (e.g. ATG Web Commerce); direct requests from web browsers; web service calls by native mobile applications, rich front end applications or other integrated external systems must be counted for the purpose of determining the number of licenses required. | Для Программы Endeca Experience Manager запросы на производственные API Assembler и Presentation API, включая, но не ограничиваясь этим: любой запрос на страницу для Experience Manager; любой единожды отправленный запрос для Search Engine (текстовое поле запросов, выбора или изменения в выборе аспекта); запросы страниц приложением (например, ATG Web Commerce), прямые запросы от веб-браузеров; запросы веб-служб носителями мобильных приложений, приложениями с интерфейсом или другими интегрированными внешними системами — должны учитываться для целей определения требуемого количества лицензий. |
| Retail Register: is defined as any device designed to record any part of a sales transaction. | Retail Register: любое средство, предназначенное для регистрации любой части торговой операции. |
| Retail Store: is defined as any location where two or more people are employed to generate revenue by selling goods and services to customers. | Retail Store: означает любое место, где по найму работает два человека или более с целью создания прибыли путем продажи товаров и услуг заказчикам. |
| Retail Wireless Device: is defined as a detached device that accesses the Program. Examples of | Retail Wireless Device: обособленное устройство, которое имеет доступ к Программе. Примеры беспроводных |

| | |
|---|---|
| wireless devices include but are not limited to, scanners, RF devices, PDAs. | устройств включают, но не ограничиваются ими, сканеры, RF-устройства, устройства PDA. |
| Revenue Center: is defined as a logical reporting as configured within a Location. For example, a restaurant that keeps its reports and configuration separate from its bar and its room service would require 3 Revenue Center licenses (one for the restaurant, one for the bar and one for room service). | Revenue Center: определяется как место формирования логического отчета, конфигурируемого на Месте Расположения. Например, ресторан, который хранит свои отчеты и конфигурации отдельно от бара и обслуживания номеров, потребует 3 лицензии Revenue Center (одна для ресторана, одна для бара и одна для обслуживания номеров). |
| RosettaNet Partner Interface Processes® (PIPs®): are defined as business processes between trading partners. Preconfigured system-to-system XML-based dialogs for the relevant E-Business Suite Application(s) are provided. Each preconfigured PIP includes a business document with the vocabulary and a business process with the choreography of the message dialog. | RosettaNet Partner Interface Processes® (PIPs®): бизнес-процессы между торговыми партнерами. Предоставление предварительно сконфигурированных, система-к-системе, основанных на XML обменов сообщениями с соответствующими E-Business Suite Allocation(s). Каждый сконфигурированный PIP включает деловой документ со словарем и бизнес-процесс с описанием формата обмена сообщениями. |
| Rule Set: is defined as a data rules file containing content for a given country in order to perform data quality functions optimized for that country. | Rule Set: определяется как файл с набором правил для определенной страны для выполнения функций контроля качества, оптимизированный для такой страны. |
| Scenario: is defined as a discreet behavior of interest uniquely pertaining to a customer, Account, address, correspondent bank, household, external entity, employee, trader, organization, investment advisor, registered rep, portfolio manager, execution, order or security that is tracked and detected by the Program. Examples of scenarios are: rapid movement of funds - all activity, large depreciation of Account value, wash trades and possible employee front running. | Сценарий: отдельное (отслеженное и выявленное Программой) значимое поведение, присущее заказчику, Счету, адресу, банку-корреспонденту, домашнему хозяйству, внешнему юридическому лицу, сотруднику, трейдеру, организации, инвестиционному консультанту, зарегистрированному представителю, управляющему инвестиционным портфелем, оформлению документа, приказу или ценной бумаге. Примеры сценариев: все действия по быстрому перемещению средств, значительное обесценивание стоимости Счета, фиктивные сделки и потенциальное заключение сотрудником сделки на опережение. |
| Security Gateway Tunnel: is defined as one Internet Protocol Security (IPsec) tunnel termination that is represented on the licensed software, using either manual keys or Internet Key Exchange version 1 (IKEv1) exchange protocol. The maximum number of IPsec tunnels that are simultaneously terminated on the licensed software at any one time must be licensed. | Туннель Шлюза Безопасности: один конец туннеля Безопасности Интернет-протокола (IPsec), который подключен к лицензированному программному обеспечению и использует либо ручной обмен ключами, либо протокол Обмена Ключами по Сети Интернет версии 1 (Internet Key Exchange version 1, IKEv1). Необходимо лицензировать максимальное количество IPsec-туннелей, которые одновременно подключены к лицензированному программному обеспечению в любой фиксированный момент времени. |
| Server: is defined as the computer on which the Programs are installed. A Server license allows You to use the licensed Program on a single specified computer. | Server: определяется как компьютер, на котором установлена Программа. Лицензия на Сервер позволяет использовать лицензионную Программу на одном указанном компьютере. |
| For the purposes of Acme Packet and Talari Programs, a Server in a virtual environment is defined as a virtual machine image. | Для целей Программ Acme Packet и Talari Сервер в виртуальной среде определяется как образ виртуальной машины. |
| For the purposes (a) of the portion of the license fee that is based upon capacity for the Oracle Communications SD-WAN Edge Program and (b) of the license fee for the | Для целей (a) частичного лицензионного платежа, рассчитываемого на основании пропускной способности Программы SD-WAN Edge в рамках Пакета Решений Оракл |

| | |
|--|--|
| <p>Oracle Communication SD-WAN Edge WAN Optimization Program, the license fee is based on the maximum megabits per second (Mbps) bandwidth permitted on the Server.</p> | <p>для Телекоммуникационной Отрасли и (b) лицензионного платежа за Программу Оптимизации Глобальной Вычислительной Сети (WAN) SD-WAN Edge в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли лицензионный платеж рассчитывается исходя из максимальной скорости в мегабитах в секунду (Мбит/с), разрешенной на Сервере.</p> |
| <p>Service Access Point: is defined as an interface or sub-interface that is configured as part of a service deployment such as L3 VPN, L2 VPN, dedicated internet access (DIA), VLAN access (port), VRF Lite WAN access and quality of service.</p> | <p>Точка Доступа к Услуге: интерфейс или подынтерфейс, настраиваемый в рамках развертывания такой услуги, как L3 VPN, L2 VPN, выделенный канал Интернет (DIA), доступ к VLAN (через порт), доступ к WAN с помощью VRF Lite и контроль качества обслуживания.</p> |
| <p>Service Order Line: is defined as the total number of service order entry line items processed by the Program during a 12 month period. Multiple service order entry line items may be entered as part of an individual customer service order or quote. You may not exceed the licensed number of Service Order Lines during any 12 month period unless You acquire additional Service Order Line licenses from Oracle.</p> | <p>Service Order Line: определяется как общее число строк заказа на обслуживание, обработанных Программой в течение 12 месяцев. Множественные строки заказа могут вводиться в систему в составе отдельного заказа заказчика на обслуживание или предложения. Вы не имеете права превышать лицензированное число Service Order Line в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных лицензий на число Service Order Line.</p> |
| <p>Session: is defined as one established virtual connection (with or without media anchoring) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing the licensed software. The maximum number of sessions that are simultaneously traversing the licensed software at any one time must be licensed.</p> | <p>Сеанс: одно виртуальное соединение (с привязкой мультимедиа или без), (a) установленное между двумя терминалами, представляющими собой абонентские устройства или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящее через лицензированное программное обеспечение. Необходимо лицензировать максимальное количество сеансов, которые одновременно проходят через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>Session of SRTP: is defined one established virtual connection (with media anchoring and negotiating Secure Real-Time Transport Protocol) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing the licensed software. The maximum number of sessions of SRTP that are simultaneously traversing the licensed software at any one time must be licensed.</p> | <p>Сеанс SRTP: одно виртуальное соединение (с привязкой мультимедиа и согласующим Защищенным Протоколом Передачи Данных в Режиме Реального Времени), (a) установленное между двумя терминалами, представляющими собой абонентские устройства или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящее через лицензированное программное обеспечение. Необходимо лицензировать максимальное количество сеансов SRTP, которые одновременно проходят через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>SS7 Signaling Route: is defined as a signaling path from a local signaling point to a remote signaling point using a specified link set.</p> | <p>Маршрут Сигнализации SS7: тракт сигнализации из местного пункта сигнализации к удаленному пункту сигнализации с использованием указанного набора звеньев.</p> |
| <p>Signaling Unit: For the purposes of the Oracle Communication EAGLE Program, a Signaling Unit is defined as four transactions between client and server with explicit support of agents where each transaction contains a request message and a response message. You must count the total of (a) the number of new transactions for the set of servers managed by one single Operations, Alarms and Measurements</p> | <p>Блок Сигнализации: для целей Программы EAGLE в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли Блок Сигнализации означает четыре транзакции между клиентом и сервером при явной поддержке агентов, при этом каждая транзакция содержит сообщение-запрос и сообщение-ответ. Необходимо учитывать общее количество (a) новых транзакций для набора серверов, управляемых одной функцией Управления, Аварийной</p> |

| | |
|--|---|
| <p>(OAM) function over a 5 second interval during peak usage divided by 5 and (b) transactions for failover and overhead capacity.</p> <p>For the purposes of the Oracle Communication Diameter Signaling Router Program, a Signaling Unit is defined as one message that is composed of an envelope which contains information required to accomplish transmission and delivery of message contents to the recipient. You must count the total number of received messages across all signaling nodes that are managed by one single network Operations, Alarms and Measurements (OAM) node over a 5 minute interval during peak usage divided by 300 seconds (the foregoing includes messages that are (i) forwarded or discarded and/or (ii) copied and/or (iii) re-routed).</p> | <p>Сигнализации и Измерений (Operations, Alarms and Measurements, OAM) за 5-секундный промежуток времени, поделенный на 5, при пиковой нагрузке, и (b) транзакций преодоления сбоя и заголовка.</p> <p>Для целей Программы Маршрутизатора Сигнализации Diameter в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли Блок Сигнализации означает одно сообщение, состоящее из конверта, содержащего информацию, необходимую для выполнения передачи и доставки содержимого сообщения получателю. Необходимо учитывать общее количество полученных сообщений по всем узлам сигнализации, управляемым одним узлом Управления Сетью, Аварийной Сигнализации и Измерений (OAM), за 5-минутный промежуток времени, поделенный на 300 секунд, при пиковой нагрузке (вышеизложенное включает в себя (i) пересылаемые или отклоняемые, и (или) (ii) копируемые, и (или) (iii) перемаршрутизируемые сообщения).</p> |
| <p>Simultaneous Users: is defined as the maximum number of users entitled concurrently to connect to the Oracle Communications Performance Intelligence Center (PIC) Program and to the PIC optional set of Programs.</p> | <p>Одновременные Пользователи: максимальное количество пользователей, обладающих правом одновременного подключения к Программе Центра Аналитики Производительности (Performance Intelligence Center, PIC) в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли и к дополнительному набору Программ PIC.</p> |
| <p>Single Server Concurrent Endpoint: is defined as an individual user device identified by a unique internet protocol (IP) and port combination. Single server concurrent endpoints are counted separately on each server and must be counted during peak usage on each server. Each virtual machine is considered to be a server. You may allocate Your Single Server Concurrent Endpoint Program licenses to a different server (a) no more than once per 90 days or (b) if the prior server (on which Your Single Server Concurrent Endpoint Program licenses have previously been allocated) has been permanently decommissioned.</p> | <p>Односерверный Одновременный Терминал: отдельное устройство пользователя, идентифицируемое с помощью комбинации уникального интернет-протокола (IP) и порта. Односерверные одновременные терминалы учитываются отдельно на каждом сервере в моменты пиковой нагрузки каждого сервера. Каждая виртуальная машина считается сервером. Вы можете распределять свои лицензии на Программы Односерверных Одновременных Терминалов на другой сервер (a) не чаще одного раза за 90 дней или (b) при условии окончательного вывода из эксплуатации предыдущего сервера (который был ранее выделен под Ваши лицензии на Программы Односерверных Одновременных Терминалов).</p> |
| <p>Single Server Concurrent Session: is defined as the aggregate number of established virtual connections (with or without media anchoring) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment, and (b) which are traversing the licensed software at any one time. Single server concurrent sessions are counted separately on each server and must be counted during peak usage on each server. Each virtual machine is considered to be a server. You may allocate Your Single Server Concurrent Session Program licenses to a different server (a) no more than once per 90 days or (b) if the prior server (on which Your Single Server Concurrent Session Program licenses have previously been allocated) has been permanently decommissioned.</p> | <p>Односерверный Одновременный Сеанс: суммарное количество виртуальных соединений, (a) установленных между двумя терминалами, представляющими собой абонентские устройства или сетевое коммутирующее оборудование (с привязкой мультимедиа или без), и (b) проходящих через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени. Односерверные одновременные сеансы учитываются отдельно на каждом сервере в моменты пиковой нагрузки каждого сервера. Каждая виртуальная машина считается сервером. Вы можете распределять свои лицензии на Программы Односерверных Одновременных Сеансов на другой сервер (a) не чаще одного раза за 90 дней или (b) при условии окончательного вывода из эксплуатации предыдущего сервера (который был ранее выделен под</p> |

| | |
|---|--|
| <p>For the purposes of the Oracle Communications Session Border Controller – SRTP Program, only sessions with media anchoring and negotiating Secure Real-Time Transport Protocol are counted.</p> <p>For the purposes of the Oracle Communications Session Border Controller - MSRP B2BUA Program, only sessions with media anchoring and negotiating Message Session Relay Protocol are counted.</p> | <p>Ваши лицензии на Программы Односерверных Одновременных Сеансов).</p> <p>Для целей Программы Граничного Контроллера Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — SRTP учитываются только сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Защищенным Протоколом Передачи Данных в Режиме Реального Времени.</p> <p>Для целей Программы Граничного Контроллера Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — MSRP B2BUA учитываются только сеансы с привязкой мультимедиа и согласующим Протоколом Передачи Сообщений в рамках Сеанса.</p> |
| <p>Single Server Concurrent Tunnel: is defined as one connection where one network protocol (the delivery protocol) encapsulates another network protocol (the payload protocol). Single server concurrent tunnels are counted separately on each server and must be counted during peak usage on each server. Each virtual machine is considered to be a server. You may allocate Your Single Server Concurrent Tunnel Program licenses to a different server (a) no more than once per 90 days or (b) if the prior server (on which Your Single Server Concurrent Tunnel Program licenses have previously been allocated) has been permanently decommissioned.</p> | <p>Односерверный Одновременный Туннель: одно соединение, при котором один сетевой протокол (протокол доставки) осуществляет инкапсуляцию другого сетевого протокола (протокол передачи полезной нагрузки). Односерверные одновременные туннели учитываются отдельно на каждом сервере в моменты пиковой нагрузки каждого сервера. Каждая виртуальная машина считается сервером. Вы можете распределять свои лицензии на Программы Односерверных Одновременных Туннелей на другой сервер (a) не чаще одного раза за 90 дней или (b) при условии окончательного вывода из эксплуатации предыдущего сервера (который был ранее выделен под Ваши лицензии на Программы Односерверных Одновременных Туннелей).</p> |
| <p>1,000 Sites: is defined as one thousand unique sites added to Multi-Site Quotes created during a 12 month period. Sites added to Multi-Site Quotes are listed as records in the Site Characteristics View and the Billing Group View of a Multi-Site Quote. A Site record is uniquely defined by its Service Account and Service Point fields. A single Site (as defined by its Service Account and Service Point fields Site) that is added to multiple Multi-Site Quotes created during a 12-month period shall be only counted once.</p> | <p>1,000 Sites: определяется как одна тысяча уникальных сайтов, добавленных в Multi-Site Quotes, созданных в 12-месячный период. Сайты, добавленные в Multi-Site Quotes, перечислены в виде записей в Site Characteristics View и Billing Group View Multi-Site Quote. Запись сайта уникально определяется в Service Account и полем Service Point. Один сайт (как определено в его Service Account и поле Service Point сайта), который добавляется к нескольким Multi-Site Quotes, созданным в 12-месячный период, должен считаться единожды.</p> |
| <p>Socket: is defined as a slot that houses a chip (or a multi-chip module) that contains a collection of one or more cores. Regardless of the number of cores, each chip (or multi-chip module) shall count as a single socket. All occupied sockets on which the Program is installed and/or running must be licensed.</p> | <p>Socket: определяется как слот, поддерживающий чип (или модуль с множественными чипами), который содержит набор одного или более ядер. Независимо от количества ядер, каждый чип (или модуль с множественными чипами) является единым сокетом. На все задействованные сокеты, на которых установлены и (или) запускаются Программы, должна быть приобретена лицензия.</p> |
| <p>Oracle Solaris Premier Subscription for Non-Oracle Hardware per socket: is defined as the right to use the Oracle Solaris Programs (as defined below) on hardware not manufactured by or for Sun/Oracle, and to receive Oracle Premier Support for Operating Systems services (limited to the Oracle Solaris Programs), for the term specified in the ordering document. “Oracle Solaris Programs” refers to the Oracle Solaris operating system and the separately</p> | <p>Oracle Solaris Premier Subscription for Non-Oracle Hardware per socket: определяется как право использовать Программы Oracle Solaris (как определено ниже) на оборудовании, которое произведено не Sun/Оракл или не для Sun/Оракл, и получать услуги Премьер-поддержки Оракл для Операционных Систем (только для Программ Oracle Solaris) в течение срока, определенного в заказе. Программы Oracle Solaris определяются как операционная система Oracle Solaris и отдельно лицензируемая сторонняя технология (как</p> |

| | |
|---|---|
| <p>licensed third party technology (as defined below). The Oracle Solaris Programs may contain third party technology. Oracle may provide certain notices to You in Program Documentation, “readme” files or the installation details in connection with such third party technology. Third party technology will be licensed to You either under the terms of the agreement, or if specified in the Program Documentation, “readme” files, or the installation details, under separate license terms (“separate terms”) and not under the terms of the agreement (“separately licensed third party technology”). Your rights to use such separately licensed third party technology under the separate terms are not restricted in any way by the agreement.</p> | <p>определено ниже). Программы Oracle Solaris могут содержать сторонние технологии. Оракл может предоставлять Вам некоторые уведомления в Документации на Программы, файлах для чтения или в руководствах по установке в связи с такими сторонними технологиями. Сторонняя технология будет лицензирована Вам на условиях соглашения или, если определено в Документации на Программу, файлов для чтения (далее — «отдельные условия») и не на условиях настоящего соглашения (далее — «отдельно лицензируемая сторонняя технология»). Ваши права на использование отдельно лицензируемых сторонних технологий на основании отдельных условий не ограничены настоящим соглашением.</p> |
| <p>The Oracle Solaris Programs may include or be distributed with certain separately licensed components that are part of Java SE (“Java SE”). Java SE and all components associated with it are licensed to You under the terms of the Oracle Binary Code License Agreement for the Java SE Platform Products, and not under the agreement. A copy of the Oracle Binary Code License Agreement for the Java SE Platform Products can be found at www.oracle.com/contracts.</p> | <p>Программы Oracle Solaris могут включать или распространяться с некоторыми отдельно лицензируемыми компонентами, являющимися частью Java SE (далее — Java SE). Java SE и все связанные с ней компоненты лицензируются Вам на условиях Соглашения Оракл о Лицензии на Двоичный Код для Продуктов на Платформе Java SE, но не на основании настоящего соглашения. Экземпляр Соглашения Оракл о Лицензии на Двоичный Код для Продуктов на Платформе Java SE можно найти на www.oracle.com/contracts.</p> |
| <p>This subscription is available only for a server that is certified by Oracle and listed on the Hardware Compatibility List (HCL) at www.oracle.com/webfolder/technetwork/hcl/index.html. You must obtain a subscription license for each socket in the server. The subscription term is effective upon the effective date of the subscription ordering document, unless otherwise stated in Your ordering document. If Your order was placed through the Oracle Store, then the effective date is the date Your order was accepted by Oracle. Oracle Premier Support for Operating System services are provided under the applicable technical support policies in effect at the time the services are provided. At the end of the specified term, You may renew Your subscription, if available, at the then current fees for this subscription.</p> | <p>Такая подписка доступна только для сервера, который сертифицирован Оракл и указан в Hardware Compatibility List (HCL) по адресу www.oracle.com/webfolder/technetwork/hcl/index.html. Вы обязаны приобрести лицензию на подписку на каждый сокет на сервере. Срок подписки начинается с даты вступления в силу заказа на подписку, если иное не указано в заказе. Если Вы разместили заказ через Магазин Оракл, тогда датой вступления в силу является дата принятия Оракл Вашего заказа. Услуги Премьер-поддержки Оракл для Операционных Систем предоставляются в соответствии с применимыми правилами в отношении технической поддержки, действующими на момент предоставления услуг. По окончании указанного срока Вы вправе продлить Вашу подписку, если она доступна, по применимой для такой подписки стоимости.</p> |
| <p>If Your order specifies “1 – 4 socket server” then You may only use the subscription on a server with not more than 4 sockets. If Your order specifies “5+ socket server” then You may use the subscription for servers with any number of sockets.</p> | <p>Если Ваш заказ содержит указание «1–4 socket server», тогда Вы вправе использовать подписку только для сервера с не более чем четырьмя сокетами. Если Ваш заказ содержит указание «5+ socket server», тогда Вы вправе использовать подписку на серверах с любым числом сокетов.</p> |
| <p>Standard Binary: is defined as a single downloadable Oracle Java Standard Edition (SE) or Oracle Java Micro Edition (ME) or Oracle Java Embedded Suite for embedded software that is listed on the Oracle Technology Network (OTN) Java Embedded downloads at http://www.oracle.com/technetwork/java/embedded.</p> | <p>Стандартный Двоичный Файл: один доступный для загрузки экземпляр Oracle Java Standard Edition (SE), или Oracle Java Micro Edition (ME), или Oracle Java Embedded Suite для встроенного программного обеспечения, включенного в перечень загрузок Java Embedded Oracle Technology Network (OTN) на веб-сайте по адресу http://www.oracle.com/technetwork/java/embedded.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Store: is defined as a physical store location which sells goods or services that utilize one Point-of-Sale (POS) system. If a physical store location has multiple POS systems, then each POS system must be counted as a Store.</p> | <p>Store: определяется как физический магазин, который продает товары и услуги и использует систему одной Точки Продажи (Point-of-Sale, POS). Если физический магазин имеет систему из нескольких Точек Продаж, тогда каждая Точка Продаж должна учитываться как отдельный Магазин.</p> |
| <p>Stream: is defined as a concurrent backup or restore job to a tape, disk or cloud target. For tape targets (which would be a physical tape drive (e.g., T10000D or LTO6) or a virtual tape drive), each configured tape drive within the Oracle Secure Backup domain must be counted for determining the number of licenses required. For disk targets, each concurrent job defined per Oracle Secure Backup disk pool must be counted for determining the number of licenses required. For Cloud based targets utilizing the Oracle Secure Backup Cloud Module, each parallel Recovery Manager (RMAN) channel must be counted for determining the number of licenses required.</p> | <p>Stream: определяется как выполняемая параллельно работа по сохранению или восстановлению информации на ленту, диск или на облачный накопитель. Для ленточных накопителей (физических (например, T10000D или LTO6) или виртуальных) в целях определения количества необходимых лицензий должен учитываться каждый настраиваемый ленточный накопитель в пределах домена Oracle Secure Backup. Для дисковых накопителей в целях определения количества необходимых лицензий должны учитываться любые параллельные работы, назначенные для дискового пула Oracle Secure Backup. Для облачных накопителей, использующих Облачный Модуль Oracle Secure Backup, для определения количества необходимых лицензий должен учитываться каждый параллельный канал Диспетчера Восстановления (RMAN).</p> |
| <p>25K Inactive Subscribers: is defined as twenty-five thousand (a) records in the subscriber database that may contain phone or SIM card data (like IMSI), but that do not associate a subscriber to that phone or SIM card, (b) non-live telephone numbers for all wireline devices, (c) portable handsets or paging devices that have been provisioned but that have not been activated by You for wireless communications and paging, (d) internet connected landlines or nonresidential devices serviced by a cable provider or (e) working utility meters that are provisioned but that have not been activated in the database. The total number of inactive subscribers shall be equal to the aggregate of all types of inactive subscribers.</p> | <p>25 Тысяч Неактивных Абонентов: двадцать пять тысяч (a) записей в базе данных абонентов, которые могут содержать данные телефона или карты SIM (например, IMSI), но не связывают абонента с таким телефоном или картой SIM, (b) неактивных телефонных номеров для всех проводных устройств, (c) переносных телефонов или пейджеров, которым был выделен ресурс, но которые не были активированы Вами для беспроводной и пейджинговой связи, (d) наземных проводных линий с подключением к сети Интернет или не установленных постоянно устройств, обслуживаемых кабельной сетью или (e) исправных счетчиков коммунальных услуг, получивших ресурс, но не активированных в базе данных. Общее число неактивных абонентов должно равняться суммарному количеству неактивных абонентов всех типов.</p> |
| <p>Inactive Subscribers: is defined as (a) a non-live telephone number for all wireline devices; (b) a portable handset or an application on handset or paging device that has been provisioned but not activated by You for wireless communications and paging; (c) a residential drop or a nonresidential device serviced by a cable provider; or (d) a working utility meter that is provisioned but that is not activated in the database. The total number of Inactive Subscribers is equal to the aggregate of all types of Inactive Subscribers.</p> | <p>Неактивные Абоненты: (a) неактивный телефонный номер для всех проводных устройств; (b) переносной телефон или приложение на телефоне или пейджер, получивший ресурс, но не активированный Вами для беспроводной или пейджинговой связи; (c) установленное постоянно, выделенное или не установленное постоянно устройство, обслуживаемое кабельной сетью; или (d) исправный счетчик коммунальных услуг, получивший ресурс, но не активированный в базе данных. Общее число Неактивных Абонентов должно равняться суммарному количеству Неактивных Абонентов всех типов.</p> |
| <p>1K Subscribers: is defined as one thousand (a) active subscribers that have been provisioned in the subscriber database as a record associating the subscriber to an IMSI-based SIM card; (b) working telephone numbers for all wireline devices; (c) portable handsets or paging devices that have been activated by You for wireless communications and paging; (d) internet connected landlines or</p> | <p>1 Тысяча Абонентов: одна тысяча (a) активных абонентов, которым в базе данных абонентов был выделен ресурс в форме записи, связывающей абонента с картой SIM на основе IMSI; (b) работающих телефонных номеров для всех проводных устройств; (c) переносных телефонов или пейджеров, активированных Вами для беспроводной или пейджинговой связи; (d) наземных проводных линий с подключением к сети Интернет или не установленных</p> |

| | |
|--|--|
| <p>nonresidential devices serviced by a cable provider; (e) live connected utility meters; or (f) entities in the subscriber database. The total number of subscribers shall be equal to the aggregate of all types of subscribers.</p> | <p>постоянно устройств, обслуживаемых кабельной сетью; (е) действующих подключенных счетчиков коммунальных услуг; или (f) лиц в базе данных абонентов. Общее число абонентов должно равняться суммарному количеству абонентов всех типов.</p> |
| <p>25K Active Subscribers: is defined as twenty-five thousand unique active subscribers that have been provisioned, activated, and/or processed by a network function in a calendar month. An active subscriber is defined as (a) a unique device identifier processed by the network function in the Oracle Program, (b) a unique device identifier processed by a defined, external network function, or (c) an active entity in the subscriber database. The total number of active subscribers shall be equal to the aggregate of all unique active subscribers of all types.</p> | <p>25 Тысяч Активных Абонентов: двадцать пять тысяч уникальных активных абонентов, которым был выделен ресурс, которые были активированы и (или) обработаны сетевой функцией за один календарный месяц. Активный абонент означает (a) один уникальный идентификатор устройства, обработанный сетевой функцией в Программе Оракл, (b) один уникальный идентификатор устройства, обработанный определенной внешней сетевой функцией, или (c) активную запись в базе данных абонента. Общее число активных абонентов должно равняться суммарному количеству всех уникальных активных абонентов всех типов.</p> |
| <p>25K Subscribers: is defined as twenty-five thousand (a) active subscribers that have been provisioned in the subscriber database as a record associating the subscriber to an IMSI-based SIM card, (b) working telephone numbers for all wireline devices, (c) portable handsets or paging devices that have been activated by You for wireless communications and paging, (d) internet connected landlines or nonresidential devices serviced by a cable provider, (e) live connected utility meters or (f) entities in the subscriber database. The total number of subscribers shall be equal to the aggregate of all types of subscribers.</p> | <p>25 Тысяч Абонентов: двадцать пять тысяч (a) активных абонентов, которым в базе данных абонентов был выделен ресурс в форме записи, связывающей абонента с картой SIM на основе IMSI, (b) работающих телефонных номеров для всех проводных устройств, (c) переносных телефонов или пейджеров, активированных Вами для беспроводной или пейджинговой связи, (d) наземных проводных линий с подключением к сети Интернет или не установленных постоянно устройств, обслуживаемых кабельной сетью, (e) действующих подключенных счетчиков коммунальных услуг или (f) лиц в базе данных абонентов. Общее число абонентов должно равняться суммарному количеству абонентов всех типов.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Communications Diameter Signaling Router and the Oracle Communications Diameter Signaling Router Network Function Edition Programs, 25K Subscribers is defined as twenty-five thousand subscriber identities (MSISDN, IMSI or NAI) that have been provisioned in the subscriber database.</p> | <p>Для целей Программы Маршрутизатора Сигнализации Diameter в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли и Программ Редактирования Сетевой Функции Маршрутизатора Сигнализации Diameter в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли 25 Тысяч Абонентов означает двадцать пять тысяч идентификаторов абонентов (MSISDN, IMSI или NAI), которым в базе данных абонентов был выделен ресурс.</p> |
| <p>100K Subscribers: is defined as one hundred thousand (a) active subscribers that have been provisioned in the subscriber database as a record associating the subscriber to an IMSI-based SIM card; (b) working telephone numbers for all wireline devices; (c) portable handsets or paging devices that have been activated by You for wireless communications and paging; (d) internet connected landlines or nonresidential devices serviced by a cable provider; (e) live connected utility meters; or (f) entities in the subscriber database. The total number of subscribers shall be equal to the aggregate of all types of subscribers.</p> | <p>100 Тысяч Абонентов: сто тысяч (a) активных абонентов, которым в базе данных абонентов был выделен ресурс в форме записи, связывающей абонента с картой SIM на основе IMSI; (b) работающих телефонных номеров для всех проводных устройств; (c) переносных телефонов или пейджеров, активированных Вами для беспроводной или пейджинговой связи; (d) наземных проводных линий с подключением к сети Интернет или не установленных постоянных устройств, обслуживаемых кабельной сетью; (e) действующих подключенных счетчиков коммунальных услуг; или (f) лиц в базе данных абонентов. Общее число абонентов должно равняться суммарному количеству абонентов всех типов.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Suite: is defined as all the functional software components described in the product documentation.</p> | <p>Suite: все функциональные программные компоненты, описанные в документации к продукту.</p> |
| <p>\$M of Supply Chain Finance Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in total value of supply chain finance that is managed in the Program at any given time. Supply Chain Finance includes, but is not limited to, receivables finance, payable finances, channel and/or distributor finance, factoring and/or its variations, forfaiting, loans and/or advances against inventory, bank payment obligations, pre-shipment finances and/or any other supply chain financing schemes (such as invoice management, purchase order management, receivables reconciliation, debit and credit note management) that is managed in the Program.</p> | <p>Млн Долларов США Финансовых Средств в Цепочке Поставок под Управлением: один миллион долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общем объеме финансовых средств в цепочке поставок, управляемой Программой в любой момент времени. Финансовые Средства в Цепочке Поставок включают в себя среди прочего средства дебиторской задолженности, средства, подлежащие уплате, средства канала поставок и (или) дистрибьютора, финансовые средства факторинговых операций и (или) их вариантов, средства торговли путем учета векселей без права регресса, ссуды и (или) обеспечительные платежи, облигации для безналичной оплаты, предотгрузочные финансовые средства и (или) любые прочие финансовые схемы цепочки поставок (например, управление счетами, заказами на приобретение, урегулирование дебиторской задолженности, управление инкассовыми поручениями и возвратными накладными).</p> |
| <p>Sun Ray Device: is defined as the Sun Ray computer on which the Program is running.</p> | <p>Sun Ray Device: определяется как компьютер Sun Ray, на котором работает Программа.</p> |
| <p>System: is defined as a single configuration environment. Test, production, and development configurations are considered three separate systems that must each be licensed.</p> | <p>System: среда одинарной конфигурации. Тестирование, производство и среда разработки рассматриваются как три отдельных системы, каждая из которых должна быть лицензирована.</p> |
| <p>Tape Drive: is defined as mechanical devices used to sequentially write, read and restore data from magnetic tape media. Typically used, but not limited to, data protection and archival purposes, tape drives are deployed either as a standalone unit(s) or housed within a robotic tape library. Examples of tape drive include but are not limited to, Linear Tape Open (LTO), Digital Linear Tape (DLT), Advanced Intelligent Type (AIT), Quarter-Inch Cartridge (QIC), Digital Audio Tape (DAT), and 8mm Helical Scan. For cloud based backups, Oracle counts each parallel stream or Recovery Manager (RMAN) channel as equivalent to a tape drive.</p> | <p>Tape Drive: определяется как механическое устройство, используемое для последовательной записи, воспроизведения и восстановления данных с магнитных ленточных носителей. Обычно, но не исключительно, используемые для защиты данных и архивных целей ленточные приводы устанавливаются или отдельно, или в составе роботизированной ленточной библиотеки. Примеры ленточных приводов включают в себя, но не ограничиваются этим, Linear Tape Open (LTO), Digital Linear Tape (DLT), Advanced Intelligent Type (AIT), Quarter-Inch Cartridge (QIC), Digital Audio Tape (DAT) и 8mm Helical Scan. Для резервных копий, расположенных на облаке, Оракл учитывает каждый параллельный поток или канал Диспетчера Восстановления (RMAN) как эквивалентный ленточному приводу.</p> |
| <p>Tape Library Slot: is defined as a physical slot location within a tape library where each slot accepts a single tape cartridge.</p> | <p>Tape Library Slot: определяется как местоположение физического слота в ленточной библиотеке, где каждый слот может использоваться для одного ленточного картриджа.</p> |
| <p>Technical Reference Manuals Technical Reference Manuals (“TRMs”) are Oracle’s confidential information. You shall use the TRMs solely for Your internal data processing operations for purposes of: (a) implementing applications Programs, (b) interfacing other software and hardware systems to the applications Programs and (c) building extensions to applications Programs. You shall not</p> | <p>Технические Справочники Технические Справочники (Technical Reference Manuals, “TRM”) являются конфиденциальной информацией Оракл. Вы можете использовать TRM исключительно для целей Вашей внутренней обработки данных, включающих в себя следующее: (a) внедрение прикладных Программ, (b) обеспечение взаимодействия иных систем программного обеспечения и оборудования с прикладными</p> |

| | |
|--|--|
| <p>disclose, use or permit the disclosure or use by others of the TRMs for any other purpose. You shall not use the TRMs to create software that performs the same or similar functions as any of Oracle products. You agree: (a) to exercise either at least the same degree of care to safeguard the confidentiality of the TRMs as You exercise to safeguard the confidentiality of Your own most important confidential information or a reasonable degree of care, whichever is greater; (b) to maintain agreements with Your employees and agents that protect the confidentiality and proprietary rights of the confidential information of third parties such as Oracle and instruct Your employees and agents of these requirements for the TRMs; (c) restrict disclosure of the TRMs to those of Your employees and agents who have a "need to know" consistent with the purposes for which such TRMs were disclosed; (d) maintain the TRMs at all times on Your premises; and (e) not to remove or destroy any proprietary or confidential legends or markings placed upon the TRMs. Oracle shall retain all title, copyright and other proprietary rights in the TRMs. TRMs are provided to You "as-is" without any warranty of any kind. Upon termination, You shall cease using, and shall return or destroy, all copies of the applicable TRMs.</p> | <p>Программами и (с) создания расширений к прикладным Программам. Вы обязуетесь не разглашать, не использовать или не разрешать третьим лицам разглашать или использовать TRM для каких-либо иных целей. Вы обязуетесь не использовать TRM для создания программного обеспечения, выполняющего такие же функции, как у продуктов Оракл, или схожие с ними. Вы обязуетесь: (а) заботиться о конфиденциальности TRM как минимум с той же степенью внимания, с какой Вы заботитесь о конфиденциальности Вашей наиболее важной конфиденциальной информации, или с разумной степенью внимания, в зависимости от того, какая из них обеспечивает более эффективную защиту; (b) сохранять в силе соглашения с Вашими сотрудниками и агентами, защищающие конфиденциальность и права собственности на конфиденциальную информацию третьих лиц, таких как Оракл, и сообщать своим сотрудникам и агентам о таких требованиях в отношении TRM; (с) раскрывать информацию TRM только тем сотрудникам и агентам, которым она необходима для работы, и такая необходимость соответствует целям разглашения TRM; (d) хранить TRM только в Вашем офисе; а также (е) не уничтожать и не удалять указания на право собственности или конфиденциальный характер, размещенные на TRM. Оракл сохраняет за собой все титулы, права интеллектуальной собственности и прочие права собственности на TRM. TRM предоставляются Вам на условиях «как есть» без каких-либо гарантий. После прекращения действия договора Вы обязаны прекратить использование соответствующих TRM, а также вернуть или уничтожить все их копии.</p> |
| <p>Telephone Number: is defined as each unique telephone number for which the billing information is managed or displayed using the Program, regardless of the number of individual account holders associated with such telephone numbers.</p> | <p>Telephone Number: определяется как каждый отдельный номер телефона, расчетная информация для которого обрабатывается и отображается с помощью Программы, независимо от количества владельцев, связанных с таким номером телефона.</p> |
| <p>Terabyte: is defined as a terabyte of computer storage space used by a storage filer equal to one trillion bytes.</p> | <p>Terabyte: определяется как терабайт компьютерной памяти хранилища, используемой навигатором хранилища, равный одному триллиону байт.</p> |
| <p>\$B in Total Assets: is defined as one billion U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) of Your latest published or internally available "Total Asset Value" as disclosed in Your annual report and/or regulatory filings.</p> | <p>Млн Долларов США при указании Общей Стоимости Активов: один миллион долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в «Общей Стоимости Активов» согласно Вашему последнему опубликованному или хранящемуся у Вас годовому отчету и (или) обязательной отчетности.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Financial Services Trade-Based Anti Money Laundering Enterprise Edition Program, the "Total Asset Value" disclosed in Your annual reports and/or regulatory filings refers to Your lines of business that are involved with trade finance and includes but is not limited to, corporate banking, institutional banking, global banking, or other lines of business that You specified in Your annual reports and/or regulatory filings.</p> | <p>Для целей Программы Финансовых Услуг Оракл по Противодействию Легализации Незаконно Полученных Средств с Использованием Торговли для Предприятий «Общая Стоимость Активов», указываемая в Ваших годовых отчетах и (или) обязательной отчетности, означает сферы деятельности Вашего предприятия, относящиеся к документарным операциям, включая среди прочего банковское обслуживание юридических лиц, ведомственных клиентов, международные банковские</p> |

| | |
|---|---|
| | операции или другие сферы деятельности, указанные Вами в годовых отчетах и (или) обязательной отчетности. |
| \$M in Trades: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in trades that are managed in the licensed Program during a 12 month period. The total value of all trades that are managed in the licensed Program during a 12 month period must be counted for the purposes of determining the number of licenses required. | Млн Долларов США в Операциях с Ценными Бумагами: один миллион Долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в операциях с ценными бумагами, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе в течение 12-месячного периода. Общая стоимость всех операций, управление которыми осуществляется в лицензированной Программе в течение 12-месячного периода, должна учитываться для целей определения необходимого количества лицензий. |
| \$M in Trade Under Management: is defined as one million U.S. Dollars (or the equivalent amount in the applicable local currency) in total value of trades that are managed in the Program at any given time. A trade includes, but is not limited to, letters of credit, bank guarantees, shipping guarantees, delivery order, standby letters of credit, bills discounted, bills under collection, reimbursement role exposures, trade finance loans and bank payment obligation. | Млн Долларов США в Операциях с Ценными Бумагами под Управлением: один миллион долларов США (или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте) в общей стоимости операций с ценными бумагами, управление которыми осуществляется в Программе в любой момент времени. Ценные бумаги включают в себя среди прочего аккредитивы, банковские гарантии, гарантийные письма грузоотправителя грузоперевозчику, заказ на поставку, резервные аккредитивы, учтенные вексели, счета на инкассо, возмещение по должностным рискам, займы на финансирование торговых операций и банковские платежные обязательства. |
| Trainee: is defined as an employee, contractor, student or other person who is being recorded by the Program. | Trainee: определяется как сотрудник, подрядчик, студент или иное лицо, зарегистрированное Программой. |
| 25 Transactions per Second: is defined as twenty-five transactions between client and server with explicit support of agents where each transaction contains a request message and a response message. The total number of new transactions for the entire system over a 1 second interval during peak usage must be counted. | 25 Транзакций в Секунду: двадцать пять транзакций между клиентом и сервером при явной поддержке агентов, при этом каждая транзакция содержит сообщение-запрос и сообщение-ответ. Необходимо учитывать общее число новых транзакций для всей системы за 1-секундный интервал во время пиковой нагрузки. |
| 100 Transactions per Second: is defined as one hundred transactions between client and server with explicit support of agents where each transaction contains a request message and a response message. The total number of new transactions for the entire system over a 30 second interval divided by 30 must be counted. For the purposes of the following Program: Oracle Control Plane Monitor, Transaction Per Second is the total number of messages (requests/responses) from the source to destination regardless of how many devices and/or segments the messages traverse. | 100 Транзакций в Секунду: сто транзакций между клиентом и сервером при явной поддержке агентов, при этом каждая транзакция содержит сообщение-запрос и сообщение-ответ. Необходимо учитывать общее число новых транзакций для всей системы в течение 30-секундного интервала и делить на 30. Для целей Программы Монитор Плоскости Контроля Оракл «Транзакция в Секунду» — это общее число сообщений (запросов / ответов) от источника к адресату, вне зависимости от количества устройств и (или) сегментов, через которые проходит сообщение. |
| 250K Transactions per Second: is defined as two hundred and fifty thousand transactions between client and server with explicit support of agents where each transaction contains a request message and a response message. The total number of new transactions for the entire system over a 5 second interval during peak usage divided by 5 must be | 250 Тысяч Транзакций в Секунду: двести пятьдесят тысяч транзакций между клиентом и сервером при явной поддержке агентов, при этом каждая транзакция содержит сообщение-запрос и сообщение-ответ. Необходимо учитывать общее число новых транзакций для всей системы за 5-секундный промежуток времени при пиковой нагрузке и делить на 5. |

| | |
|--|---|
| counted. | |
| 500 Transactions per Second: is defined as five hundred transactions between client and server with explicit support of agents where each transaction contains a request message and a response message. The total number of new transactions for the entire system over a 5 second interval during peak usage divided by 5 must be counted. | 500 Транзакций в Секунду: пятьсот транзакций между клиентом и сервером при явной поддержке агентов, при этом каждая транзакция содержит сообщение-запрос и сообщение-ответ. Необходимо учитывать общее число новых транзакций для всей системы за 5-секундный промежуток времени при пиковой нагрузке и делить на 5. |
| 1K Transactions: is defined as one thousand unique transactions processed through the Program during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of transactions during a 12 month period unless You acquire additional transaction licenses from Oracle. For the purposes of the Oracle FLEXCUBE Universal Banking Adapter for Blockchain Payments Program, 1K Transactions is defined as one thousand unique payment transactions that are processed through the Program. For the purposes of the Oracle FLEXCUBE Universal Banking Adapter for Blockchain Trade Finance for Buyer's Credit Program, 1K Transactions is defined as one thousand unique trade finance transactions that are processed through the Program. | 1 Тысяча Транзакций: одна тысяча уникальных транзакций, обрабатываемых Программой в течение 12-месячного периода. Вы не можете превышать лицензированное количество транзакций в течение 12-месячного периода за исключением случаев, когда Вы приобретаете у Оракл дополнительные лицензии на транзакции. Для целей Программы Адаптера для Совершения Платежей с помощью Распределенных Реестров Универсальной Банковской Системы Oracle FLEXCUBE Universal Banking «1 Тысяча Транзакций» означает одну тысячу уникальных платежных операций, обрабатываемых Программой. Для целей Программы Адаптера для Совершения Документарных Операций с помощью Распределенных Реестров в рамках Кредитования Покупателей Универсальной Банковской Системы Oracle FLEXCUBE Universal Banking «1 Тысяча Транзакций» означает одну тысячу уникальных документарных операций, обрабатываемых Программой. |
| 10K Transactions: is defined as ten thousand transactions processed through the Program during a 12 month period. For the purposes of the Oracle Banking Payments Program, transactions include but are not limited to funds transfers, card payments, online payments, mobile payments, financial service kiosk originated payments, biometric payments, P2P payments, electronic direct debits, instruments collections, demand drafts and banker's cheques. | 10 Тысяч Транзакций: десять тысяч уникальных транзакций, обрабатываемых Программой в течение 12-месячного периода. Для целей Программы Обработки Платежей в Системе Oracle Banking транзакции включают в себя среди прочего переводы денежных средств, платежи по карте, платежи в сети Интернет, платежи с помощью мобильных устройств, платежи через киоск финансовых услуг, биометрические платежи, платежи «клиент—клиент», электронное дебетовое списание, инкассо посредством кредитно-денежных инструментов, тратту с платежом по предъявлению и операции с банковскими чеками. |
| 1M Transactions: is defined as one million transactions processed through the Program during a 12 month period. For the purposes of the Oracle Banking Payments for Enterprise Program, transactions include but are not limited to cross border payments, low value payments, high value payments, direct debits, faster payments, clearing and demand drafts. | Один Миллион Транзакций: один миллион транзакций, обрабатываемых Программой в течение 12-месячного периода. Для целей Программы Обработки Платежей Предприятий в Системе Oracle Banking транзакции включают в себя среди прочего трансграничные платежи, платежи на малую сумму, платежи на крупную сумму, дебетовые списания, ускоренные платежи, клиринг и тратты с платежом по предъявлению. |

| | |
|--|--|
| <p>Transaction: is defined as each set of interactions that is initiated by an application user recorded by Oracle Enterprise Manager to capture availability and performance metrics used in calculating service levels. For example, the following set of interactions would represent one transaction: login, search customer, log out.</p> | <p>Transaction: определяется как каждый набор взаимодействий, который начинается пользователем прикладной Программы, учитываемым Oracle Enterprise Manager, для захвата метрик доступности и производительности, используемых в расчете уровней услуг. Например, следующий набор взаимодействий составит одну транзакцию: вход, поиск заказчика, выход.</p> |
| <p>Transactions per Second (TPS): is defined as the maximum rate of transactions between any client and server represented by a request message and a response message, traversing the licensed software. You must count all transactions received and transmitted averaged over a 30-second interval during the highest period of peak usage.</p> | <p>Транзакций в Секунду (TPS): максимальная доля транзакций между любым клиентом и сервером, представляющих собой сообщение-запрос и сообщение-ответ, проходящие через лицензированное программное обеспечение. Вы обязаны учитывать все полученные и переданные транзакции путем усреднения количества за 30-секундный промежуток времени в период наивысшей пиковой нагрузки.</p> |
| <p>Transaction per Second Per Card: is defined as a transaction per Eagle Application card between client-server protocol with explicit support of agents (intermediaries) where each transaction contains a request message and a response message. The total number of new transactions per Eagle Application card over a 30 second interval during peak usage divided by 30 must be counted.</p> | <p>Транзакция в Секунду на Карту: транзакция на карту Приложения Eagle между протоколами клиента и сервера при явной поддержке агентов (посредников), при этом каждая транзакция содержит сообщение-запрос и сообщение-ответ. Необходимо учитывать общее число новых транзакций на карту Приложения Eagle за 30-секундный промежуток времени при пиковой нагрузке и делить на 30.</p> |
| <p>Transaction Services Client: is defined as a device that is used to receive data from an external source to record a sales transaction (e.g., a device in a coffee shop that is used by customers to enter their sandwich orders). If multiplexing hardware or software (e.g., a TP monitor or a web server product) is used, this number must be measured at the multiplexing front end.</p> | <p>Transaction Services Client: определяется как устройство, которое используется для получения данных из внешнего источника для записи транзакции покупки (например, устройство в кофейне, которое используется заказчиками для ввода заказа сэндвичей). Если используется мультиплексное оборудование или программное обеспечение (например, монитор транзакций или веб-сервер), такое число должно быть определено на входе мультиплексора.</p> |
| <p>For the purposes of the Oracle Hospitality Symphony Transaction Services Program, devices that are used to send property or revenue center configuration to an external source must be counted as Transaction Services Clients. For example, if a digital signage provider wants to display menu item information (e.g., price, name, etc.) on a menu board behind the counter and the menu board system requests that a device provides a list of the menu items and prices that are available for purchase, then that device must be licensed as Transaction Services Client.</p> | <p>Для целей Программы Oracle Hospitality Symphony Transaction Services устройства, которые используются для отправки конфигурации собственности или центра дохода к внешнему источнику, должны учитываться как Transaction Services Clients. Например, если поставщик цифрового указателя хочет отобразить информацию элементов меню (например, цену, наименование и т. д.) на панели меню за кассой, и панель меню просит предоставить список элементов меню и цены для покупки, тогда это устройство должно быть лицензировано как Transaction Services Client.</p> |
| <p>500 Transaction Units per Second: is defined as five hundred SS7 over IP transactions per second that include M3UA or M2PA encoded messages.</p> | <p>500 Единиц Транзакции в Секунду: пятьсот транзакций SS7 по протоколу IP в секунду, которые включают в себя сообщения, зашифрованные по протоколу M3UA или M2PA.</p> |
| <p>Transcoding Session: is defined as one established virtual connection (with media anchoring) (a) between two endpoints that are represented by subscriber devices or network switching equipment being transcoded, and (b) which are traversing the licensed software. The maximum number of transcoding</p> | <p>Сеанс Транскодирования: одно виртуальное соединение (с привязкой мультимедиа), (a) установленное между двумя терминалами, представляющими собой транскодируемые абонентские устройства или сетевое коммутирующее оборудование, и (b) проходящее через лицензированное программное обеспечение. Необходимо</p> |

| | |
|---|--|
| <p>sessions that are simultaneously traversing the licensed software at any one time must be licensed.</p> | <p>лицензировать максимальное количество сеансов транскодирования, которые одновременно проходят через лицензированное программное обеспечение в любой фиксированный момент времени.</p> |
| <p>Trial: is defined as each research project, study or procedure created, modified, tracked and/or conducted by a sponsor using the licensed Program(s) or service(s).</p> <p>For the purposes of the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program, a Trial is defined as a research project, study or procedure that starts on or after the effective date (the “Effective Date”) of the applicable Oracle order under which You licensed the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program and that uses the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program. You must have licenses for the Program equal to the number of Trials that start in each consecutive 12 month period that follows the Effective Date. Trials completed by a third party and loaded into the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program (“Third Party Trials”) are not counted for licensing purposes provided that You complete and load these Third Party Trials into the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program within 90 days of the creation date in the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program of the applicable Third Party Trial. If You load any additional data or send any discrepancies to a third party for these Third Party Trials into the Oracle Health Sciences Data Management Workbench Enterprise Program after the applicable 90 day period, then You must purchase additional Trial licenses for these Third Party Trials.</p> | <p>Клиническое Исследование: каждый исследовательский проект, исследование или процедура, создаваемые, изменяемые, отслеживаемые и (или) проводимые спонсором с использованием лицензированных Программ или услуг.</p> <p>Для целей Программы Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения «Клиническое Исследование» означает исследовательский проект, испытание или процедуру, начинающиеся в дату вступления в силу или после нее («Дата Вступления в Силу») применимого заказа Оракл, по которому Вы лицензировали Программу Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения, и использующие Программу Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения. У Вас должны быть лицензии на Программу в количестве, равном числу Клинических Исследований, которые начинаются в каждом из периодов продолжительностью 12 месяцев подряд с Даты Вступления в Силу. Клинические Исследования, выполненные третьим лицом и загруженные в Программу Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения («Клинические Исследования Третьего Лица»), не учитываются для целей лицензирования, при условии что Вы выполнили и загрузили такие Клинические Исследования Третьего Лица в Программу Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения в течение 90 дней от даты создания соответствующего Клинического Исследования Третьего Лица в Программе Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения. Если Вы загрузили какие-либо дополнительные данные или отправили какие-либо несоответствия третьему лицу для таких Клинических Исследований Третьего Лица в Программу Enterprise в рамках Инструментов Оракл для Управления Данными Учреждений Здравоохранения по истечении 90 дней, Вы должны приобрести дополнительные лицензии на Клинические Исследования для таких Клинических Исследований Третьего Лица.</p> |
| <p>TSM tunnel: is defined as one tunnel connecting a device running the TSM SDK with the Tunneled Services Control Function (TSCF) interface on the licensed software. The maximum number of TSM tunnels that are simultaneously terminated on the licensed software at any one time must be licensed.</p> | <p>Туннель TSM: один туннель, соединяющий устройство с запущенным Набором Средств для Разработки Программного Обеспечения TSM (Software Development Kit, SDK) с интерфейсом Функции Управления Туннелированными Услугами (Tunneled Services Control Function, TSCF) на лицензированном программном обеспечении. Необходимо лицензировать максимальное количество туннелей TSM, которые одновременно</p> |

| | |
|--|--|
| | подключены к лицензированному программному обеспечению в любой фиксированный момент времени. |
| <p>100 Tunnels: is defined as one hundred connections where one network protocol (the delivery protocol) encapsulates another network protocol (the payload protocol).</p> <p>For the purposes of the Oracle Communications Session Border Controller – TSC Program, only Tunneled Services Control Function (TSCF) tunnels must be counted.</p> | <p>100 Туннелей: сто соединений, при которых один сетевой протокол (протокол доставки) осуществляет инкапсуляцию другого сетевого протокола (протокол передачи полезной нагрузки).</p> <p>Для целей Программы Граничного Контроллера Сеансов в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли — TSC необходимо учитывать только туннели Функции Управления Туннелированными Услугами (Tunneled Services Control Function, TSCF).</p> |
| <p>1K Tunnels: is defined as one thousand connections where one network protocol (the delivery protocol) encapsulates another network protocol (the payload protocol).</p> | <p>1 Тысяча Туннелей: одна тысяча соединений, при которых один сетевой протокол (протокол доставки) осуществляет инкапсуляцию другого сетевого протокола (протокол передачи полезной нагрузки).</p> |
| <p>Tunnel: is defined as one connection where one network protocol (the delivery protocol) encapsulates another network protocol (the payload protocol).</p> | <p>Туннель: одно соединение, при котором один сетевой протокол (протокол доставки) осуществляет инкапсуляцию другого сетевого протокола (протокол передачи полезной нагрузки).</p> |
| <p>Tunnel of IPsec IMS AKA: is defined as one Internet Protocol Security (IPsec) tunnel termination where each tunnel secures SIP signaling with IMS endpoints using the IMS-AKA (IMS Authentication and Key Agreement) crypto key exchange mechanism. The maximum number of tunnels of IPsec IMS AKA that are simultaneously terminated on the licensed software at any one time must be licensed. It should be noted that each IMS endpoint utilizes two IMS-AKA tunnels simultaneously.</p> | <p>Туннель IPsec IMS AKA: один конец туннеля Безопасности Интернет-протокола (IPsec), в котором каждый туннель обеспечивает безопасность сигнализации SIP с помощью терминалов IMS, используя механизм обмена криптографическими ключами по Соглашению об Аутентификации и Ключах IMS (IMS Authentication and Key Agreement, IMS AKA). Необходимо лицензировать максимальное количество туннелей IPsec IMS AKA, которые одновременно подключены к лицензированному программному обеспечению в любой фиксированный момент времени. Необходимо отметить, что каждый терминал IMS использует два туннеля IMS AKA одновременно.</p> |
| <p>TUPS per Domain: is defined as transaction units per second per domain.</p> <p>A transaction unit shall mean a unit of functionality executed by the licensed Program. For the purposes of the Oracle Communications Services Gatekeeper (OCSG) Program, an example of a transaction unit is a call setup or the sending of a message. For the purposes of the Oracle Communications Converged Application Server–Service Controller (OCCAS-SC) Program, an example of a transaction unit is service brokering a call between an IN network and an IP network. A transaction unit consists of (a) for the OCSG Program, one request and one or more related responses as evidenced by the statistics generated by the licensed OCSG Program, or (b) for the OCCAS-SC Program, one request executed in an inter-working module as evidenced by the statistics generated by the licensed OCCAS-SC Program. The request may originate from the licensed Program and</p> | <p>Единиц Транзакций в Секунду (TUPS) на Домен: единиц транзакций в секунду на каждый домен.</p> <p>Единица транзакции означает функциональную возможность, реализуемую лицензированной Программой. Для целей Программы Контроллера Зоны Услуг в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли (Oracle Communications Services Gatekeeper, OCSG) примером единицы транзакции является установление вызова или отправка сообщения. Для целей Программы Контроллера Зоны Сервер-Услуга Конвергированного Приложения в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли (Oracle Communications Converged Application Server–Service Controller, OCCAS-SC) примером единицы транзакции является участие услуги в качестве посредника вызова между сетью IN и сетью IP. Единица транзакции состоит из следующего: (а) в отношении Программы OCSG один запрос и один или несколько ответов на него, подтвержденные статистикой, сформированной</p> |

| | |
|--|---|
| <p>the corresponding response may originate from the network, or alternately, the request may originate from the network and the corresponding response may originate from the licensed Program. A domain is defined as one or more OCSG or OCCAS-SC instances (and their associated resources) that You manage with a single administration server and the instances may include multiple clustered instances as well as non-clustered instances. For the purposes of this definition, a cluster shall mean one or more physical hardware servers located at a single geographical site. For a given domain, the licensed Program monitors the number of transaction units per second executed over 5 minute intervals. For the purposes of calculating the number of Your TUPS per Domain, the total number of transaction units per second executed by the licensed Program in a given domain during the busiest 60 consecutive minute period in a given 24 hour period will be reported by the Program and shall be divided by 3600.</p> | <p>лицензированной Программой OCSG, или (b) в отношении Программы OCCAS-SC один запрос, выполненный в модуле взаимодействия, подтвержденный статистикой, сформированной лицензированной Программой OCCAS-SC. Запрос может исходить от лицензированной Программы, а ответ на него — от сети, или, наоборот, запрос может исходить от сети, а соответствующий ответ — от лицензированной Программы. Домен — один или несколько экземпляров OCSG или OCCAS-SC (и связанных с ними ресурсов), управляемых Вами с помощью одного сервера администрирования, экземпляры могут включать в себя как кластеры нескольких экземпляров, так и внекластерные экземпляры. Для целей настоящего определения кластер означает один или несколько физических серверов оборудования, расположенных в пределах одного географического участка. В отношении заданного домена лицензированная Программа отслеживает количество единиц транзакции в секунду, совершаемых на интервалах в 5 минут. Для целей подсчета количества Ваших TUPS на Домен Программа сообщает общее количество единиц транзакций в секунду, выполняемых лицензированной Программой в заданном домене в течение 60-минутного непрерывного периода наибольшей нагрузки в рамках заданного 24-часового периода, и делит его на 3600.</p> |
| <p>UPK Developer: is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. UPK Developers may create, modify, view and interact with simulations and documentation.</p> | <p>UPK Developer: определяется как физическое лицо, уполномоченное Вами использовать Программы, установленные на одном сервере или нескольких серверах, независимо от того, использует ли активно такое лицо Программы в тот или иной момент. UPK-Developers могут создавать, изменять, просматривать моделирование и документы и взаимодействовать с ними.</p> |
| <p>UPK Module: is defined as the functional software component described in the product documentation.</p> | <p>UPK Module: определяется как функциональный компонент программного обеспечения, описанный в документации на продукт.</p> |
| <p>User: is defined as an individual authorized by You to use the Programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. A non human operated device will be counted as a user in addition to all individuals authorized to use the Programs, if such devices can access the Programs. If multiplexing hardware or software (e.g., a TP monitor or a web server product) is used, this number must be measured at the multiplexing front end. Automated batching of data from computer to computer is permitted.</p> | <p>Пользователь: физическое лицо, уполномоченное Вами на использование Программ, установленных на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо Программы в заданный момент времени. Устройство, управляемое не человеком, считается пользователем вдобавок ко всем физическим лицам, уполномоченным на использование Программ, если такие устройства могут осуществлять доступ к Программам. При использовании мультиплексного оборудования или программного обеспечения (например, монитора обработки транзакций или веб-сервера) такое число должно быть определено на входе мультиплексора. Автоматическая передача данных от одного компьютера другому компьютеру разрешается.</p> |
| <p>100 Utilities Assets: is defined as one hundred records of Utilities Assets that are stored in the Oracle Utilities Asset Management Base program. Utilities Assets are devices tracked using the program, including, but not limited to, meters, communication</p> | <p>100 Активов Инженерно-технического Обеспечения: одна сотня записей об Активах Инженерно-технического Обеспечения, которые хранятся в программе Базы Управления Активами Oracle Utilities. Активы Инженерно-технического Обеспечения — это отслеживаемые</p> |

| | |
|--|--|
| devices, components, motors, pumps, pipes and vehicles. | программой устройства, включая среди прочего счетчики, устройства связи, компоненты, электродвигатели, насосы, трубопроводы и транспортные средства. |
| <p>100 Utilities Devices: is defined as one hundred active hardware or firmware elements in the utility's network. Utilities devices include, but are not limited to, meters, grid devices, home area network devices, and demand response devices. A device's active status is defined by its status in the database of the applicable Oracle Program.</p> <p>For the Oracle Utilities Market Settlement Management Program, all active devices (both in the database plus any other devices used in settlement calculations including performing settlement calculations on aggregated values of devices which are not stored directly within the application) are counted.</p> | <p>100 Устройств Инженерно-Технического Обеспечения: одна сотня активных элементов оборудования или микропрограмм в сети инженерно-технического обеспечения. Такие устройства включают в себя среди прочего счетчики, устройства энергосетей, домашние сетевые устройства и устройства регуляции потребления. Активное состояние устройства определяется по его состоянию, указанному в базе данных применимой Программы Оракл.</p> <p>Для целей Программы по Управлению Рыночными Расчетами Oracle Utilities учитываются все активные устройства (как указанные в базе данных, так и любые прочие устройства, используемые в расчетах по платежам, включая производство расчетов по платежам по совокупным показателям устройств, которые не хранятся непосредственно в приложении).</p> |
| Video Wrapper: is defined as a standardized container that acts as a file system for video assets installed per site. Examples of video wrapper formats include GXF, MXF, OP1A, AVI, Quicktime and LXF. | Video Wrapper: определяется как стандартный контейнер, который работает как файловая система для видеоресурсов и устанавливается на каждом месте. В число форматов видеооболочки входят GXF, MXF, OP1A, AVI, Quicktime и LXF. |
| Virtual Account: is defined as a customer account that is opened, maintained and stored in the Program. All dormant virtual accounts shall be considered to be virtual accounts, as long as they are in the production database of the applicable Program. Closed accounts shall not be considered to be virtual accounts for the purposes of licensing requirements. | Виртуальный Счет: счет заказчика, открытый, обслуживаемый и хранящийся в Программе. Все неактивные виртуальные счета считаются виртуальными счетами до тех пор, пока они занесены в производственную базу данных соответствующей Программы. Закрытые счета не считаются виртуальными счетами для целей соблюдения требований к лицензированию. |
| Virtual Identifier: is defined as an identifier assigned to a customer by a Financial Institution for use within the licensed Program regardless of whether the identifier is actively being used by a Financial Institute at any given time. | Виртуальный Идентификатор: идентификатор, присвоенный заказчику Финансовым Учреждением для использования внутри лицензированной Программы, вне зависимости от того, насколько активно Финансовое Учреждение использует такой идентификатор в любой момент времени. |
| Web Services API License Session: is defined as one session under the control of the Web Services API. The maximum number of Web Services API license sessions that are simultaneously under the control of the licensed product at any one time must be licensed. | Лицензионный Сеанс API Веб-служб: один сеанс, управляемый Интерфейсом Программирования Приложений (API) Веб-служб. Необходимо лицензировать максимальное количество лицензионных сеансов API Веб-служб, которые одновременно контролируются лицензированным продуктом в любой фиксированный момент времени. |
| Wireless handset: is defined as a mobile communications device such as a mobile telephone, PDA, or paging device, that has as primary functions wireless voice communications and data services provided through a service provider. | Wireless handset: определяется как устройство мобильной связи (например, телефон, карманный компьютер или пейджер), основными функциями которого являются беспроводная голосовая связь и обмен данными через провайдера услуг. |

| | |
|--|---|
| <p>Per \$M in Written Premium: is defined as (a) for life and health insurance companies, one million U.S. Dollars (<u>or the equivalent amount in the applicable local currency</u>) of Net Written Premium and Annuity Considerations for the specific lines of businesses for which the applicable Program is used and (b) for property and casualty insurance companies, one million U.S. Dollars (<u>or the equivalent amount in the applicable local currency</u>) of Net Written Premium for the specific lines of businesses for which the applicable Program is used. Net Written Premium shall include the premium income retained by You, directly or through reinsurance after payments made for reinsurance, and Annuity Considerations shall include money deposited in annuity contracts. In the United States, the definitive source for data on Net Written Premiums and Annuity Considerations shall be the annual statement that You file with the applicable state insurance commission. In other countries, the definitive source for data on Net Written Premiums and Annuity Considerations shall be the applicable local governing body for insurance which publishes the breakdowns by line of business.</p> | <p>На Млн Долларов США Выписанной Страховой Премии: (а) для компаний по страхованию жизни и здоровья — один миллион Долларов США (<u>или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте</u>) в Чистой Выписанной Премии и Премияльных Взносах на Покупку Аннуитета для определенных сфер деятельности, для которых используется соответствующая Программа, и (b) для компаний по страхованию имущества и страхованию от несчастных случаев — один миллион Долларов США (<u>или эквивалент этой суммы в применимой местной валюте</u>) в Чистой Выписанной Премии для определенных сфер деятельности, для которых используется соответствующая Программа. Чистая Выписанная Премия включает в себя в себя премиальный доход, полученный Вами прямо или путем перестрахования после осуществления платежей по операциям перестрахования, а Премияльные Взносы на Покупку Аннуитета включают в себя денежные средства, вложенные в договоры об аннуитете. На территории США источником исчерпывающих сведений о Чистых Выписанных Премиях и Премияльных Взносах на Покупку Аннуитета является годовой отчет, который Вы предоставляете в соответствующую комиссию по государственному страхованию. В других странах источником исчерпывающих сведений о Чистых Выписанных Премиях и Премияльных Взносах на Покупку Аннуитета является соответствующий местный административный орган по страхованию, который публикует анализ по бизнес-специализации.</p> |
| <p>Workstation: is defined as the client computer from which the Programs are being accessed, regardless of where the Program is installed.</p> | <p>Workstation: компьютер-клиент, с которого осуществляется доступ к Программам независимо от места установки Программы.</p> |
| <p>Term Designation</p> | <p>Обозначение Срока</p> |
| <p>1, 2, 3, 4, 5 Year Terms: A Program license specifying a 1, 2, 3, 4 or 5 Year Term shall commence on the effective date of the order and shall continue for the specified period. At the end of the specified period the Program license shall terminate.</p> | <p>1, 2, 3, 4, 5 Year Terms: лицензия на Программу с указанием срока действия (1, 2, 3, 4 и 5 лет, соответственно) действительна в течение соответствующего периода времени начиная с даты вступления в силу заказа. По истечении соответствующего периода лицензия на Программу автоматически прекращает свое действие.</p> |

Currency Matrix Валютная Матрица

For License Metrics that reference One Million U.S. Dollars, One Billion U.S. Dollars and One Thousand U.S. Dollars, please find the equivalent amount per the Applicable Currency below. "Applicable Currency" is defined as the currency specified in the Summary of Fees section on your order.

Для Лицензионных Метрик, в которых упоминается Один Миллион Долларов США, Один Миллиард Долларов США и Одна Тысяча Долларов США, ниже приводится эквивалентная сумма в Применимой Валюте. «Применимая Валюта» означает валюту, указанную в разделе «Сводная Информация о Платежах» Вашего заказа.

| Currency / Валюта | Equivalent Amount to One Million U.S. Dollars / Сумма, Эквивалентная Одному Миллиону Долларов США | Equivalent Amount to One Billion U.S. Dollars / Сумма, Эквивалентная Одному Миллиарду Долларов США | Equivalent Amount to One Thousand U.S. Dollars / Сумма, Эквивалентная Одной Тысяче Долларов США |
|--|---|--|---|
| Albania Lek / Албанский Лек | ALL 106,602,200 | ALL 106,602,200,000 | ALL 106,602.20 |
| Argentina Peso / Аргентинский Песо | ARS 61,435,000 | ARS 61,435,000,000 | ARS 61,435 |
| Australian Dollar / Австралийский Доллар | AUD 1,446,700 | AUD 1,446,700,000 | AUD 1,446.70 |
| Bangladesh Taka / Бангладешская Така | BDT 84,487,700 | BDT 84,487,700,000 | BDT 84,487.70 |
| Bosnian Mark / Боснийская Марка | BAM 1,807,700 | BAM 1,807,700,000 | BAM 1,807.70 |
| Brazilian Real / Бразильский Реал | BRL 4,378,100 | BRL 4,378,100,000 | BRL 4,378.10 |
| Bulgaria Lev / Болгарский Лев | BGN 1,756,600 | BGN 1,756,600,000 | BGN 1,756.60 |
| Canadian Dollar / Канадский Доллар | CAD 1,348,400 | CAD 1,348,400,000 | CAD 1,348.40 |
| Chilean Peso / Чилийский Песо | CLP 776,468,000 | CLP 776,468,000,000 | CLP 776,468 |
| Chinese Yuan / Китайский Юань | CNY 6,822,000 | CNY 6,822,000,000 | CNY 6,822 |
| Colombian Peso / Колумбийский Песо | COP 3,360,850,000 | COP 3,360,850,000,000 | COP 3,360,850 |
| Costa Rican Colón / Костариканский Колон | CRC 593,692,000 | CRC 593,692,000,000 | CRC 593,692 |
| Croatian Kuna / Хорватская Куна | HRK 6,668,500 | HRK 6,668,500,000 | HRK 6,668.50 |
| Czech Koruna / Чешская Крона | CZK 23,242,500 | CZK 23,242,500,000 | CZK 23,242.50 |
| Danish Kroner / Датская Крона | DKK 6,616,100 | DKK 6,616,100,000 | DKK 6,616.10 |
| Egyptian Pound / Египетский Фунт | EGP 16,808,700 | EGP 16,808,700,000 | EGP 16,808.70 |
| Euro / Евро | EUR 898,100 | EUR 898,100,000 | EUR 898.10 |
| Hong Kong Dollars / Гонконгский Доллар | HKD 7,749,900 | HKD 7,749,900,000 | HKD 7,749.90 |
| Hungarian Forint / Венгерский Форинт | HUF 292,980,000 | HUF 292,980,000,000 | HUF 292,980 |
| Iceland Krone / | ISK 124,400,000 | ISK 124,400,000,000 | ISK 124,400 |

| | | | |
|---|--------------------|------------------------|----------------|
| Исландская Крона | | | |
| Indian Rupee / Индийская Рупия | INR 72,175,000 | INR 72,175,000,000 | INR 72,175 |
| Indonesian Rupiah / Индонезийская Рупия | IDR 14,410,000,000 | IDR 14,410,000,000,000 | IDR 14,410,000 |
| Israel Shekel / Израильский Шекель | ILS 3,614,600 | ILS 3,614,600,000 | ILS 3,614.60 |
| Japanese Yen / Японская Йена | JPY 120,000,000 | JPY 120,000,000,000 | JPY 120,000 |
| Kazakhstan / Казахстан | KZT 360,360,000 | KZT 360,360,000,000 | KZT 360,360 |
| Kenyan Shilling / Кенийский Шиллинг | KES 101,027,500 | KES 101,027,500,000 | KES 101,027.50 |
| Korean Won / Корейская Вона | KRW 1,194,520,000 | KRW 1,194,520,000,000 | KRW 1,194,520 |
| Kuwait Dinar / Кувейтский Динар | KWD 290,000 | KWD 290,000,000 | KWD 290 |
| Macao / Макао | MOP 7,984,100 | MOP 7,984,100,000 | MOP 7,984.10 |
| Malaysian Ringgit / Малайзийский Ринггит | MYR 4,054,300 | MYR 4,054,300,000 | MYR 4,054.30 |
| Maldives Rufiyaa / Мальдивская Руфия | MVR 15,380,000 | MVR 15,380,000,000 | MVR 15,380 |
| Mexican Peso / Мексиканский Песо | MXN 19,505,700 | MXN 19,505,700,000 | MXN 19,505.70 |
| New Zealand Dollar / Новозеландский Доллар | NZD 1,536,100 | NZD 1,536,100,000 | NZD 1,536.10 |
| Norwegian Krone / Норвежская Крона | NOK 8,762,200 | NOK 8,762,200,000 | NOK 8,762.20 |
| Pakistan Rupee / Пакистанская Рупия | PKR 150,557,300 | PKR 150,557,300,000 | PKR 150,557.30 |
| Peru Sol / Перуанский Соль | PEN 3,369,900 | PEN 3,369,900,000 | PEN 3,369.90 |
| Philippine Peso / Филиппинский Песо | PHP 51,788,000 | PHP 51,788,000,000 | PHP 51,788 |
| Polish Zloty / Польский Злотый | PLN 3,856,300 | PLN 3,856,300,000 | PLN 3,856.30 |
| Pounds Sterling / Фунт Стерлингов | GBP 792,200 | GBP 792,200,000 | GBP 792.20 |
| Qatari Riyal / Катарский Риял | QAR 3,640,800 | QAR 3,640,800,000 | QAR 3,640.80 |
| Romanian New Leu / Новый Румынский Лей | RON 4,092,200 | RON 4,092,200,000 | RON 4,092.20 |
| Russian Rouble / Российский Рубль | RUB 65,121,800 | RUB 65,121,800,000 | RUB 65,121.80 |
| Saudi Arabia Riyal / Саудовский Риял | SAR 3,750,400 | SAR 3,750,400,000 | SAR 3,750.40 |
| Serbian Dinar / Сербский Динар | RSD 105,982,300 | RSD 105,982,300,000 | RSD 105,982.30 |
| Singapore Dollar / Сингапурский Доллар | SGD 1,381,900 | SGD 1,381,900,000 | SGD 1,381.90 |
| South African Rand / Южноафриканский Рэнд | ZAR 14,727,200 | ZAR 14,727,200,000 | ZAR 14,727.20 |
| Swedish Krona / Шведская Крона | SEK 9,562,200 | SEK 9,562,200,000 | SEK 9,562.20 |
| Swiss Franc / Швейцарский Франк | CHF 1,007,200 | CHF 1,007,200,000 | CHF 1,007.20 |
| Taiwanese Dollar / Тайваньский Доллар | TWD 31,611,000 | TWD 31,611,000,000 | TWD 31,611 |

| | | | |
|---|--------------------|------------------------|----------------|
| Thai Baht / Тайский Бат | THB 31,827,000 | THB 31,827,000,000 | THB 31,827 |
| Turkish Lira / Турецкая Лира | TRL 6,028,200 | TRL 6,028,200,000 | TRL 6,028.20 |
| United Arab Emirates Dirham / Дирхам Объединенных Арабских Эмиратов | AED 3,673,000 | AED 3,673,000,000 | AED 3,673 |
| Vietnamese Dong / Вьетнамский Донг | VND 23,411,000,000 | VND 23,411,000,000,000 | VND 23,411,000 |

Oracle Licensing Rules Лицензионные Правила Оракл

| <u>Licensing Rules for Oracle Technology Programs and Oracle Business Intelligence Applications</u> | <u>Правила Лицензирования для Программ Oracle Technology и Приложений Oracle Business Intelligence</u> |
|--|--|
| <p>Failover: Subject to the conditions that follow below, Your license for the Programs listed on the US Oracle Technology Price List, which may be accessed at http://www.oracle.com/us/corporate/pricing/price-lists/index.html, includes the right to run the licensed Program(s) on an unlicensed spare computer in a failover environment for up to a total of ten separate days in any given calendar year (for example, if a failover node is down for two hours on Tuesday and three hours on Friday, it counts as two days). The above right only applies when a number of machines are arranged in a cluster and share one disk array. When the primary node fails, the failover node acts as the primary node. Once the primary node is repaired, You must switch back to the primary node. Once the failover period has exceeded ten days, the failover node must be licensed. In addition, only one failover node per clustered environment is at no charge for up to ten separate days even if multiple nodes are configured as failover. Downtime for maintenance purposes counts towards the ten separate days limitation. When licensing options on a failover environment, the options must match the number of licenses of the associated database. Additionally, when licensing by Named User Plus, the user minimums are waived on one failover node only. Any use beyond the right granted in this section must be licensed separately. In a failover environment, the same license metric must be used for the production and failover nodes when licensing a given clustered configuration.</p> | <p>Failover: с учетом приведенных ниже условий Ваша лицензия на Программы, указанные в Прейскуранте США на Oracle Technology, который находится по адресу http://www.oracle.com/us/corporate/pricing/price-lists/index.html, включает в себя право запускать лицензированную(-ые) Программу(-ы) на запасном нелицензированном компьютере в среде для преодоления сбоя в общей сложности до десяти дней в каждом календарном году (например, если узел преодоления сбоя отключен на два часа во вторник и три часа в пятницу, это считается как два дня). Вышеуказанное правило применяется только тогда, когда несколько машин собраны в кластер и делят единый дисковый массив. Когда основной узел дает сбой, узел преодоления сбоя действует как основной. После восстановления основного узла Вы обязаны переключиться обратно на основной узел. Если период преодоления сбоя превысил 10 дней, узел преодоления сбоя должен быть лицензирован. Дополнительно, только один узел преодоления сбоя на кластерную среду предоставляется без дополнительной оплаты до десяти отдельно взятых дней, даже если множественные узлы сконфигурированы для преодоления сбоя. Время простоя для целей обслуживания засчитывается в счет 10-дневного ограничения. При лицензировании опций среды для преодоления сбоя такие опции должны совпадать с числом лицензий на связанную с ними базу данных. Дополнительно, при лицензировании по метрике Named User Plus требования по минимальному количеству пользователей не применяются только по отношению к одному узлу преодоления сбоя. Любое использование, выходящее за пределы права, предоставляемого по условиям настоящего раздела, должно быть лицензировано отдельно. В среде для преодоления сбоя должны использоваться одинаковые лицензионные метрики для производственного узла и узла преодоления сбоя при лицензировании отдельной кластерной конфигурации.</p> |
| <p>Testing: For the purpose of testing physical copies of backups, Your license for the Oracle Database (Enterprise Edition, Standard Edition or Standard Edition One) includes the right to run the database on an unlicensed computer for up to four times, not exceeding 2 days per testing, in any given calendar year. The aforementioned right does not cover any other data recovery method - such as remote mirroring - where the Oracle Program binary files are copied or synchronized.</p> | <p>Testing: для проверки физических резервных копий Ваша лицензия на Oracle Database (Enterprise Edition, Standard Edition or Standard Edition One) включает право запускать базу данных на любом нелицензированном компьютере до четырех раз, не более чем на два дня на проверку в течение одного календарного года. Вышеуказанное право не включает в себя такой метод восстановления любых иных данных, как удаленное отображение, когда двоичные файлы Программы Оракл копируются или синхронизируются.</p> |

| You are responsible for ensuring that the following restrictions are not violated: | Вы несете ответственность за соблюдение следующих ограничений: |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle Database Standard Edition 2 may only be licensed on servers that have a maximum capacity of 2 sockets. In addition, notwithstanding any provision in Your Oracle license agreement to the contrary, each Oracle Database Standard Edition 2 database may use a maximum of 16 CPU threads at any time. If You purchase Named User Plus (NUP) licenses, You must maintain a minimum of 10 NUP per server. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle Database Standard Edition 2 может лицензироваться только на серверах с максимальной емкостью до 2 сокетов. Дополнительно, невзирая на любые положения Вашего лицензионного соглашения с Оракл об обратном, каждая база данных Oracle Database Standard Edition 2 может использовать максимум 16 потоков ЦП (CPU) в любой момент времени. Если Вы приобретаете лицензии Named User Plus (NUP), Вы обязаны поддерживать как минимум 10 NUP на сервер. |
| <ul style="list-style-type: none"> If you are licensing the Oracle database Program, you may not cause or permit reverse engineering (unless required by law for interoperability), disassembly or decompilation of data formats included in or produced by that Program; the foregoing includes a prohibition on reverse engineering of code, data structures, file formats or memory formats included in or produced by that Program or use of any tools or products that have been derived from the reverse engineering of that Program or those data formats. | <ul style="list-style-type: none"> Если Вы лицензируете Программу базы данных Оракл, то Вы не можете выполнять или разрешать выполнение обратного проектирования (если только это не требуется по закону для обеспечения способности к взаимодействию), демонтажа или декомпиляции форматов данных, включенных в такую Программу или произведенных ею; вышеуказанное включает в себя запрет на обратное проектирование кода, структур данных, форматов файлов или памяти, включенных в такую Программу или произведенных ею, или на использование любых инструментов или продуктов, которые были получены в результате обратного проектирования такой Программы или таких форматов данных. |
| <ul style="list-style-type: none"> Exadata Database In-Memory may only be used on Exadata Database Machines and Oracle Superclusters. | <ul style="list-style-type: none"> Exadata Database In-Memory может использоваться исключительно на Машинах Баз Данных Exadata и Oracle Superclusters. |
| <ul style="list-style-type: none"> Exadata Multitenant may only be used on Exadata Database Machines and Oracle Superclusters. | <ul style="list-style-type: none"> Exadata Multitenant может использоваться исключительно на Машинах Баз Данных Exadata Database и Oracle Superclusters. |
| <ul style="list-style-type: none"> WebLogic Server Standard Edition does not include WebLogic Server Clustering. | <ul style="list-style-type: none"> WebLogic Server Standard Edition не включает в себя WebLogic Server Clustering. |
| <ul style="list-style-type: none"> Business Intelligence Standard Edition One can only be licensed on servers that have the ability to run a maximum of 2 sockets. The data sources for BI Server and BI Publisher are limited to the included Oracle Standard Edition One, one other database, and any number of flat file sources such as CSV, and XLS. You may use Oracle Warehouse Builder Core ETL to pull data from any number of data sources but You must use only the included Oracle Standard Edition One as the target database. | <ul style="list-style-type: none"> Business Intelligence Standard Edition One может лицензироваться только на серверах с возможностью установки только 2-х сокетов. Источники данных для BI Server и BI Publisher ограничены включенным Oracle Standard Edition One, одной иной базой данных и любым числом файловых источников, таких как CSV и XLS. Вы вправе использовать Oracle Warehouse Builder Core ETL, чтобы извлекать данные из любого числа источников данных, но Вы должны использовать только прилагаемую Oracle Standard Edition One в качестве целевой базы данных. |
| <ul style="list-style-type: none"> Informatica PowerCenter and PowerConnect Adapters may not be used on a standalone basis or as a standalone ETL tool. The Informatica Power Center and PowerConnect Adapters may be used with any data source provided the target(s) are: (i) the Oracle Business Intelligence applications Programs (excluding Hyperion | <ul style="list-style-type: none"> Informatica PowerCenter и PowerConnect Adapters не могут использоваться самостоятельно или как самостоятельные ETL-инструменты. The Informatica OEM Power Center и PowerConnect Adapters могут использоваться с любым источником данных в следующих целях: (i) для работы с прикладными Программами Oracle Business Intelligence |

| | |
|--|---|
| <p>Enterprise Performance Management Applications), (ii) the underlying platforms on which the Oracle Business Intelligence Extended Edition Program, Oracle Business Intelligence Standard Edition One or associated components run, or (iii) a staging database for any of the foregoing. Informatica Power Center and PowerConnect Adapters may also be used where the Oracle Business Intelligence applications Programs (excluding Hyperion Enterprise Performance Management Applications) are the source and non-Oracle Business Intelligence application Programs are the target, provided, that users do not use Informatica PowerCenter and PowerConnect Adapters to transform the data.</p> | <p>(за исключением прикладных Программ Hyperion Enterprise Performance Management), (ii) для работы с низлежащими платформами, на которых работают Программы Oracle Business Intelligence Extended Edition, Oracle Business Intelligence Standard Edition One или связанные с ними компоненты или (iii) построения базы данных для любого из вышеперечисленного. Informatica Power Center и PowerConnect Adapters также могут использоваться, когда прикладные Программы Oracle Business Intelligence (за исключением прикладных Программ Hyperion Enterprise Performance Management) являются источником, а прикладные Программы, не являющиеся Oracle Business Intelligence, — целью, при условии, что пользователи не используют Informatica PowerCenter и PowerConnect Adapters для преобразования данных.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • With respect to the Java SE Advanced and Java SE Suite Programs, You may not create, modify, or change the behavior of, or authorize Your users to create, modify, or change the behavior of, classes, interfaces, or subpackages that are in any way identified as "java", "javax" "sun" or "oracle" or any variation of the aforementioned naming conventions. The installation and auto-update processes for these Programs transmit a limited amount of data to Oracle (or its service provider) about those specific processes to help Oracle understand and optimize them. Oracle does not associate the data with personally identifiable information. You can find more information about the data Oracle collects at http://oracle.com/contracts. Additional copyright notices and license terms applicable to portions of the Programs are set forth at http://oracle.com/contracts. | <ul style="list-style-type: none"> • В отношении Программ Java SE Advanced и Java SE Suite Вы не вправе создавать, изменять или уполномочивать пользователей на создание или изменение работы классов, интерфейсов или подразделов, которые в какой-либо форме определены как java, javax, sun или oracle или любая вариация вышеуказанных наименований. Установка и автообновление таких Программ передает ограниченное количество данных в Оракл (или его подрядчику) о таких специфических процессах с тем, чтобы помочь Оракл понять их и оптимизировать. Оракл не относит такие данные к персональным данным. Больше информации о данных, которые собирает Оракл, находится по адресу http://oracle.com/contracts. Дополнительные уведомления об авторских правах и условия лицензирования, применимые к частям Программ, указаны на странице http://oracle.com/contracts. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Programs that contain "for Oracle Applications" in the Program name are limited use Programs. These limited use Programs may only be used with "eligible" Oracle application Programs that contain the following prefixes in the Program name: Oracle Fusion, Oracle Communications*, Oracle Documaker, Oracle Endeca*, Oracle Knowledge, Oracle Media, Oracle Retail*, Oracle Enterprise Taxation*, Oracle Tax, Oracle Utilities*, Oracle Financial Services*, Oracle FLEXCUBE, Oracle Reveleus, Oracle Mantas, Oracle Healthcare*, Oracle Health Sciences, Oracle Argus, Oracle Legal, Oracle Insurance, Oracle Primavera, Oracle Hospitality, Oracle XBRi, and Oracle Relate. For those prefixes designated above with a "*" not all Programs with that prefix are eligible for use with the "for Oracle Applications" limited use Programs. For a list of excluded Programs please review the Applications Licensing Table, which may be | <ul style="list-style-type: none"> • Программы, содержащие в наименовании Программы «для Приложений Оракл», являются Программами ограниченного пользования. Такие Программы ограниченного пользования могут использоваться только с «подходящими» прикладными Программами Оракл, которые содержат следующие приставки в наименовании Программы: Oracle Fusion, Oracle Communications*, Oracle Documaker, Oracle Endeca*, Oracle Knowledge, Oracle Media, Oracle Retail*, Oracle Enterprise Taxation*, Oracle Tax, Oracle Utilities*, Oracle Financial Services*, Oracle FLEXCUBE, Oracle Reveleus, Oracle Mantas, Oracle Healthcare*, Oracle Health Sciences, Oracle Argus, Oracle Legal, Oracle Insurance, Oracle Primavera, Oracle Hospitality, Oracle XBRi и Oracle Relate. Для Программ в вышеуказанном списке, отмеченных «*»: не все Программы с такими приставками являются подходящими для использования с Программами ограниченного пользования «для Приложений Оракл». Для списка исключенных Программ обращайтесь к Таблице |

| | |
|--|---|
| <p>accessed at http://oracle.com/contracts. Notwithstanding anything above, Oracle Business Intelligence Suite Extended Edition for Oracle Applications may only be used with “eligible” Oracle application Programs that contain “Oracle Fusion Human Capital Management” as a prefix in the Program name provided that the Oracle Fusion Human Capital Management Programs are the only Programs configured to run against the database instance. Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition for Oracle Applications may also be used with the Oracle Product Information Management Analytics, Fusion Edition. Oracle Customer Data Management Analytics, Fusion Edition and Oracle Product Lifecycle Analytics Programs. Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition for Oracle Applications may also be used with the following Programs provided that the Oracle Fusion Applications are the only data source: Oracle Sales Analytics, Fusion Edition; Oracle Partner Analytics, Fusion Edition; Oracle Supply Chain and Order Management Analytics; Oracle Financial Analytics, Fusion Edition; Oracle Procurement and Spend Analytics, Fusion Edition; Oracle Human Resources Analytics, Fusion Edition and Oracle Project Analytics. Any use of limited use Programs containing "for Oracle Applications" by other Oracle applications or third party applications is not permitted.</p> | <p>Лицензирования Приложений, находящейся на http://oracle.com/contracts. Без учета положений об обратном, приведенных выше, Oracle Business Intelligence Suite Extended Edition для Приложений Оракл может использоваться только с «подходящими» прикладными Программами Оракл, которые содержат в качестве составной части наименования Oracle Fusion Human Capital Management, при условии, что Программы Oracle Fusion Human Capital Management являются единственными Программами, сконфигурированными для работы с таким экземпляром базы данных. Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition для Приложений Оракл также может использоваться с Программами Oracle Product Information Management Analytics, Fusion Edition, Oracle Customer Data Management Analytics, Fusion Edition и Oracle Product Lifecycle Analytics. Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition для Приложений Оракл также может использоваться со следующими Программами, при условии, что единственным источником данных является Oracle Fusion Applications: Oracle Sales Analytics, Fusion Edition; Oracle Partner Analytics, Fusion Edition; Oracle Supply Chain and Order Management Analytics; Oracle Financial Analytics, Fusion Edition; Oracle Procurement and Spend Analytics, Fusion Edition; Oracle Human Resources Analytics, Fusion Edition и Oracle Project Analytics. Любое использование Программ ограниченного пользования, содержащих в наименовании «для Приложений Оракл», другими приложениями Оракл или приложениями третьих лиц не разрешено.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle BPEL Process Manager Option for Oracle Applications may be used only to enable business processes, workflow interactions and approvals within eligible Oracle Applications. Workflow interactions between eligible Oracle Applications and, other Oracle Applications or third party applications are allowed as long as they are enabled/initiated within the eligible Oracle Applications. Business Processes defined in BPEL are allowed as long as at least one of the services invoked from within the Business Process access an eligible Oracle Application either natively (via Web Services) or via an adapter. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle BPEL Process Manager Option для прикладных Программ Оракл может использоваться только для обеспечения бизнес-процессов, рабочих взаимодействий и одобрений внутри подходящих Приложений Оракл. Рабочие взаимодействия между подходящими Приложениями Оракл и другими Приложениями Оракл или Приложениями третьих лиц разрешены при условии, что они инициированы внутри подходящих Приложений Оракл. Бизнес-процессы, определенные в BPEL, разрешены при условии, что по меньшей мере одна услуга, активизируемая Бизнес-процессом, имеет доступ к подходящему Приложению Оракл непосредственно (через веб-службы) или через адаптер. |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition for Oracle Applications may be used only to perform query, reporting and analysis against a transaction database, data warehouse or an Essbase OLAP cube if: (i) the transaction database is an eligible Oracle Applications transaction database itself or an extraction, in whole or in part, of an eligible Oracle Applications transaction database, without transformation (query, reporting and analysis against a | <ul style="list-style-type: none"> Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition для Приложений Оракл может быть использована только для исполнения запросов, предоставления отчетов и анализа против транзакционной базы данных, хранилища данных или Essbase OLAP cube, если: (i) транзакционная база данных является собственно подходящей транзакционной базой данных Приложения Оракл или извлечением, полным или в части, подходящей транзакционной базы данных Приложения Оракл без изменения (запрос, |

| | |
|---|--|
| <p>transaction database that is not an eligible Oracle Applications transaction database requires a full use license of Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition); or (ii) the data warehouse is a pre-packaged eligible Oracle Applications data warehouse, with any customizations necessary to reflect customizations made in the eligible Oracle Applications, and restricted only to the eligible Oracle Applications sources (query, reporting and analysis against extensions to the data warehouse drawn from source systems not supported by the pre-packaged data warehouses require a full use license of Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition); or (iii) the dimensions of each Essbase OLAP Cube are sourced from eligible Oracle Applications.</p> | <p>предоставление отчетов и анализ против транзакционной базы данных, которая не является подходящей транзакционной базой данных Приложения Оракл и требует лицензии полного использования на Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition); или (ii) хранилище данных является подходящим预包装анным хранилищем данных Приложения Оракл с любой кастомизацией, необходимой для отражения кастомизаций, внесенных в подходящие Приложения Оракл и ограниченных только для подходящих источников Приложений Оракл (запрос, предоставление отчетов и анализ против расширений хранилища данных, извлеченных из исходных систем, не поддерживаемых预包装анным хранилищем данных, требует лицензии полного использования на Oracle Business Intelligence Suite Foundation Edition); или (iii) масштабы каждого Essbase OLAP Cube определяются подходящими Приложениями Оракл.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle WebLogic Suite for Oracle Applications may be used only as an embedded runtime for eligible Oracle Applications or to deploy customizations to an eligible Oracle Application. The WebLogic global datasource or one of the WebLogic application datasources must be configured to access the schema of an eligible Oracle Application. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle WebLogic Suite для Приложений Оракл может использоваться только как встроенная для подходящих Приложений Оракл или для задействования кастомизаций в подходящем Приложении Оракл. WebLogic global datasource или один из WebLogic application datasources должны быть сконфигурированы для доступа к схеме подходящего Приложения Оракл. |
| <ul style="list-style-type: none"> Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications may only be used with the Oracle supplied data integration jobs and customization of the supplied jobs is allowed. For the avoidance of doubt, examples of uses that are not permitted include, but are not limited to, the following: adding new jobs that support different applications, new schemas, or previously unsupported application modules. | <ul style="list-style-type: none"> Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications может использоваться только с предоставленными Оракл интеграционными работами, и кастомизация таких интеграционных работ разрешена. Для целей ясности: примеры неразрешенных использований включают, не ограничиваясь ими, следующее: добавление новых работ, которые поддерживают иные приложения, новые схемы или ранее не поддерживавшиеся модули приложений. |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle SOA Suite for Oracle Applications may be used only to enable integration, business processes, workflow interactions and approvals within eligible Oracle Applications. Workflow interactions between eligible Oracle Applications and other non-eligible Oracle Applications or third party applications are allowed as long as they are either initiated or terminated within eligible Oracle Applications. Usage of SOA composites (including but not limited to Rules, Mediator, XSLT transforms, BPEL processes, Spring components, Workflow services and OWSM security policies) is allowed as long as at least one of the services invoked from within each composite accesses an eligible Oracle Application either natively (via Web services) or via an adapter and the invocation is part of a flow that is either initiated or terminated within eligible Oracle Applications. Oracle Service | <ul style="list-style-type: none"> Oracle SOA Suite для Приложений Оракл может использоваться только для обеспечения интеграции, бизнес-процессов, взаимодействий бизнес-поток и согласований в рамках подходящих Приложений Оракл. Взаимодействия бизнес-поток между подходящими Приложениями Оракл и другими неподходящими Приложениями Оракл или приложениями третьих лиц разрешены в той мере, когда они начаты или прекращены в рамках подходящих Приложений Оракл. Использование SOA-композигов (включая, но не ограничиваясь ими, Rules, Mediator, XSLT transforms, BPEL processes, Spring components, Workflow services и OWSM security policies) разрешено в той мере, поскольку хотя бы одна служба, вызываемая из каждого композита, получает доступ к подходящему Приложению Оракл либо непосредственно (через веб-службы), либо через адаптер, и активизация является частью потока, который или начат, или закончен в рамках подходящих |

| | |
|--|---|
| <p>Bus (OSB) usage is allowed as long as each service deployed accesses an eligible Oracle Application either natively (via Web services) or via an adapter.</p> | <p>Приложений Оракл. Использование Oracle Service Bus (OSB) разрешено в той мере, в какой каждая задействованная служба получает доступ к подходящему Приложению Оракл либо непосредственно (через веб-службы), либо через адаптер.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle WebCenter Portal for Oracle Applications may be used only to surface eligible Oracle Application(s) and custom applications (collectively, "eligible applications"). Surfacing any third-party applications, including other applications from Oracle, requires a license for Oracle WebCenter Portal. Multiple eligible applications may be surfaced in a single portal instance provided that a WebCenter Portal for Oracle Applications license exists for each eligible application surfaced in the portal. WebCenter Portal for Oracle Applications may be used to integrate the various WebCenter services (e.g., wikis, blogs, and discussions) into an application context, as well as to build out custom workflows and notifications between the eligible application and WebCenter Portal components. The content management features of the Oracle WebCenter Portal for Oracle Applications Program may be used to store and manage documents created outside of the eligible application provided that such documents are related to the eligible application or to the application context. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle WebCenter Portal для Приложений Оракл может использоваться только для управления подходящим(-и) Приложением(-ями) Оракл и прочими заказанными приложениями (далее совместно именуемыми «подходящие приложения»). Для управления приложениями третьих лиц, включая иные приложения Оракл, требуется лицензия Oracle WebCenter Portal. Множественные подходящие приложения могут управляться единым экземпляром портала при условии, что лицензия на WebCenter Portal для Приложений Оракл получена для каждого подходящего приложения, управляемого порталом. Oracle WebCenter Portal для Приложений Оракл может использоваться для интеграции нескольких услуг WebCenter (например: wiki, блоги и обсуждения) в контекст приложения, равно как и для построения рабочего процесса и рассылки уведомлений между подходящим приложением и компонентами WebCenter Portal. Функциональные возможности по управлению содержимым в Oracle WebCenter Portal для Приложений Оракл могут использоваться для хранения и документами, созданными вне подходящего приложения, и управления ими, причем такие документы должны соотноситься с подходящим приложением или контекстом приложения. |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle WebCenter Imaging for Oracle Applications may be used to create and modify imaging searches, to modify prepackaged imaging application document types, and to create and modify input mappings to imaging applications. Oracle WebCenter Imaging for Oracle Applications may also be used to invoke web service application programming interfaces (API's) from Oracle Application workflows. A license for WebCenter Imaging for Oracle Applications is required to define new document types for the management of images unrelated to a pre-packaged Oracle Applications integration, to develop custom workflows, and to invoke APIs from custom workflows or custom application integrations. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle WebCenter Imaging для Приложений Оракл может использоваться для создания и изменения условий поиска графических изображений, изменения различных видов рассортированных визуализированных документов из приложений и создания и изменения типов сортировки при вводе графических изображений в приложения. Oracle WebCenter Imaging для Приложений Оракл может использоваться для отображения программных интерфейсов приложений web-сервисов (API) из рабочего процесса Приложений Оракл. Лицензия на WebCenter Imaging для Приложений Оракл требуется для определения новых типов документов в целях управления графическими изображениями, не относящимися к интегрированию Приложений Оракл, разработки специализированных рабочих процессов и отображения API из специализированных рабочих процессов или специализированных интегрированных приложений. |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle Identity and Access Management Suite Plus for Oracle Applications may be used only to perform associated actions for users of and within the eligible Oracle Applications. The Programs may be used to do the following: (1) add, delete, modify, and manage user identities and | <ul style="list-style-type: none"> Oracle Identity and Access Management Suite Plus для Приложений Оракл может использоваться только для совершения связанных действий в отношении пользователей подходящих Приложений Оракл. Программы могут использоваться для выполнения следующих операций: (1) добавление, отмена, |

| | |
|--|---|
| <p>roles in the eligible Oracle Applications; (2) provide web access management and single sign-on into eligible Oracle Applications; (3) provide data storage or virtualization to data storage of user identities and user identity related information or authentication and authorization policies for eligible Oracle Applications; (4) provide federated single sign-on to eligible Oracle Applications.</p> | <p>изменение и управление идентификаторами и ролями пользователей в подходящем Приложении Оракл; (2) управление доступом в сеть и единого пароля доступа в подходящее Приложение Оракл; (3) предоставление хранилища данных или виртуализация хранилища данных об идентификаторах пользователей и информации, относящейся к идентификаторам пользователей, или политиках аутентификации и авторизации для подходящих Приложений Оракл; (4) предоставление объединенного единого пароля доступа в подходящие Приложения Оракл.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle Coherence Enterprise Edition for Oracle Applications may only be used within the same Java Virtual Machine as the eligible Oracle Application components. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle Coherence Enterprise Edition для Приложений Оракл может использоваться только в рамках той же Java Virtual Machine, что и подходящие компоненты Приложений Оракл. |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle GoldenGate for Oracle Applications may only be used with the Oracle supplied integration jobs. Customization of the Oracle supplied integration jobs is allowed if necessitated by (i) customizations of the source application or of the target application or (ii) for performance tuning of the GoldenGate configuration. Oracle GoldenGate for Oracle Applications may not be used (i) for data replication to non-Oracle databases or (ii) by other Oracle applications or (iii) by third party applications for any type of data integration or replication purposes. For the avoidance of doubt, examples of other uses that are not permitted include, but are not limited to, the following: replicating data to non-Oracle databases (including MySQL), adding new source or target schemas, adding unsupported application modules to source or target schemas, supporting other replication topologies (e.g., active-active or multi-master) or adding anything not supplied by Oracle. | <ul style="list-style-type: none"> Oracle GoldenGate для Приложений Оракл можно использовать только вместе с предоставляемыми Оракл интеграционными работами. Кастомизация предоставляемых Оракл интеграционных работ допускается, если это продиктовано необходимостью (i) кастомизации исходного приложения или конечного приложения либо (ii) выполнения настройки конфигурации GoldenGate. Oracle GoldenGate для Приложений Оракл не может использоваться (i) для репликации данных в не принадлежащие Оракл базы данных, или (ii) другими приложениями Оракл, или (iii) приложениями третьих лиц для какого-либо типа интеграции данных или целей репликации. Для целей ясности: примеры неразрешенных использований включают, но не ограничиваются следующим: тиражирование данных в не принадлежащие Оракл базы данных (в том числе MySQL), добавление новых исходных или конечных схем, добавление неподдерживаемых модулей приложений в исходные или конечные схемы, поддержка других топологий тиражирования (например, активный-активный или симметричное тиражирование) или добавление каких-либо компонентов, предоставляемых не Оракл. |
| <ul style="list-style-type: none"> The license for the Hyperion Planning Plus Program includes a limited use license for the Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting and Hyperion Web Analysis Programs. Such limited use license means that the Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting and Hyperion Web Analysis Programs may only be used to access data from the Hyperion Planning Plus Program. The Oracle Data Integrator for Oracle Business Intelligence Program may be used to load data from any data source provided that the target database is the Hyperion Planning Plus Program. Specifically, the Oracle Essbase Plus Program cannot be used to create Essbase cubes that do not contain data used by the Hyperion Planning Plus Program and the | <ul style="list-style-type: none"> Лицензия на Программу Hyperion Planning Plus включает лицензию на ограниченное пользование Программ Hyperion Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting и Hyperion Web Analysis. Такая лицензия на ограниченное пользование означает, что Программы Hyperion Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting и Hyperion Web Analysis могут использоваться только для доступа к данным из Программы Hyperion Planning Plus. Программа Oracle Data Integrator для Oracle Business Intelligence может использоваться для выгрузки данных из любого источника при условии, что целевой базой данных является Программа Hyperion Planning Plus. В частности, Программа Hyperion Oracle Essbase Plus не может быть использована для создания кубов Essbase, которые не содержат данных, используемых |

| | |
|---|---|
| Aggregate Storage option component of the Oracle Essbase Plus Program may not be used. | Программой Hyperion Planning Plus, и опция Aggregate Storage Программы Hyperion Oracle Essbase Plus не может быть использована. |
| <ul style="list-style-type: none"> The license for the Hyperion Profitability and Cost Management Program includes a limited use license for the Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting, Hyperion Web Analysis and Oracle Data Integrator for Business Intelligence Programs. Such limited use license means that the Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting, Hyperion Web Analysis and Oracle Data Integrator for Business Intelligence Programs may only be used to access data from the Hyperion Profitability and Cost Management Program. Specifically, the Oracle Essbase Plus Program cannot be used to create Essbase cubes that do not contain data used by the Hyperion Profitability and Cost Management Program and the Aggregate Storage option component of the Oracle Essbase Plus Program may not be used. | <ul style="list-style-type: none"> Лицензия на Программу Hyperion Profitability and Cost Management включает лицензию на ограниченное пользование Программ Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting, Hyperion Web Analysis и Oracle Data Integrator для Business Intelligence. Такая лицензия на ограниченное пользование означает, что Программы Oracle Essbase Plus, Hyperion Financial Reporting, Hyperion Web Analysis и Oracle Data Integrator для Business Intelligence могут использоваться только для доступа к данным из Программы Hyperion Profitability and Cost Management. В частности, Программа Oracle Essbase Plus не может быть использована для создания кубов Essbase, которые не содержат данных, используемых Программой Hyperion Profitability and Cost Management, и опция Aggregate Storage Программы Oracle Essbase Plus не может быть использована. |
| If You purchase Named User Plus licenses for the Programs listed below, You must maintain 25 Named User Plus per Processor: | Если Вы приобретаете лицензии Named User Plus на указанные ниже Программы, Вы обязаны поддерживать 25 Named User Plus на 1 Процессор: |

| Program Программа | Named User Plus Minimum Минимальное Количество Пользователей Плюс | Именованных |
|---|---|--------------------|
| Oracle Database Enterprise Edition База Данных Оракл для Предприятий | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| NoSQL Database Enterprise Edition Нереляционная База Данных для Предприятий | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| Times Ten In-Memory Database База Данных в Памяти Times Ten | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| Rdb Enterprise Edition Rdb для Предприятий | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| CODASYL DBMS Система Управления Базами Данных (DBMS), совместимая с CODASYL | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| Data Integrator Enterprise Edition Интегратор Данных для Предприятий | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| GoldenGate | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| GoldenGate for Non Oracle Database GoldenGate для Базы Данных, разработанной не Оракл | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| GoldenGate for Mainframe GoldenGate для Мейнфрейма | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| GoldenGate Veridata | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| GoldenGate for Teradata Replication Services GoldenGate для Служб Репликации Teradata | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |
| Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор | |

| | |
|---|---|
| Интегратор Данных для Предприятий для Приложений Оракл | |
| GoldenGate for Big Data GoldenGate для Больших Наборов Данных | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| GoldenGate Foundation Suite | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| GoldenGate for Oracle Applications GoldenGate для Приложений Оракл | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Endeca Discovery Foundation for Oracle Applications Endeca Discovery Foundation для Приложений Оракл | 25 Named Users Plus per Processor 25 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Java SE Advanced Java SE Расширенная | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Java SE Suite Пакет Приложений Java SE | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebLogic Server Standard Edition Стандартный Сервер WebLogic | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebLogic Server Enterprise Edition Сервер WebLogic для Предприятий | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebLogic Suite | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Web Tier | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Coherence Standard Edition One | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Coherence Enterprise Edition Coherence для Предприятий | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Coherence Grid Edition Coherence для Грид-систем | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| TopLink and Application Development Framework TopLink и Платформа Разработки Приложений | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| GlassFish Server Сервер GlassFish | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Internet Application Server Standard Edition Стандартный Сервер Интернет-приложений | 10 Named Users Plus per Processor* 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор* |
| Internet Application Server Enterprise Edition Сервер Интернет-приложений для Предприятий | 10 Named Users Plus per Processor* 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор* |
| API Gateway Шлюз API | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| BPEL Process Manager | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebLogic Integration Интеграция WebLogic | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Service Registry Реестр Служб | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Enterprise Repository Хранилище для Предприятий | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Forms and Reports Бланки и Отчеты | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Managed File Transfer Управляемая Передача Файлов | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Tuxedo | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Event Processing Обработка Событий | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| SOA Suite for Non Oracle Middleware | 10 Named Users Plus per Processor |

| | |
|--|---|
| SOA Suite для Программного Обеспечения Промежуточного Слая, разработанного не Оракл | 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Unified Business Process Management Suite for Non Oracle Middleware Единый Пакет Управления Бизнес-процессами для Программного Обеспечения Промежуточного Слая, разработанного не Оракл | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Business Process Management Standard Edition Стандартный Единый Пакет Управления Бизнес-процессами | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Application Adapters Адаптеры Приложений | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Oracle E-Business Suite Adapter Адаптер Пакета Oracle E-Business Suite | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Integration Adapter for SAP R/3 Адаптер Интеграции для SAP R/3 | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Integration Adapter for JD Edwards World Адаптер Интеграции для JD Edwards World | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Integration Adapter for Siebel Адаптер Интеграции для Siebel | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Cloud Adapters Адаптеры для Облака | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| B2B for RosettaNet B2B для RosettaNet | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| B2B for EDI B2B для EDI | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Healthcare Adapter Адаптер для Системы Здравоохранения | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| B2B for ebXML B2B для ebXML | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Suite Plus | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Portal | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Content | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Sites | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Sites Satellite Server | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Universal Content Management | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Imaging | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Forms Recognition | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Enterprise Capture | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Distributed Capture | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Real-Time Collaboration | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| WebCenter Sites Mobile Option | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Enterprise Identity Services Suite | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |

| | |
|---|---|
| Identity Governance Suite | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Access Management Suite Plus | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Entitlements Server Сервер по Управлению Правами | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Entitlements Server Security Module Модуль Безопасности Сервера по Управлению Правами | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |
| Beehive Enterprise Collaboration Server Сервер Коллективной Работы Beehive для Предприятий | 10 Named Users Plus per Processor 10 Именованных Пользователей Плюс на Процессор |

| | |
|---|---|
| *The Named User Plus Minimum does not apply if the Program is installed on a one-processor machine that allows for a maximum of one user per Program. | * Правило о Минимальном Количестве Именованных Пользователей Плюс не применяется, если Программа установлена на оборудовании с одним процессором, которое не позволяет использовать одну Программу более чем одним пользователем. |
|---|---|

| Program Программа | Named User Plus Maximum Максимальное Количество Именованных Пользователей Плюс |
|--|---|
| Personal Edition | 1 Named User Plus per database 1 Именованный Пользователь Плюс на базу данных |
| Business Intelligence Standard Edition One | 50 Named Users Plus 50 Именованных Пользователей Плюс |

| | |
|--|---|
| <p>If licensing by Named User Plus, the number of licenses for the Programs listed below in column A must match the number of licenses of the associated Program listed in column B. In the case where the minimum number of Named User Plus licenses are/were purchased, the number of licenses may not match due to variance in core factors between the time the respective Programs were licensed. If licensing by Processor, the number of licenses for the Programs listed below in column A must match the number of licenses of the associated Program listed in column B. In the case where the Programs are licensed at different times, the number of licenses may not match due to variance in core factors between the time the respective Programs were licensed; in that case the number of cores used to determine the number of licensed processors for the Programs listed below in column A must match the number of cores used to determine the number of licensed processors of the associated Program listed in Column B. Associated Programs are those Programs being used in conjunction with the Program in Column A.</p> | <p>При лицензировании по Именованным Пользователям Плюс количество лицензий на Программы, указанные в столбце А, должно соответствовать количеству лицензий на связанную Программу, указанную в столбце В. При приобретении минимального количества лицензий для Именованных Пользователей Плюс количество лицензий может не совпадать вследствие расхождения процессорных коэффициентов между моментами лицензирования соответствующих Программ. При лицензировании по Процессорам количество лицензий на Программы, указанные в столбце А, должно соответствовать количеству лицензий на связанную Программу, указанную в столбце В. При лицензировании Программ в разное время количество лицензий может не совпадать вследствие расхождения процессорных коэффициентов между моментами лицензирования соответствующих Программ; в этом случае количество ядер, используемых для определения количества лицензируемых процессоров для Программ, указанных в столбце А, должно соответствовать количеству ядер, используемых для определения числа лицензируемых процессоров связанной Программы, указанной в столбце В. Связанные Программы — это Программы, используемые совместно с Программой из столбца А.</p> |
|--|---|

| Column A Столбец А | Column B Столбец В |
|---|---|
| <p>Database Enterprise Edition Options*- Multitenant, Real Application Clusters, Real Application Clusters One Node, Partitioning, OLAP, Spatial and Graph, Advanced Security, Label Security, Database Vault, Active Data Guard, Real Application Testing, Advanced Compression, Advanced Analytics, Database In-Memory, Retail Data Model, Communications Data Model, Airlines Data Model, Utilities Data Model</p> <p>Database Enterprise Management*- Diagnostics Pack, Tuning Pack, Database Lifecycle Management Pack, Cloud Management Pack for Oracle Database</p> <p>Опции Базы Данных для Предприятий*: Многоклиентская, Real Application Clusters, Real Application Clusters One Node, Разбиение на Разделы, OLAP, Spatial и Graph, с Усиленной Безопасностью, Label Security, Database Vault, Active Data Guard, Тестирование Реальных Приложений, с Усиленным Сжатием, с Расширенной Аналитикой, База Данных в Памяти, Модель Данных Розничной Торговли, Модель Данных Телекоммуникационной Отрасли, Модель Данных Авиакомпаний, Модель Данных Инженерно-технического Обеспечения (Utilities)</p> <p>Управление Базой Данных для Предприятий*: Пакет Диагностики, Пакет Настройки, Пакет Управления Жизненным Циклом Базы Данных, Пакет Управления Облаком для Базы Данных Оракл</p> | <p>Oracle Database Enterprise Edition База Данных Оракл для Предприятий</p> |
| <p>RDB Server Options*- TRACE</p> <p>Опции Сервера RDB*: TRACE</p> | <p>Rdb Enterprise Edition, CODASYL DBMS Rdb для Предприятий, Система Управления Базами Данных (DBMS), совместимая с CODASYL</p> |
| <p>WebLogic Suite Options**- BPEL Process Manager Option, Service Bus, SOA Suite for Oracle Middleware, Unified Business Process Management Suite, WebLogic Coherence Grid Edition Option</p> <p>Опции WebLogic Suite**: Опция BPEL Process Manager, Сервисная Шина, SOA Suite для Программного Обеспечения Промежуточного Слоя Оракл, Единый Пакет Управления Бизнес-процессами, Опция WebLogic Coherence для Грид-систем</p> | <p>WebLogic Suite Пакет Приложений WebLogic</p> |
| <p>WebLogic Server Enterprise Edition and WebLogic Suite Options**- WebLogic Server Multitenant, WebLogic Server Continuous Availability</p> <p>Сервер WebLogic для Предприятий и Опции WebLogic Suite**: Многоклиентский Сервер WebLogic, Сервер WebLogic с Постоянной Доступностью</p> | <p>Associated application server Program being managed by the Program in Column A. Связанная Программа для серверов приложений управляется Программой, указанной в столбце А.</p> |
| <p>SOA Suite for Oracle Middleware Options**- Integration Continuous Availability</p> <p>SOA Suite для Опций Программного Обеспечения Промежуточного Слоя Оракл**: Постоянная Доступность для Интеграции</p> | <p>SOA Suite for Oracle Middleware SOA Suite для Программного Обеспечения Промежуточного Слоя Оракл</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Application Server Enterprise Management**- WebLogic Server Management Pack Enterprise Edition, SOA Management Pack Enterprise Edition, Cloud Management Pack for Oracle Fusion Middleware, Management Pack for Oracle Data Integrator</p> <p>Управление Сервером Приложения для Предприятий**: Пакет Управления Сервером WebLogic для Предприятий, Пакет Управления Сервисной Архитектурой (SOA) для Предприятий, Пакет Управления Облаком для Программного Обеспечения Промежуточного Слоя Oracle Fusion, Пакет Управления для Интегратора Данных Оракл</p> | <p>Associated application server Program being managed by the Program in Column A.</p> <p>Связанная Программа для серверов приложений управляется Программой, указанной в столбце А.</p> |
| <p>Management Pack for Oracle Coherence** Пакет Управления для Oracle Coherence**</p> | <p>Coherence Enterprise Edition, Coherence Grid Edition Coherence для Предприятий, Coherence для Грид-систем</p> |
| <p>Management Pack for Oracle GoldenGate* Пакет Управления для Oracle GoldenGate*</p> | <p>GoldenGate, GoldenGate for Non Oracle Database, GoldenGate for Mainframe GoldenGate, GoldenGate для Базы Данных, разработанной не Оракл, GoldenGate для Мейнфрейма</p> |
| <p>GoldenGate Foundation Suite</p> | <p>Oracle GoldenGate, Oracle GoldenGate for Non Oracle Database, GoldenGate for Mainframe licenses Лицензии на Oracle GoldenGate, Oracle GoldenGate для Базы Данных, разработанной не Оракл, GoldenGate для Мейнфрейма</p> |
| <p>Tuxedo Advanced Performance Pack** Пакет Tuxedo Повышенной Производительности**</p> | <p>Tuxedo</p> |
| <p>Business Intelligence Server Enterprise Edition Options- Interactive Dashboard, Delivers, Answers Опции Сервера Business Intelligence для Предприятий: Интерактивная Информационная Панель, Delivers, Answers</p> | <p>Business Intelligence Server Enterprise Edition Сервер Business Intelligence для Предприятий</p> |
| <p>Business Intelligence Suite Extended Edition Option- Business Intelligence Management Pack Опция Расширенной Пакета Приложений Business Intelligence: Пакет Управления Business Intelligence</p> | <p>Business Intelligence Suite Extended Edition Расширенный Пакет Приложений Business Intelligence</p> |
| <p>Beehive Platform Options- Beehive Messaging, Beehive Team Collaboration, Beehive Synchronous Collaboration, Beehive Voicemail Опции Платформы Beehive: Служба Обмена Сообщениями Beehive, Beehive для Коллективной Работы, Beehive для Синхронизации Работ, Голосовая Почта Beehive</p> | <p>Beehive Platform Платформа Beehive</p> |
| <p>Management Pack for Oracle Data Integrator Пакет Управления для Интегратора Данных Оракл</p> | <p>Data Integrator Enterprise Edition, Data Integrator and Application Adapter for Data Integration, or Oracle Data Integrator Enterprise Edition for Oracle Applications Интегратор Данных для Предприятий, Интегратор Данных и Адаптер для</p> |

| | |
|---|--|
| | Приложений для Интеграции Данных или Интегратор Данных Оракл для Предприятий для Приложений Оракл |
| <p>Hyperion Financial Data Quality Management Options- Hyperion Financial Data Quality Management Adapter for Financial Management, Hyperion Financial Data Quality Management Adapter Suite, Hyperion Financial Data Quality Management Adapter for SAP</p> <p>Опции Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion: Адаптер для Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для Решений по Управлению Финансами, Пакет Адаптера для Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion, Адаптер для Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для SAP</p> | Hyperion Financial Data Quality Management Программа по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion |
| <p>Hyperion Financial Data Quality Management for Hyperion Enterprise Option- Hyperion Financial Data Quality Management - Enterprise Edition Adapter for Financial Management, Hyperion Financial Data Quality Management – Enterprise Edition Adapter Suite, Hyperion Financial Data Quality Management – Enterprise Edition ERP Source Adapter for SAP</p> <p>Программа по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для Опции Hyperion Enterprise: Адаптер для Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для Предприятий для Решений по Управлению Финансами, Пакет Адаптера для Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для Предприятий, Исходный Адаптер ERP для Программы по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для Предприятий для SAP</p> | Hyperion Financial Data Quality Management for Hyperion Enterprise Программа по Управлению Качеством Финансовых Данных Hyperion для Hyperion Enterprise |

| | |
|---|--|
| *If licensing by Named User Plus You must maintain, at a minimum, 25 Named Users Plus per Processor per associated Program. | *При лицензировании по Именованным Пользователям Плюс Вы должны обеспечивать как минимум 25 Именованных Пользователей Плюс на 1 Процессор на связанную Программу. |
| ** If licensing by Named User Plus You must maintain, at a minimum, 10 Named Users Plus per Processor per associated Program. | **При лицензировании по Именованным Пользователям Плюс Вы должны обеспечивать как минимум 10 Именованных Пользователей Плюс на 1 Процессор на связанную Программу. |

| | |
|---|--|
| <u>Licensing Rules for Applications</u> | <u>Правила Лицензирования для Приложений</u> |
| You are responsible for ensuring compliance with the application licensing prerequisites as specified in the Applications Licensing Table, which may be accessed at http://oracle.com/contracts . | Вы несете ответственность за соблюдение условий лицензирования приложения, указанных в Таблице Лицензирования Приложений по адресу http://oracle.com/contracts . |
| <u>Licensing Rules for ATG Applications</u> | <u>Правила Лицензирования для Приложений ATG</u> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle ATG Web Commerce Business Intelligence Program and the Oracle ATG Web | <ul style="list-style-type: none"> Программа Oracle ATG Web Commerce Business Intelligence и Программа Oracle ATG Web Commerce |

| | |
|---|---|
| <p>Commerce Business Intelligence Administrator Program may only be used in conjunction with either the Oracle ATG Web Commerce Program and/or the Oracle ATG Web Knowledge Manager Program. You may, however, expand Your data model to include other information provided the additional information supplements information already included in the Oracle ATG Web Commerce Program or in the Oracle ATG Knowledge Manager Program.</p> | <p>Business Intelligence Administrator могут использоваться только совместно с Программой Oracle ATG Web Commerce и (или) Программой Oracle ATG Web Knowledge Manager. Вы вправе расширить Вашу модель данных, чтобы она включала в себя иную информацию при условии, что такая дополнительная информация уже включена в Программу Oracle ATG Web Commerce или в Программу Oracle ATG Knowledge Manager.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Cognos BI Consumer Bundle is included in the Oracle ATG Web Commerce Business Intelligence Program and is comprised of (a) one (1) reporting engine for anonymous viewers consisting of no more than two (2) processors and four (4) total cores, (b) unlimited anonymous report viewer seat licenses, (c) one (1) Named BI Web Administrator seat license and one (1) Named BI Professional Report Author seat license. Any additional seat licenses must be licensed separately by purchase of Oracle ATG Web Commerce BI Administrator seat licenses at an additional cost and are not included in any enterprise-wide or similar license. | <ul style="list-style-type: none"> Cognos BI Consumer Bundle включен в Программу Oracle ATG Web Commerce Business Intelligence и состоит из (a) одного (1) движка предоставления отчетов для анонимных обозревателей, состоящего из не более чем двух (2) процессоров и четырех (4) ядер, (b) лицензий на места неограниченных анонимных обозревателей отчетов, (c) одной (1) лицензии на место Named BI Web Administrator и одной (1) лицензии на место Named BI Professional Report Author. Любая дополнительная лицензия на место должна приобретаться отдельно посредством приобретения лицензий на место Oracle ATG Web Commerce BI Administrator, и они не включены в какую-либо enterprise-wide или аналогичную лицензию. |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle Communications Programs</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программ в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> You have the right to use the Oracle Communications Advanced Billing and Revenue Management Server Program, the Oracle Communications Advanced Billing and Revenue Management Server Extensions and the Oracle Communications Advanced Billing and Revenue Management Market Extensions up the specified amount of application annual revenue defined in this order for the specified Application/Scope of Use. | <ul style="list-style-type: none"> Вы вправе использовать Программу Сервера Расширенного Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли, Расширения Сервера Расширенного Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли и Расширения Рынка Расширенного Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли до указанной суммы годового дохода от приложения, определенного в настоящем заказе для указанного Приложения / Объема Допустимого Использования. |
| <ul style="list-style-type: none"> Your license for the Oracle Communications Billing and Revenue Management for Convergent Rating Program includes a right to use the Batch Rating Module at no additional charge consistent with the rights granted for the Oracle Communications Billing and Revenue Management for Convergent Rating Program. | <ul style="list-style-type: none"> Ваша лицензия на Программу Конвергентной Оценки Данных для Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли включает в себя право на бесплатное использование Модуля Пакетной Оценки Данных в соответствии с предоставляемыми правами на Программу Конвергентной Оценки Данных для Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли. |
| <ul style="list-style-type: none"> Your license for the Oracle Communications Billing and Revenue Management Server for Roaming Program includes a right to use the | <ul style="list-style-type: none"> Ваша лицензия на Программу для Роуминга для Сервера Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для |

| | |
|---|--|
| <p>Batch Rating Module at no additional charge consistent with the rights granted for the Oracle Communications Billing and Revenue Management Server for Roaming Program.</p> | <p>Телекоммуникационной Отрасли включает в себя право на бесплатное использование Модуля Пакетной Оценки Данных в соответствии с предоставляемыми правами на Программу для Роуминга для Сервера Управления Выставлением Счетов и Доходами в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли.</p> |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle Construction and Engineering Programs</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программ Оракл для Строительства и Проектирования</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> For the purposes of the following Primavera Programs: Earned Value Management, Evolve, SureTrak, Contractor and P3 Project Planner, You acknowledge that You have both read and understand the limited Software Update License & Support services that are available for these Programs, as described in Oracle’s Technical Support Policies. | <ul style="list-style-type: none"> Для таких Программ Primavera, как Earned Value Management, Evolve, SureTrak, Contractor and P3 Project Planner, Вы подтверждаете, что прочитали и понимаете информацию об ограниченных услугах Software Update License & Support, доступных таким Программам, как описано в Политиках Оракл в отношении Технической Поддержки. |
| <ul style="list-style-type: none"> For purposes of the Primavera SureTrak and Primavera P3 Project Planner Programs, You acknowledge that the agreement delivered to You with these Programs and not the end user license agreement contained in the product installation, governs the end user’s use of these Programs | <ul style="list-style-type: none"> Для Программ Primavera SureTrak и Primavera P3 Project Planner Вы понимаете, что использование таких Программ пользователем регулируется соглашением, с которым поставляются такие Программы, а не лицензионным соглашением с конечным пользователем, которое выдается при установке продукта. |
| <ul style="list-style-type: none"> For the purposes of the following Programs: Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management and Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management Web Services, developers and/or users (i) who are not already licensed for the Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management Program and (ii) who access (including through Access Points) applications, must be licensed for the Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management Web Services Program. “Access Points” includes, but is not limited to, third party, Oracle or custom versions of the following: interfaces, API’s, web services and database links. | <ul style="list-style-type: none"> Для целей Программ Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management и Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management Web Services разработчики и (или) пользователи, (i) которые не имеют лицензий на продукт Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management Program и (ii) которые имеют доступ (в том числе через Access Points) к приложениям, должны иметь лицензию на Программу Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management Web Services. Access Points включает, среди прочего, версии третьих лиц, Оракл или пользовательские версии следующего: интерфейсы, API, веб-сервисы и ссылки баз данных. |
| <ul style="list-style-type: none"> For the purposes of the following Programs: Primavera Contract Management Web Services and Primavera Contract Management, developers and/or users (i) who are not already licensed for the Primavera Contract Management Program and (ii) who access (including through Access Points) applications, must be licensed for the Primavera Contract Management Web Services Program. “Access Points” includes, but is not limited to, third party, Oracle or custom versions of the following: interfaces, API’s, web services and database links. | <ul style="list-style-type: none"> Для целей Программ Primavera Contract Management Web Services и Primavera Contract Management разработчики и (или) пользователи, (i) которые не имеют лицензий на продукт Primavera Contract Management и (ii) которые имеют доступ (в том числе через Access Points) к приложениям, должны иметь лицензию на Программу Primavera Contract Management Web Services. Access Points включает, среди прочего, версии третьих лиц, Оракл или пользовательские версии следующего: интерфейсы, API, веб-сервисы и ссылки баз данных. |
| <ul style="list-style-type: none"> For the purposes of the following Primavera programs: Earned Value Management, Evolve, | <ul style="list-style-type: none"> Для таких программ Primavera, как Earned Value Management, Evolve, SureTrak, Contractor и P3 Project |

| | |
|--|--|
| <p>SureTrak, Contractor and P3 Project Planner, you acknowledge that you have read and understand the limited Software Update License & Support services that are available for these programs, as described in Oracle's Technical Support Policies.</p> | <p>Planner, Вы подтверждаете, что прочитали и понимаете информацию об ограниченных услугах Лицензии на Обновление Программного Обеспечения и Поддержки, доступных для таких программ, как указано в Политиках Оракл в отношении Технической Поддержки.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> For purposes of the Primavera SureTrak and Primavera P3 Project Planner programs, you acknowledge that the agreement referenced on this ordering document (i.e., the Oracle License and Services Agreement), and not the end user license agreement contained in the product installation, governs your use of these programs. | <ul style="list-style-type: none"> Для программ Primavera SureTrak и Primavera P3 Project Planner Вы подтверждаете, что Ваше использование таких программ регулируется договором, на который ссылается настоящий заказ (т. е. Договором Оракл о Лицензировании и Предоставлении Услуг), а не лицензионным соглашением с конечным пользователем, которое выдается при установке продукта. |
| <p><u>Licensing Rules for DIVA Programs</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программ DIVA</u></p> |
| <p>Failover: Subject to the conditions that follow below, Your license for the following Programs: Oracle DIVA Programs (Oracle DIVArchive Manager, Oracle DIVArchive Avid Connectivity, Oracle DIVArchive Application Filtering, Oracle DIVArchive Storage Plan Manager, Oracle DIVArchive Export / Import, and Oracle DIVArchive Automatic Data Migration) includes the right to run the licensed Program(s) on an unlicensed spare computer in a failover environment for up to a total of ten separate days in any given calendar year (for example, if a failover node is down for two hours on Tuesday and three hours on Friday, it counts as two days). The above right only applies when a number of machines are connected to the disk cache or tape library, i.e., the machines are not in a clustered environment and the machines share a disk array or tape library. When the primary node fails, the failover node acts as the primary node. Once the primary node is repaired, You must switch back to the primary node. Once the failover period has exceeded ten days, the failover node must be licensed. Downtime for maintenance purposes counts towards the ten separate days limitation. Any use beyond the right granted in this section must be licensed separately.</p> | <p>Failover. При соблюдении условий, изложенных ниже, Ваша лицензия на следующие Программы: Программы Oracle DIVA (Oracle DIVArchive Manager, Oracle DIVArchive Avid Connectivity, Oracle DIVArchive Application Filtering, Oracle DIVArchive Storage Plan Manager, Oracle DIVArchive Export / Import и Oracle DIVArchive Automatic Data Migration) — включает в себя право на выполнение лицензированных Программ в среде для преодоления сбоя на запасном нелицензированном компьютере в течение любого календарного года на периоды, в общей сложности не превышающие десять дней (например, если узел преодоления сбоя вышел из строя на два часа во вторник и три часа в пятницу, то период составит два дня). Вышеуказанное право применимо исключительно в тех случаях, когда несколько машин подключены к буферу диска или ленточной библиотеке, т. е. машины не являются частью кластерной среды и имеют общий доступ к дисковому массиву или ленточной библиотеке. При сбое основного узла узел преодоления сбоя берет на себя функции основного. Вы обязаны переключиться обратно на основной узел сразу же после его восстановления. Если период преодоления сбоя превышает десять дней, то узел преодоления сбоя должен быть лицензирован. Время простоя для целей обслуживания засчитывается в счет десятидневного ограничения. Любое использование, выходящее за пределы права, предоставляемого по условиям настоящего раздела, должно быть лицензировано отдельно.</p> |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle E-Business Suite Applications</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Приложений Oracle E-Business Suite</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Please be advised that only a subset of the products included on an Applications NLS Supplement Media Pack have been translated. For existing supported customers, My Oracle Support has information on which products have been translated for the supported languages (https://support.oracle.com). For new or unsupported customers, please contact Your Oracle Account Manager for this information. | <ul style="list-style-type: none"> Примите к сведению, что только часть продуктов, включенных в Applications National Language Support (NLS) Supplement Media Pack, может быть переведена. Для заказчиков, пользующихся поддержкой, информация о продуктах, переведенных на поддерживаемые языки, находится на портале My Oracle Support (https://support.oracle.com). Новым заказчиком, а также заказчиком, не пользующимся |

| | |
|--|---|
| | поддержкой, следует обратиться к своему Менеджеру по Работе с Клиентами Оракл за такой информацией. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Activity Hub B2B is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2B Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Activity Hub B2B доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2B. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Field Service Hub B2B is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2B Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Field Service Hub B2B доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2B. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Marketing Hub B2B is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2B Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Marketing Hub B2B доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2B. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Sales Hub B2B is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2B Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Sales Hub B2B доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2B. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Service Hub B2B is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2B Program | <ul style="list-style-type: none"> Функция Service Hub B2B доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2B. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Activity Hub B2C is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2C Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Activity Hub B2C доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2C. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Field Service Hub B2C is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2C Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Field Service Hub B2C доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2C. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Marketing Hub B2C is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2C Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Marketing Hub B2C доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2C. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Privacy Management Policy Hub B2C is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2C Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Privacy Management Policy Hub B2C доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2C. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Sales Hub B2C is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2C Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Sales Hub B2C доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2C. |
| <ul style="list-style-type: none"> The option Service Hub B2C is only available with the Siebel Customer Universal Master component of the Customer Hub B2C Program. | <ul style="list-style-type: none"> Функция Service Hub B2C доступна только с компонентом Siebel Customer Universal Master Программы Customer Hub B2C. |
| <u>Licensing Rules for Oracle Financial Services Programs</u> | <u>Правила Лицензирования для Программ Финансовых Услуг Оракл</u> |
| <ul style="list-style-type: none"> For the purposes of the following Programs: Oracle Banking Payments ACH Connectivity Pack 1, Oracle Banking Payments RTGS Connectivity Pack 1, Oracle Banking Payments RTP Connectivity Pack 1, Oracle Banking Payments RTP Connectivity Pack 2, and Oracle Banking Payments Cross Border Payments | <ul style="list-style-type: none"> Для целей следующих Программ: Пакет Подключения Автоматизированной Клиринговой Палаты (ACH) 1 для Обработки Платежей в Системе Oracle Banking, Пакет Подключения Системы Валовых Расчетов в Режиме Реального Времени (RTGS) 1 для Обработки Платежей в Системе Oracle Banking, Пакет Подключения Платежных Систем Реального Времени (RTP) 1 для |

| | |
|--|---|
| <p>Connectivity Pack 1, the countries and the networks supported by these Programs are specified in the Program Documentation.</p> | <p>Обработки Платежей в Системе Oracle Banking, Пакет Подключения RTP 2 для Обработки Платежей в Системе Oracle Banking и Пакет Подключения 1 для Обработки Трансграничных Платежей в Системе Oracle Banking, — страны и сети, поддерживаемые такими Программами, указаны в Документации на Программу.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> For the purposes of the following Programs: Oracle Banking Payments ACH Messaging Pack 1, Banking Payments ACH Messaging Pack 2, Banking Payments RTP Messaging Pack 1, Banking Payments RTP Messaging Pack 2, Banking Payments RTGS Messaging Pack 1, Banking Payments RTGS Messaging Pack 2, and Oracle Banking Payments Cross Border Payments Messaging Pack 1, the countries and the networks supported by these Programs are specified in the Program Documentation. | <ul style="list-style-type: none"> Для целей следующих Программ: Пакет Обмена Сообщениями о Платежах АСН 1 в Системе Oracle Banking, Пакет Обмена Сообщениями о Платежах АСН 2 в Системе Oracle Banking, Пакет Обмена Сообщениями о Платежах RTP 1 в Системе Oracle Banking, Пакет Обмена Сообщениями о Платежах RTP 2 в Системе Oracle Banking, Пакет Обмена Сообщениями о Платежах RTGS 1 в Системе Oracle Banking, Пакет Обмена Сообщениями о Платежах RTGS 2 в Системе Oracle Banking и Пакет Обмена Сообщениями 1 для Обработки Трансграничных Платежей в Системе Oracle Banking, — страны и сети, поддерживаемые такими Программами, указаны в Документации на Программу. |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle Hospitality Cruise Applications</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Приложений Oracle Hospitality Cruise</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Hospitality Data Foundation for Cruise Program may only be used with Oracle Hospitality Cruise Programs. New reports or customizations of the included reports are allowed. Integration to third party systems is only allowed via the Oracle Hospitality Interface Programs, data integration extracts and/or APIs. You may not add unsupported applications to the environments created with this Program. You are allowed to host data elements originating only from the Oracle Hospitality Programs in the schemas created with the use of this Program. You may not host any third party data elements. | <ul style="list-style-type: none"> Фонд Данных Oracle Hospitality для Программы Cruise может использоваться только с Программами Oracle Hospitality Cruise. Разрешается добавление новых отчетов или адаптация уже включенных. Интеграция в системы третьих лиц разрешена только посредством Программ Интерфейса Oracle Hospitality, извлечения при интеграции данных и (или) с помощью API. Вы не вправе добавлять неподдерживаемые приложения в среды, созданные такой Программой. Вам разрешается осуществлять хостинг элементов данных, полученных исключительно в программах Oracle Hospitality в рамках схем, созданных в ходе использования такой Программы. Вы не вправе осуществлять хостинг каких-либо элементов данных третьих лиц. |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle Hospitality Food and Beverage Applications</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Приложений Oracle Hospitality Food and Beverage</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Hospitality Technology Foundation for Food and Beverage Program may only be used with Oracle Hospitality Food and Beverage Programs. New reports or customizations of the included reports are allowed. Integration to third party systems is only allowed via the Oracle Hospitality Interface Programs, data integration extracts and/or APIs. You may not add unsupported applications to the environments created with this Program. You are allowed to host data elements originating only from the Oracle Hospitality Programs in the schemas created with the use of this Program. You may not host any third party data elements. | <ul style="list-style-type: none"> Фонд Технологий Oracle Hospitality для Программы Food and Beverage может использоваться только с Программами Oracle Hospitality Food and Beverage. Разрешается добавление новых отчетов или адаптация уже включенных. Интеграция в системы третьих лиц разрешена только посредством Программ Интерфейса Oracle Hospitality, извлечения при интеграции данных и (или) с помощью API. Вы не вправе добавлять неподдерживаемые приложения в среды, созданные такой Программой. Вам разрешается осуществлять хостинг элементов данных, полученных исключительно в программах Oracle Hospitality в рамках схем, созданных в ходе использования такой Программы. Вы не вправе осуществлять хостинг каких-либо элементов данных третьих лиц. |

| <u>Licensing Rules for Oracle Hospitality Hotels Applications</u> | <u>Правила Лицензирования для Приложений Oracle Hospitality Hotels</u> |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Hospitality Technology Foundation Programs may only be used with Oracle Hospitality Hotel Programs. New reports or customizations of the included reports are allowed. Integration to third party systems is only allowed via the Oracle Hospitality Interface Programs, data integration extracts and/or APIs. You may not add unsupported applications to the environments created with this Program. You are allowed to host data elements originating only from the Oracle Hospitality Programs in the schemas created with the use of this Program. You may not host any third party data elements. | <ul style="list-style-type: none"> Программы Фонда Технологий Oracle Hospitality могут использоваться только с Программами Oracle Hospitality Hotel. Разрешается добавление новых отчетов или адаптация уже включенных. Интеграция в системы третьих лиц разрешена только посредством Программ Интерфейса Oracle Hospitality, извлечения при интеграции данных и (или) с помощью API. Вы не вправе добавлять неподдерживаемые приложения в среды, созданные такой Программой. Вам разрешается осуществлять хостинг элементов данных, полученных исключительно в программах Oracle Hospitality в рамках схем, созданных в ходе использования такой Программы. Вы не вправе осуществлять хостинг каких-либо элементов данных третьих лиц. |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Hospitality OPERA 5 Property Standard Program is limited to 55 functions as defined in the Program Documentation. | <ul style="list-style-type: none"> Программа Oracle Hospitality OPERA 5 Property Standard ограничена 55 функциями, как это определено в Документации на Программу. |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Hospitality OPERA 5 Property Lite Program is limited to 30 functions as defined in the Program Documentation. | <ul style="list-style-type: none"> Программа Oracle Hospitality OPERA 5 Property Lite ограничена 30 функциями, как это определено в Документации на Программу. |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Hospitality Suite8 Property Resort Edition Program is limited to 30 functions as defined in the Program Documentation. | <ul style="list-style-type: none"> Программа Oracle Hospitality Suite8 Property Resort Edition ограничена 30 функциями, как это определено в Документации на Программу. |

| | |
|---|--|
| <p>The number of licenses for the Oracle Hospitality Hotels Programs listed below in column A must match the number of licenses of the associated Oracle Hospitality Hotels Program listed in column B.</p> | <p>Количество лицензий на Программы Oracle Hospitality Hotels, указанные в столбце А, должно соответствовать количеству лицензий на связанные с ними Программы Oracle Hospitality Hotels, указанные в столбце В.</p> |
|---|--|

| Column A Столбец А | Column B Столбец В |
|---|--|
| <p>Oracle Hospitality OPERA Property Add-on Modules - Добавочные Модули Oracle Hospitality OPERA Property</p> <p>Oracle Hospitality OPERA Hotel Mobile, Oracle Hospitality OPERA Mobile, Oracle Hospitality OPERA Multiproperty Cross Profiles and Configurations, Oracle Hospitality OPERA Multiproperty Cross Reservation, Oracle Hospitality OPERA Multiproperty Cross Postings, Oracle Hospitality OPERA Advanced Reporting and Analytics, Oracle Hospitality OPERA Commission Handling, Oracle Hospitality OPERA Membership for Frequent Guest and Flyer, Oracle Hospitality OPERA Web Self Service</p> | <p>Oracle Hospitality OPERA 5 Property Premium OR Oracle Hospitality OPERA 5 Property Standard OR Oracle Hospitality OPERA 5 Property Lite Oracle Hospitality OPERA 5 Property Premium ИЛИ Oracle Hospitality OPERA 5 Property Standard ИЛИ Oracle Hospitality OPERA 5 Property Lite</p> |
| <p>Oracle Hospitality OPERA Sales and Catering Add-Ons for Hotels – Дополнения Oracle Hospitality OPERA Sales and Catering для Гостиниц:</p> | <p>Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Premium OR Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Standard OR Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Lite</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Multi-Property Base, Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Multiproperty Group Room Control and Function Diary, Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Reporting and Analytics, Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Web Self Service</p> | <p>Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Premium ИЛИ Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Standard ИЛИ Oracle Hospitality OPERA 5 Sales and Catering Lite</p> |
| <p>Oracle Hospitality Suite8 Property Add-On Modules* – Добавочные Модули Oracle Hospitality Suite8 Property*:</p> <p>Oracle Hospitality Suite8 Property Loyalty and Membership, Oracle Hospitality Suite8 Property Spa and Leisure, Oracle Hospitality Suite8 Central Shared Profiles and Reports, Oracle Hospitality Suite8 Central Cross Reservations, Oracle Hospitality Suite8 Property Travel Agent Commission, Oracle Hospitality Suite8 Property Conference and Catering, Oracle Hospitality Suite8 Property Conference and Catering Room Planner, Oracle Hospitality Suite8 Hotel Mobile, Oracle Hospitality Suite8 Property Bed Management</p> | <p>Oracle Hospitality Suite8 Property Professional Edition OR Oracle Hospitality Suite8 Property Resort Edition, OR Oracle Hospitality Suite8 Property Small Business Edition Oracle Hospitality Suite8 Property Professional Edition ИЛИ Oracle Hospitality Suite8 Property Resort Edition ИЛИ Oracle Hospitality Suite8 Property Small Business Edition</p> |
| <p>Oracle Hospitality Suite8 Property Interfaces* - Интерфейсы Oracle Hospitality Suite8 Property*</p> <p>Oracle Hospitality Suite8 Property One-Way Online Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Two-Way Online Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Telephony Management System Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Call Accounting System Interface (EMEA and APAC Regions), Oracle Hospitality Suite8 Property Voice Mail System Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Point-of-Sale Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Key Services System Interface Oracle Hospitality Suite8 Property Video Services Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Video Posting Only System Interface Oracle Hospitality Suite8 Property Minibar System, Oracle Hospitality Suite8 Property Electronic Funds Transfer Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Building Management System Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Vending System Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Miscellaneous System Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Internet Posting System Interface</p> <p>Oracle Hospitality Suite8 Property Back Office Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Voucher Redemption Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Conference and Catering Event Display Interface, Oracle Hospitality Suite8 Property Back Office Interface for baVel, Oracle Hospitality Suite8 Property Interface for HIS-Solution, Oracle Hospitality Suite8 Property Interface for TAC Voucher Redemption</p> | <p>Oracle Hospitality Suite8 Property Professional Edition OR Oracle Hospitality Suite8 Property Resort Edition, OR Oracle Hospitality Suite8 Property Small Business Edition Oracle Hospitality Suite8 Property Professional Edition ИЛИ Oracle Hospitality Suite8 Property Resort Edition ИЛИ Oracle Hospitality Suite8 Property Small Business Edition</p> |

*Note: The Oracle Hospitality Suite8 Programs are only applicable to the EMEA and APAC Regions.

*Примечание. Программы Oracle Hospitality Suite8 действуют только в регионах EMEA (Европа, Ближний Восток и Африка) и APAC (страны Азиатско-Тихоокеанского региона и Австралия).

| | |
|---|--|
| <p><u>Licensing Rules for JD Edwards Applications</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Приложений JD Edwards</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Foundation Program contains the development foundation environment/toolkit. You understand and acknowledge that any software Program developed with the functionality of the development foundation environment/toolkit is subject to the terms and conditions of this agreement. You will defend and indemnify Oracle against any claims by third parties for damages (including, without limitation, reasonable legal fees) arising out of any computer Programs generated by You utilizing the development tools included in the Programs. ORACLE DISCLAIMS ANY WARRANTY THAT THE DEVELOPMENT TOOLS INCLUDED IN THE PROGRAMS WILL GENERATE COMPUTER PROGRAMS WITH THE CHARACTERISTICS OR SPECIFICATIONS DESIRED BY YOU OR THAT SUCH GENERATED COMPUTER PROGRAMS WILL BE ERROR FREE | <ul style="list-style-type: none"> Программа Foundation содержит базовую среду / набор средств разработки. Вы согласны с тем, что на любое программное обеспечение, разработанное с помощью функций базовой среды / набора средств разработки, распространяются положения и условия настоящего соглашения. Вы обязуетесь защищать и возместить ущерб Оракл от любых претензий и исков третьих лиц в связи с убытками (включая, без ограничений, судебные издержки) из-за программного обеспечения, созданного Вами с помощью средств разработки, включенных в Программы. ОРАКЛ НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ, ЧТО СРЕДСТВА РАЗРАБОТКИ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В ПРОГРАММЫ, ПРИГОДНЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ С НУЖНЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ ИЛИ СПЕЦИФИКАЦИЯМИ ИЛИ ЧТО СОЗДАННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ БУДЕТ РАБОТАТЬ БЕЗ ОШИБОК. |
| <p><u>Licensing Rules for MySQL Programs</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программ MySQL</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The MySQL Programs may contain third party technology. Oracle may provide certain notices to You in Program Documentation, “readme” files or the installation details in connection with such third party technology. Third party technology will be licensed to You either under the terms of the agreement, or if specified in the Program Documentation, “readme” files, or the installation details, under separate license terms (“separate terms”) and not under the terms of the agreement (“separately licensed third party technology”). Your rights to use such separately licensed third party technology under the separate terms are not restricted in any way by the agreement. | <ul style="list-style-type: none"> Программы MySQL могут содержать стороннюю технологию. Оракл вправе предоставлять Вам необходимые уведомления в Документации на Программы, файлах для чтения или руководствах по установке в отношении такой сторонней технологии. Сторонняя технология будет лицензирована Вам или в соответствии с настоящим соглашением или, если определено в Документации на Программы, файлах для чтения или руководствах по установке, на отдельных лицензионных условиях (далее — «отдельные условия») и не на условиях настоящего соглашения (далее — «отдельно лицензируемая сторонняя технология»). Ваши права использовать такую отдельно лицензируемую стороннюю технологию в соответствии с отдельными условиями не ограничены каким-либо образом настоящим соглашением. |
| <p><u>Licensing Rules for PeopleSoft Applications</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Приложений PeopleSoft</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Your use of the Campus Self Service and Student Administration components within the Campus Solutions Program is subject to the additional terms and conditions set forth in the INAS Software Supplement located at http://oracle.com/contracts. | <ul style="list-style-type: none"> Использование Вами компонентов Campus Self Service и Student Administration в рамках Программы Campus Solutions регулируется дополнительными положениями и условиями, изложенными в Приложении к Программному Обеспечению INAS, расположенному на веб-сайте по адресу: http://oracle.com/contracts. |
| <ul style="list-style-type: none"> Notwithstanding anything in the agreement to the contrary, (i) the license granted herein is limited for use by the licensed number of named users for the purpose of performing compilation tasks; and (ii) only 1 instance of the Net Express for Windows/NT (Windows 2000) compiler may be installed per named user. The license granted | <ul style="list-style-type: none"> Невзирая на любые положения соглашения об обратном, (i) предоставленной по настоящему документу лицензией может пользоваться исключительно лицензированное количество именованных пользователей и только для целей выполнения задач, связанных с компиляцией; и (ii) на одного именованного пользователя допускается |

| | |
|---|---|
| <p>herein is for use by an unlimited number of users for purposes other than performing compilation tasks, such as runtime use, and you may use any number of Application Servers in connection with PeopleSoft programs. You may only use this program with PeopleSoft and JD Edwards programs that you have licensed. "Named user" shall mean only 1 uniquely identified person having access to the program. More than one individual may not share named user profiles. Notwithstanding anything herein to the contrary: (a) this third party program is a supportable program; and (b) technical support fees are the rates in effect at time of renewal, and are not dependent on number of employees or revenues.</p> | <p>устанавливать только 1 экземпляр Net Express для компилятора Windows / NT (Windows 2000). Лицензия, предоставляемая по настоящему документу, дает право неограниченному числу пользователей использовать программы для выполнения различных задач (запуск и выполнение программ), за исключением компиляции, и Вы вправе использовать любое количество Серверов Приложений в отношении программ PeopleSoft. Вы можете использовать эту программу только вместе с программами PeopleSoft и JD Edwards, лицензии на которые у Вас имеются. «Именованный пользователь» означает только 1 идентифицированное лицо, имеющее доступ к программе. Профиль именованного пользователя может использоваться только одним физическим лицом. Независимо от любых положений настоящего документа об обратном: (a) такая программа третьих лиц является поддерживаемой; и (b) платежи за техническую поддержку представляют собой действующие ставки на момент продления и не зависят от числа сотрудников или дохода.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Notwithstanding anything in the agreement to the contrary, (i) the license granted herein is limited for use by the licensed number of named users for the purpose of performing compilation tasks; and (ii) only 1 instance of the Server Express for UNIX compiler may be installed per named user. The license granted herein is for use by an unlimited number of users for purposes other than performing compilation tasks, such as runtime use, and you may use any number of Application Servers in connection with PeopleSoft programs. You may only use this program with PeopleSoft and JD Edwards programs that you have licensed. "Named user" shall mean only 1 uniquely identified person having access to the program. More than one individual may not share named user profiles. Notwithstanding anything herein to the contrary: (a) this third party program is a supportable program; and (b) technical support fees are the rates in effect at time of renewal, and are not dependent on number of employees or revenues. | <ul style="list-style-type: none"> • Независимо от любых положений соглашения об обратном, (i) предоставленной по настоящему документу лицензией может использоваться исключительно лицензированное количество именованных пользователей и только для целей выполнения задач, связанных с компиляцией; и (ii) на одного именованного пользователя допускается устанавливать только 1 экземпляр Server Express для компилятора UNIX. Лицензия, предоставляемая по настоящему документу, дает право неограниченному числу пользователей использовать программы для выполнения различных задач (запуск и выполнение программ), за исключением компиляции, и Вы вправе использовать любое количество Серверов Приложений в отношении программ PeopleSoft. Вы можете использовать эту программу только вместе с программами PeopleSoft и JD Edwards, лицензии на которые у Вас имеются. «Именованный пользователь» означает только 1 идентифицированное лицо, имеющее доступ к программе. Профиль именованного пользователя может использоваться только одним физическим лицом. Независимо от любых положений настоящего документа об обратном: (a) такая программа третьих лиц является поддерживаемой; и (b) платежи за техническую поддержку представляют собой действующие ставки на момент продления и не зависят от числа сотрудников или дохода. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Notwithstanding anything in the agreement to the contrary, (i) the license granted herein is limited for use by the licensed number of named users for the purpose of performing compilation tasks; and (ii) only 1 instance of the Server Express for UNIX compiler may be installed per named user. The license granted herein is for use by an unlimited | <ul style="list-style-type: none"> • Независимо от любых положений соглашения об обратном, (i) предоставленной по настоящему документу лицензией может использоваться исключительно лицензированное количество именованных пользователей и только для целей выполнения задач, связанных с компиляцией; и (ii) на одного именованного пользователя допускается |

| | |
|--|---|
| <p>number of users for purposes other than performing compilation tasks, such as runtime use, and you may use any number of Application Servers in connection with PeopleSoft programs. You may only use this program with PeopleSoft and JD Edwards programs that you have licensed. "Named user" shall mean only 1 uniquely identified person having access to the program. More than one individual may not share named user profiles. Notwithstanding anything herein to the contrary: (a) this third party program is a supportable program; and (b) technical support fees are the rates in effect at time of renewal, and are not dependent on number of employees or revenues.</p> | <p>устанавливать только 1 экземпляр Server Express для компилятора UNIX. Лицензия, предоставляемая по настоящему документу, дает право неограниченному числу пользователей использовать программы для выполнения различных задач (запуск и выполнение программ), за исключением компиляции, и Вы вправе использовать любое количество Серверов Приложений в отношении программ PeopleSoft. Вы можете использовать эту программу только вместе с программами PeopleSoft и JD Edwards, лицензии на которые у Вас имеются. «Именованный пользователь» означает только 1 идентифицированное лицо, имеющее доступ к программе. Профиль именованного пользователя может использоваться только одним физическим лицом. Невзирая на любые положения настоящего документа об обратном: (a) такая программа третьих лиц является поддерживаемой; и (b) платежи за техническую поддержку представляют собой действующие ставки на момент продления и не зависят от числа сотрудников или дохода.</p> |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle Retail Programs</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программ Oracle Retail</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Retail Technology Foundation for Store Applications Program may only be used with the Oracle Retail Point of Service Program, the Oracle Retail Back Office Program, the Oracle Retail XStore Point of Service Program and the Oracle Retail XStore Office Program. Any use of the Oracle Retail Technology Foundation for Store Applications Program by other Oracle Programs or third party programs is not permitted. | <ul style="list-style-type: none"> Решение Oracle Retail Technology Foundation для Прикладных Программ Store может использоваться только совместно с Программой Oracle Retail Point of Service, Программой Oracle Retail Back Office, Программой Oracle Retail XStore Point of Service и Программой Oracle Retail XStore Office. Любое использование Oracle Retail Technology Foundation для Прикладных Программ Store другими Программами Оракл или программами третьих лиц запрещено. |
| <p><u>Licensing Rules for Siebel Applications</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Приложений Siebel</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> For the Siebel Branch Teller Services Program, Siebel Internet Banking Services Program, Siebel Retail Finance Foundation Services Program and the Siebel Financial Transactions Workbench Program, You may use third party tools to (a) create materials or (b) modify the materials identified as Sample Screen Code and Process Templates in the Program Documentation, all in accordance with the Program Documentation, and provided that such materials or modified materials shall be used solely with Your licensed use of such Programs. You shall not limit in any way Oracle's right to develop, use, license, create derivative works of, or otherwise freely exploit the Programs, ancillary Programs, Program Documentation, or any other materials provided by Oracle, or to permit third parties to do so. | <ul style="list-style-type: none"> Для Программ Siebel Branch Teller Services, Siebel Internet Banking Services, Siebel Retail Finance Foundation Services и Siebel Financial Transactions Workbench Вы можете использовать инструментальные средства третьих лиц для (a) создания материалов или (b) модификации материалов, обозначенных в Программной Документации, как «Код Образца Экрана и Шаблоны Обработки», при условии, что такие материалы или модифицированные материалы будут использоваться только в ходе лицензионного использования таких Программ. Вы обязуетесь не ограничивать право Оракл разрабатывать, использовать, предоставлять по лицензии, использовать для создания производных работ или свободно эксплуатировать иным способом Программы, вспомогательные Программы, Документацию на Программы или любые другие материалы, предоставленные Оракл, а также давать разрешение на это третьим лицам. |
| <ul style="list-style-type: none"> The Siebel Details Program includes a license for 20 Concurrent Users that authorizes You to use the Program on only one Computer for a | <ul style="list-style-type: none"> Программа Siebel Details Program включает лицензию на 20 Одновременных Пользователей, которая позволяет в каждый момент времени использовать |

| | |
|--|--|
| <p>maximum of 20 Concurrent Users at any given time. A “Concurrent User” is defined as each individual that may concurrently use or access the Programs. Concurrent Users may only be Your existing customers or Your prospective customers, and may not be Your business partners or Your employees.</p> | <p>Программу только на одном Компьютере и не более чем для 20 Одновременных Пользователей. «Одновременный Пользователь» означает каждое лицо, которое может одновременно использовать Программы или осуществлять к ним доступ. Одновременные Пользователи могут быть только Вашими существующими заказчиками или Вашими потенциальными заказчиками и не могут быть Вашими деловыми партнерами или Вашими сотрудниками.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Siebel Marketing Server Program is licensed on a Computer basis together with the number of unique Customer Records that You may access using the Program. A “Customer Record” is defined as each unique Record (including contact records, prospect records and records in external data sources) that You may access using the Program. | <ul style="list-style-type: none"> Программа Siebel Marketing Server лицензируется на Компьютеры с указанием количества Записей о Заказчиках, к которым Вы можете обращаться с помощью Программы. «Запись о Заказчике» означает каждую уникальную Запись, доступ к которой осуществляется Вами с помощью Программы (включая контактные данные, записи о потенциальных заказчиках и записи во внешних источниках данных). |
| <ul style="list-style-type: none"> The Siebel Pharma Marketing Server is licensed on the basis of the number of unique Customer Records that You may access using the Program together with the number of Brands that You may manage using the Program. A “Brand” is defined as a named product offering that corresponds to a specific molecular entity, including multiple dosage forms and multiple strengths for the same molecular entity. | <ul style="list-style-type: none"> Siebel Pharma Marketing Server предоставляется по лицензии, которая зависит от количества Записей о Заказчиках, к которым Вы обращаетесь с помощью Программы, и количества Торговых Марок, которыми можно управлять с помощью Программы. «Торговая Марка» означает предложение именованного продукта, которое соответствует конкретному химическому соединению, включая различные формы дозировки и содержания активного вещества для одного и того же химического соединения. |
| <ul style="list-style-type: none"> The Siebel Pricing Claims Server-Up to 20 Application Users is licensed on a Computer basis with a limitation on the number of Application Users. An “Application User” is defined as an individual authorized by You to use the applicable licensed application Programs which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the Programs at any given time. | <ul style="list-style-type: none"> Продукт Siebel Pricing Claims Server-Up to 20 Application Users предоставляется по лицензии на Компьютеры с ограниченным количеством Пользователей Приложения. «Пользователь Приложения» означает лицо, уполномоченное Вами использовать соответствующие лицензированные прикладные Программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли такое лицо активно Программы в какой-либо момент времени или нет. |
| <ul style="list-style-type: none"> The users or processors of the Siebel Web Channel Program may access a maximum of 15 Objects. An “Object” is defined as each data entity within the Business Object Layer of the Programs that is defined in the Siebel Tools Program. | <ul style="list-style-type: none"> Пользователи или процессоры Программы Siebel Web Channel могут обращаться не более чем к 15 объектам. «Объект» — это каждая сущность данных в слое Бизнес-объектов Программ, которая определена в Программе Siebel Tools. |
| <ul style="list-style-type: none"> The Siebel Data Quality License may only be used with Oracle Master Data Management or Oracle CRM deployments. | <ul style="list-style-type: none"> The Siebel Data Quality License может использоваться только с Oracle Master Data Management или Oracle CRM. |
| <p><u>Licensing Rules for Systems Software Programs</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программного Обеспечения Систем</u></p> |
| <p>Failover: Subject to the conditions that follow below, Your license for the following Programs: StorageTek QFS, StorageTek QFS Client, Oracle Hierarchical Storage Manager, StorageTek Automated Cartridge System Library Software (ACSL), includes the right</p> | <p>Failover. При соблюдении условий, изложенных ниже, Ваша лицензия на следующие Программы: StorageTek QFS, StorageTek QFS Client, Oracle Hierarchical Storage Manager, StorageTek Automated Cartridge System Library Software (ACSL) — включает в себя право на выполнение</p> |

| | |
|--|--|
| <p>to run the licensed Program(s) on an unlicensed spare computer in a failover environment for up to a total of ten separate days in any given calendar year (for example, if a failover node is down for two hours on Tuesday and three hours on Friday, it counts as two days). The above right only applies when a number of machines are connected to the disk cache or tape library, i.e., the machines are not in a clustered environment and the machines share a disk array or tape library. When the primary node fails, the failover node acts as the primary node. Once the primary node is repaired, You must switch back to the primary node. Once the failover period has exceeded ten days, the failover node must be licensed. Downtime for maintenance purposes counts towards the ten separate days limitation. Any use beyond the right granted in this section must be licensed separately.</p> | <p>лицензированных Программ в среде для преодоления сбоя на запасном нелицензированном компьютере в течение любого календарного года на периоды, в общей сложности не превышающие десять дней (например, если узел преодоления сбоя вышел из строя на два часа во вторник и три часа в пятницу, то период составит два дня). Вышеуказанное право применимо исключительно в тех случаях, когда несколько машин подключены к буферу диска или ленточной библиотеке, т. е. машины не являются частью кластерной среды и имеют общий доступ к дисковому массиву или ленточной библиотеке. При сбое основного узла узел преодоления сбоя берет на себя функции основного. Вы обязаны переключиться обратно на основной узел сразу же после его восстановления. Если период преодоления сбоя превышает десять дней, то узел преодоления сбоя должен быть лицензирован. Время простоя для целей обслуживания засчитывается в счет десятидневного ограничения. Любое использование, выходящее за пределы права, предоставляемого по условиям настоящего раздела, должно быть лицензировано отдельно.</p> |
| <p><u>Licensing Rules for Tekelec Programs</u></p> | <p><u>Лицензионные Правила для Программ Tekelec</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The Oracle Communications Technology Foundation for Monitoring Applications may only be used with the Oracle Communications Integrated Diameter Intelligence Hub, Oracle Communications Diameter Intelligence Hub, Oracle Communications Performance Intelligence Center Data Record Storage and Oracle Communications Performance Intelligence Center Management Programs. Any use of the Oracle Communications Technology Foundation for Monitoring Applications by other Oracle Programs or third party programs is not permitted. | <ul style="list-style-type: none"> Фонд Технологий Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли для Мониторинга Приложений может использоваться исключительно с Интегрированным Концентратором Аналитики Diameter, Концентратором Аналитики Diameter, Хранилищем Записей Данных Центра Аналитики Производительности и Программами Управления Центра Аналитики Производительности в рамках Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли. Любое использование Фонда Технологий Пакета Решений Оракл для Телекоммуникационной Отрасли для Мониторинга Приложений другими Программами Оракл или программами третьих лиц запрещено. |
| <p><u>Licensing Rules for Programs Licensed per UPK Module</u></p> | <p><u>Правила Лицензирования для Программ, Лицензируемых по Модулям UPK</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Oracle grants to You a non-exclusive, nontransferable license for Your UPK Developer(s) to: (i) use those User Productivity Kit ("UPK") Programs licensed as UPK modules (collectively referred to as "UPK content") only as necessary to create and provide training solely for Employee and/or Application Users to use the underlying Programs for Your benefit; (ii) make an unlimited number of copies of the UPK content only as necessary to create and provide training solely to Employees and/or Application Users to use the underlying Programs for Your benefit; and (iii) develop modifications and customizations to the UPK content, if applicable, all subject to the terms and conditions set forth in this agreement, provided all copyright notices are reproduced as | <ul style="list-style-type: none"> Оракл предоставляет неисключительную и непереуступаемую лицензию, которая позволяет Вашим Разработчикам UPK делать следующее: (i) использовать Программы User Productivity Kit (UPK), лицензируемые как модули UPK (вместе — «содержимое UPK») только в той мере, в какой это необходимо для организации и проведения обучения исключительно для Employee Users и (или) Application Users, чтобы Вы могли использовать базовые Программы с выгодой для себя; (ii) создавать неограниченное количество копий содержимого UPK в той мере, в какой это необходимо для организации и проведения обучения исключительно для Employee Users и (или) Application Users, чтобы Вы могли использовать базовые Программы с выгодой для себя, и (iii) разрабатывать модификации и настройки для |

| | |
|---|---|
| <p>provided on the original. You represent and warrant that You have a valid license for the underlying Program(s). You are prohibited from reselling or distributing the UPK content to any other party or using the UPK content other than as explicitly permitted in this agreement. Oracle represents that the UPK content and any content created by You using the UPK content contains valuable proprietary information. Oracle retains title to all portions of the UPK content and any copies thereof. You shall use UPK content modifications created by You solely for Your internal use in accordance with the terms of this agreement. You may provide access to and use of the UPK content only to those third parties that are licensed as Application Users and that: (a) provide services to You concerning Your use of the UPK content; (b) have a need to use and access the UPK content; and (c) have agreed to substantially similar non-disclosure obligations imposed by You as those contained in this agreement. Application and Employee User(s) of UPK Programs may view and interact with simulations and documentation but may not create or modify simulations or documentation.</p> | <p>содержимого UPK, если это применимо, согласно положениям и условиям настоящего соглашения и при условии, что все уведомления об авторских правах воспроизводятся как на оригинале. Вы заявляете и гарантируете, что имеете лицензии на базовые Программы. Вы не имеете права распространять содержимое UPK и перепродавать его третьим лицам, а также использовать содержимое UPK в целях, не разрешенных явно в настоящем соглашении. Оракл заявляет, что содержимое UPK и любое содержимое, созданное Вами с его помощью, содержит ценную конфиденциальную информацию компании. Оракл сохраняет право собственности на все части содержимого UPK и любые копии такого содержимого. Вы обязуетесь использовать созданные Вами модификации к содержимому UPK исключительно для целей внутренней деятельности в соответствии с условиями настоящего соглашения. Вы можете предоставить доступ к содержимому UPK и право использования такого содержимого только тем третьим лицам, которые имеют лицензии как Application Users, а также: (a) предоставляют Вам услуги в связи с содержимым UPK; (b) нуждаются в использовании содержимого UPK и доступе к нему и (c) приняли примерно те же обязательства по неразглашению, что и в настоящем соглашении. Application и Employee User(s) могут просматривать и взаимодействовать с моделированиями и документацией, но не могут создавать или изменять моделирования или документацию.</p> |
| <p><u>Licensing Rules for Oracle Utilities Programs</u></p> | <p><u>Лицензионные Правила для Программ Oracle Utilities</u></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Notwithstanding anything herein to the contrary: (a) you shall use MicroFocus Third Party Programs exclusively in conjunction with the Oracle Utilities Customer Care and Billing program licensed by you; (b) source code is not included for this program; and (c) this third party program is a supportable program. | <ul style="list-style-type: none"> • Невзирая на любые положения настоящего документа об обратном: (a) Вы обязаны использовать Программы MicroFocus Третьих Лиц исключительно в сочетании с лицензированной Вами программой Oracle Utilities по Работе с Заказчиками и Выставлению Счетов; (b) исходный код для такой программы не включается в поставку, и (c) такая программа третьих лиц является поддерживаемой. |